
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1911年游击队的突袭(the Raid Of The Guerilla 1911) 000001

2. 1911年游击队的突袭(the Raid Of The Guerilla 1911) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1911年游击队的突袭(The raid of the guerilla 1911)
第1/2页

[ðə; ði] [reɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə]
THE RAID OF THE GUERILLA
这 袭击 的 这 游击队

游击队的突袭

[baɪ] [tʃɑːlz] ['egbərt] Craddock1911
By Charles Egbert Craddock1911
经过 查尔斯 埃格伯特 Craddock1911

作者：查尔斯·埃格伯特·克拉多克，1911年

['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['tæŋg(ə)lfʊt] [kəʊv] — ['sʌmwɒt] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Judgment day was coming to Tanglefoot Cove — somewhat in advance of the expectation of the rest of the world .
判断 天 曾是 未来 到 缠足 海湾 — 有些 在 进步 的 这 期待 的 这 休息 的 这 世界 .

审判日即将降临到缠足湾——比世界其他地方的预期要早一些。

[ɪ'miːdiət] [duːm] [im'pend] .
Immediate doom impended .
即时 厄运 阻碍 .

厄运迫在眉睫。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nəʊtɪd] [gə'rɪlə] , [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['rekləs] [truːp] ,
A certain noted guerilla , commanding a reckless troop ,
一个 肯定 著名的 游击队 , 指挥 一个 鲁莽 部队 ,

一位著名的游击队员，指挥着一支鲁莽的部队，

[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [stɜːn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reɪd] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [nʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sməʊki] ['maʊntənz] ,
had declared a stern intention of raiding this secluded nook among the Great Smoky Mountains ,
有 声明 一个 船尾 意图 的 突袭 这 僻 角落 之中 这 伟大的 烟 山脉 ,

曾公开表示决心要突袭大烟山脉中这个偏僻的角落。

[ænd; ənd][ɪts] ['denɪzənz] [kʊd; kəd][bʌt; bət]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['menəs] .
and its denizens could but tremble at the menace .
和 它是 居民 可以 但 颤抖 在 这 威胁 .

而它的居民只能在这种威胁面前瑟瑟发抖。

[fjuː] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][fəʊk][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] .
Few and feeble folk were they .
很少 和 微弱 民间 是 他们 .

他们人数很少，而且体弱多病。

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] ['spɪrɪt] [raɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði][fɜːst] [dɪ'pliːʃn] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
The volunteering spirit rife in the early days of the Civil War had wrought the first depletion in the number .
这 志愿服务 精神 普遍存在 在 这 早期的 天 的 这 民用 战争 有 锻 这 第一的 消耗 在 这 数字 .

内战初期盛行的志愿精神造成了兵力的第一次减少。

[ðen] [keɪm] , [æz; əz] [taɪm] [wɔː(r)] [ɒn] , [ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ,
Then came , as time wore on , the rigors of the conscription ,
然后 来了 , 作为 时间 穿着 在 , 这 严酷 的 这 征兵 ,

随着时间推移，严酷的征兵制度随之而来。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
with an extension of the limits of age from the very young to the
和 一个 扩大 的 这 限制 的 年龄 从 这 非常 年轻的 到 这
[vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ,
verge of the venerable ,
边缘 的 这 可敬 ,

随着年龄界限的扩展，从幼童一直延伸到即将年迈之人，

[ðʌs] ['rɒbɪŋ] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [sed] , [bəuθ] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] .
thus robbing , as was said , both the cradle and the grave .
因此 抢劫 , 作为 曾是 说 , 两个都 这 摇篮 和 这 严重 .

正如人们所说，这既是对摇篮的掠夺，也是对坟墓的掠夺。

[naʊ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wiːkliŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪl] ['kæləʊ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl]
Now only the ancient weaklings and the frail callow remained of the male
现在 仅有的 这 古老的 弱者 和 这 脆弱 卡洛 剩余 的 这 男性
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,
population among the women and girls ,
人口 之中 这 女性 和 女孩们 ,

如今，在妇女和女孩中，只剩下年老体弱者和稚嫩无知的男性。

[huː] [siːmd] [mɪə(r)] ['sjuːpə'njuːmərəri] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , ['reɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪtnəs]
who seemed mere supernumeraries in the scheme of creation , rated by the fitness
WHO 似乎 仅仅 额外人员 在 这 方案 的 创建 , 评级 经过 这 健康
[tuː; tə] [beə(r)] [ɑːmz] .
to bear arms .
到 熊 武器 .

在造物计划中，他们似乎只是多余的人，评判标准是是否适合拿起武器。

[səʊ] ['fiːb(ə)l] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [nɒn] - ['kɔmbətənt] [mait] ['hɑːdli] ['kʌmpəs] [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [ə'frʌnt]
So feeble a community of non - combatants might hardly compass a warlike affront
所以 微弱 一个 社区 的 非 - 战斗人员 可能 几乎 罗盘 一个 好战 冒犯
['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['wɒrənt] [rɪ'praɪz(ə)l] ,
calculated to warrant reprisal ,
计算 到 保证 报复 ,

如此弱小的非战斗人员群体，恐怕难以构成足以引发报复的战争挑衅。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['juːniən] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] - [pʌls] [ɪn] [ðə; ði]
but the predominant Union spirit of East Tennessee was all a - pulse in the
但 这 主要的 联盟 精神 的 东方 田纳西州 曾是 全部 一个 - 脉冲 在 这
[kəʊv] ,
Cove ,
海湾 ,

但东田纳西州的联邦精神在科夫地区却十分盛行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['traɪf(ə)l] . “
and the deed was no trifle . “
和 这 契据 曾是 不 琐事 . “

这件事绝非小事。

- [tiː] [wɔː(r)] - [diːd] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['mʌmbld] ,
' T war Ethelindy's deed , ” her grandfather mumbled ,
- T 战争 - 契据 , ” 她 祖父 喃喃自语 ,

“这是埃瑟琳迪的功绩，”她祖父喃喃自语道。

[hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɔːlzid] ,
his quivering lips close to the knob of his stick , on which his palsied ,
他的 颤抖 嘴唇 关闭 到 这 旋钮 的 他的 戳 , 在 哪个 他的 麻痹症 ,

他颤抖的嘴唇贴着拐杖的杖柄，他的手就瘫软在拐杖上。

['veɪnəs] [hændz] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmtʃeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [hɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lɒg] ['kæbɪn] .
veinous hands trembled as he sat in his armchair on the broad hearth of the main room in his little log cabin .
静脉 双手 颤抖 作为 他 卫星 在 他的 扶手椅 在 这 广阔 炉 的 这 主要的 房间 在 他的 小的 日志 舱 .

他坐在小木屋主房间宽阔的壁炉旁的扶手椅上，青筋暴起的双手颤抖着。

[ˌɛθə'lɪndə] - [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] , ['fɜːtɪvli] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɒndərɪŋ] ,
Ethelinda Brusie glanced quickly , furtively , at his pondering ,
埃瑟琳达 - 瞥了一眼 迅速地 , 偷偷摸摸 , 在 他的 沉思 ,

埃瑟琳达·布鲁西迅速而偷偷地瞥了他一眼，他正沉思着。

['rɪŋkld] [əʊld] [feɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] [brɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [wʊl] [hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)] ,
wrinkled old face under the broad brim of his white wool hat , which he still wore ,
皱 老的 脸 在下面 这 广阔 帽檐 的 他的 白色的 羊毛 帽子 , 哪个 他 仍然 穿着 ,

他那张布满皱纹的老脸，透过宽边的白色羊毛帽映入眼帘，他仍然戴着这顶帽子。

[ðəʊ] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [wel] [əd'vɑːnst] .
though indoors and with the night well advanced .
尽管 室内 和 和 这 夜晚 出色地 先进的 .

虽然是在室内，而且夜色已深。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] , [ɪk'saɪtɪd] [bluː] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
Then she fixed her anxious , excited blue eyes once more on the flare of the fire .
然后 她 固定的 她 焦虑的 , 兴奋的 蓝色的 眼睛 一次 更多的 在 这 耀斑 的 这 火 .

然后，她那双焦虑又兴奋的蓝眼睛再次盯着火光。

" [lɔːd] ! [jiː; ji] [dʒes] - [naʊ] [ef] - [ˌjuː en 'diː] [ðæt] [aʊt] , [dæd] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] ,
" Lawd ! ye jes - now f - und that out , dad ? " exclaimed her widowed mother ,
" 老天 ! 是的 杰斯 - 现在 f - 和 那 出去 , 爸爸 ? " 惊呼 她 寡 母亲 ,

"老天！爸爸，你现在才发现？"她守寡的母亲惊呼道。

['bizi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['kɑːdɪŋ] [wʊl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['tʃɪmni] ,
busied in her evening task of carding wool on one side of the deep chimney ,
忙碌 在 她 晚上 任务 的 卡片整理 羊毛 在 一 边 的 这 深的 烟囱 ,

她正忙着在深烟囱的一侧梳理羊毛，这是她晚上的工作。

[bɪlt] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [preɪ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
built of clay and sticks , and seeming always the imminent prey of destruction .
建造 的 黏土 和 棍子 , 和 似乎 总是 这 迫在眉睫 猎物 的 破坏 .

用粘土和木棍建造而成，似乎总是随时可能被摧毁。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [dɪ'spensɪŋ] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ,
But there it had stood for a hundred years , dispensing light and warmth and cheer ,
但 那里 它 有 站立 为了 一个 百 年 ， 分发 光 和 温暖 和 欢呼 ，

但它已在那里屹立了一百年，散发着光芒、温暖和欢乐。

[ɪt'self][mɔː(r)] [ɪn'flæməb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['hɪkəri] [lɒgz] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmə(r)] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['faɪbəz][ænd; ənd] [drip] [sæp] ['oʊdərəsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['slʌgɪʃli] [bɜːnd] .
itself more inflammable than the great hickory logs that had summer still among their fibres and dripped sap odorously as they sluggishly burned .
本身 更多的 易燃 比 这 伟大的 山胡桃木 日志 那 有 夏天 仍然 之中 他们的 纤维 和 滴落 树液 散发着异味 作为 他们 迟缓地 烧伤 .

它本身比那些纤维中还残留着夏日气息、燃烧缓慢时会散发出刺鼻气味的山核桃木原木更容易燃烧。

[ˌɛθə'lɪndə] [kɑːst][ə; eɪ][laɪk]['ædʒɪteɪtɪd] [glɑːns] [ɒn][ðə; ði]['spiːkə(r)] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Ethelinda cast a like agitated glance on the speaker , then her gaze reverted to the fire .
埃瑟琳达 投掷 一个 喜欢 激动 瞥一眼 在 这 扬声器 ， 然后 她 目光 恢复 到 这 火 .

埃瑟琳达焦躁地瞥了说话的人一眼，然后目光又回到了火堆上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɜːtʃt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][kə'læməti] ,
She had the air of being perched up , as if to escape the clutching waves of calamity ,
她 有 这 空气 的 存在 栖息 向上 ， 作为 如果 到 逃脱 这 紧握 波浪 的 灾害 ，

她仿佛高高在上，想要躲避汹涌而来的灾难浪潮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] , [ɪn'vɜːtɪd] [splɪnt] ['bɑːskɪt] ,
as she sat on a high , inverted splint basket ,
作为 她 卫星 在 一个 高的 ， 倒 夹板 篮子 ，

她坐在一个高高的、倒扣的木条篮上，

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌntʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [flɔː(r)] ,
her feet not touching the puncheons of the rude floor ,
她 脚 不是 接触 这 潘琴 的 这 粗鲁的 地面 ，

她的脚没有碰到粗糙的地板，

[wʌn][hænd] ['drɔːɪŋ] [kləʊz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [red] ['wʊlən] [skɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
one hand drawing close about her the red woollen skirt of her dress .
一 手 绘画 关闭 关于 她 这 红色的 羊毛 裙子 的 她 裙子 .

一只手紧紧地搂住她红色的羊毛裙摆。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ʃrʌŋkən] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['nɔːm(ə)l] [smɔːl] [saɪz] ,
She seemed shrunken even from her normal small size ,
她 似乎 缩小 甚至 从 她 普通的 小的 尺寸 ，

她看起来比平时娇小的身形还要矮小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃfl] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][æk'tɪvəti] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [dɪs'meɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ,
and she listened to the reproachful recital of her political activity with a shrinking dismay on her soft ,
和 她 听着 到 这 责备的 独奏会 的 她 政治的 活动 和 一个 收缩 沮丧 在 她 柔软的 ，

她听着对她政治活动的责备性叙述，柔弱的脸上浮现出一丝畏缩的沮丧。

['rəʊziət] [feɪs] .
roseate face .
玫瑰 脸 .

脸颊泛红。

“ ['nʌθɪn] - [wʊd] [duː; də] - , ” [hɜː(r); hə(r)] ['græni] ['lɪftɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzətəri] [vɔɪs] , [stɪl]
“ Nuthin ' would do Ethelindy , ” her granny lifted an accusatory voice , still
“ 什么也没有 - 会 做 - , ” 她 奶奶 抬起 一个 指责性的 嗓音 , 仍然
['nɪtɪŋ] ['brɪskli] ,
knitting briskly ,
针织 轻快地 ,

“什么都不行，埃瑟琳迪,”她奶奶一边快速地织着毛线，一边用责备的语气说道。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'bjuːkɪŋli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] [gɜːl] ,
though she looked rebukingly over her spectacles at the cowering girl ,
尽管 她 看起来 责备地 超过 她 眼镜 在 这 畏缩 女孩 ,

尽管她透过眼镜斥责地看了一眼那个瑟瑟发抖的女孩，

“ [wen] [ðæt] [tɑː(r); taː(r), tə(r)]['juːniən] [diː] - - [rɪd]['ɪntuː] ['tæŋg(ə)lfʊt] [kəʊv] [laɪk][ə; eɪ][ræt]['ɪntuː]
“ when that thar Union dee - tachmint rid into Tanglefoot Cove like a rat into
“ 什么时候 那 那里 联盟 迪 - - 摆脱 进入 缠足 海湾 喜欢 一个 鼠 进入
[ə; eɪ][træp] — — ”
a trap — — ”
一个 陷阱 — — ”

“当那支联合军像老鼠落入陷阱一样冲进缠足湾时——”

“ [jes] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . - , “ [θruː] [mɪsteɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fɜː(r)]['griːnˌbraɪə(r)] [kəʊv] . ”
“ Yes , ” interposed Mrs . Brusie , “ through mistakin ' it fur Greenbrier Cove . ”
“ 是的 , ” 插入 太太 . - , “ 通过 误认 - 它 毛皮 格林布赖尔 海湾 . ”

“是的,”布鲁西太太插话道，“我把它误认为是格林布赖尔湾了。”

“ ['nʌθɪn] - [wʊd] [duː; də] -
“ Nuthin ' would do Ethelindy
“ 什么也没有 - 会 做 -

“什么都不管用，埃瑟琳迪。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mʌs] - [ʌp] [æn; ən] - ['ɒfə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ðə; ði] [wei] [aʊt] [baɪ] [ðæt]
but she mus ' up an ' offer to show the officer the way out by that
但 她 音乐 - 向上 一个 - 提供 到 展示 这 官 这 方式 出去 经过 那
[tɑː(r); taː(r), tə(r)] [keɪv] [wɒt] ['tʌnlz] [θruː] [ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [daʊn] ['toʊdz][ðə; ði]
thar cave what tunnels through the spur of the mounting down todes the
那里 洞穴 什么 隧道 通过 这 刺 的 这 安装 向下 托德斯 这
[blʌf] ,
bluffs ,
悬崖 ,

但她还是起身主动提出带那位军官从那个洞穴出去，那个洞穴的隧道穿过山脊，一直延伸到悬崖下。

[wɒt] - [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [kəʊv] [wʊd] [nəʊ] [naʊ] . ”
what sca'cely one o ' the boys left in the Cove would know now . ”
什么 - 一 o - 这 男孩们 左边 在 这 海湾 会 知道 现在 . ”

海湾里剩下的那几个男孩，现在大概都不知道发生了什么。

“ [els] [id] [hɛv] [biːn] - , ” [ˌɛθə'lɪndə] ['hʌmbli] [səb'mɪtɪd] .
“ Else he'd hev been capshured , ” Ethelinda humbly submitted .
“ 别的 他会 赫夫 到过 - , ” 埃瑟琳达 谦卑地 提交 .

“否则他早就被俘虏了,”埃瑟琳达谦卑地说道。

“ [jes] ” — [ðə; ði]['rʌf(ə)lz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [kæp][wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l][tuː; tə] [vjuː]
“ Yes ” — the ruffles of her grandmother's cap were terrible to view
“ 是的 ” — 这 褶边 的 她 祖母的 帽 是 糟糕的 到 看法
[æz; əz] [ðeɪ] [wæg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['viːəməns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'lekʃən]
as they wagged at her with the nodding vehemence of her prelection
作为 他们 摇晃 在 她 和 这 点头 激烈 的 她 普雷克顿
— “ [æn; ən] - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] - [naʊ] .
— “ an ' you will be capshured now .
— “ 一个 - 你 将要 是 - 现在 .

“是的”——她祖母帽子的褶边在她面前摇曳，带着她教皇般的热情点头，这景象实在令人不忍直视——“你现在就要戴上帽子了。”

” [ðə; ði][gɜːl]['vɪzəbli] [wins] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [smɔːl] [bɔɪz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
” The girl visibly winced , and one of the three small boys lying about the
” 这 女孩 明显地 畏缩 , 和 一 的 这 三 小的 男孩们 说谎 关于 这
[hɑːθ] ,
hearth ,
炉 ,

“女孩明显地畏缩了一下，躺在壁炉旁的三个小男孩中的一个也畏缩了一下，

['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] [flægz] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɒgz] , ['hwimpə] [ə'laʊd][ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [fraɪt]
sharing the warm flags with half a dozen dogs , whimpered aloud in sympathetic fright
分享 这 温暖的 旗帜 和 一半 一个 打 狗 , 呜咽 大声 在 交感神经 惊吓
.
.
.

与六只狗分享温暖的旗帜，它们因害怕而发出呜咽声。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['breθləs] , ['æŋkʃəs] ['saɪləns] .
The others preserved a breathless , anxious silence .
这 其他的 保存完好 一个 喘不过气 , 焦虑的 沉默 .

其他人则屏息凝神，焦躁不安地沉默着。

“ [juː; jʊ] - ['ʌnz] [mʌs] - [biː; bi] ['paʊəf(ə)l] [kɪrfəl] [tɜː] [seɪ] ['nʌθɪn] -
“ You - uns mus ' be powerful keerful ter say nuthin '
“ 你 - 联合国 音乐 - 是 强大的 keerful 特尔 说 什么也没有 -

“你们一定很强大，不敢说任何话。”

- [baʊt] - [hænd][ɪn] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kæv(ə)lri] ” — [ðə; ði][əʊld] ['grænfɑːðə(r)]
' bout Ethelindy's hand in that escape of the Fed'ral cavalry ” — the old grandfather
- 回合 - 手 在 那 逃脱 的 这 - 骑兵 ” — 这 老的 祖父
[raʊzd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ]['pɒlətɪk][məʊ'nɪʃən] .
roused himself to a politic monition .
唤醒 他自己 到 一个 政治 忠告 .

“关于埃瑟琳迪在联邦骑兵逃脱事件中所扮演的角色”——老爷爷突然来了精神，开始发表政治告诫。

“ [mɛ'bi] [ðə; ði] ['reidəz] [woʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [æn; ən] - [ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði] [kəʊv] - - [huː]
“ Mebbe the raiders won't find it out — an ' the folks in the Cove dun'no ' who
“ 也许 这 袭击者 惯于 寻找 它 出去 — 一个 - 这 各位 在 这 海湾 - - WHO
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌðər] . ”
done it , nuther . ”
完毕 它 , 另一个 . ”

“也许劫匪们不会发现——海湾里的人们也不知道是谁干的。”

“ [jes] , [bes] - [biː; bi] [kɪrfəl] , [ʃʊə(r)] , ” [ðə; ði][græn] - [deɪm] [,riː'dʒɔin, ri-] .
“ Yes , bes ' be keerful , sure , ” the gran - dame rejoined .
“ 是的 , 贝斯 - 是 keerful , 当然 , ” 这 奶奶 - 贵妇人 重新加入 .

“是的，一定要小心，当然，”老奶奶回答道。

“ [fɜː(r)] [ðeɪ] [pʊts] ['wɪmɪn] [fəʊks][ɪn][dʒeɪl] [aʊt] ['jændər] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [wʊdz] ; ” [stɪl] ['glɪbli] ['nɪtɪŋ] ,
“ Fur they puts wimmin folks in jail out yander in the flat woods ; ” still glibly knitting ,
“ 毛皮 他们 放置 女人 各位 在 监狱 出去 扬德 在 这 平坦的 树林 ; ” 仍然 轻率地 针织 ,

“他们把女人关进监狱，让她们在平坦的树林里游荡;”她一边轻快地织着毛线，一边说道。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['westən] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['reɪndʒɪz] .
she jerked her head toward the western world outside the limits of the great ranges .
她 猛地一抖 她 头 朝向 这 西 世界 外部 这 限制 的 这 伟大的 范围 .

她猛地朝大山脉之外的西方世界扬了扬头。

“ - [ai][wɔː(r)][ə; eɪ][gæl][ai][wɔː(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒt] - [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
“ Whenst I war a gal I war acquainted with a woman what pizened her husband ,
“ - 我 战争 一个 女孩 我 战争 熟人 和 一个 女士 什么 - 她 丈夫 ,

“我年轻时认识一个女人，她惹恼了她的丈夫。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [kep] - [hɜː(r); hə(r)][ɪn][dʒeɪl][ə; eɪ] - [taɪm] — [ə; eɪ] ['sensləs] [θɪŋ] [tɜː] [duː; də] [tɜː] [dʒeɪl][hɜː(r); hə(r)] ,
an ' they kep ' her in jail a consider'ble time — a senseless thing ter do ter jail her ,
一个 - 他们 保持 - 她 在 监狱 一个 - 时间 — 一个 无意义的 事物 特尔 做 特尔 监狱 她 ,

他们把她关了相当长一段时间——把她关起来真是毫无道理。

[tɜː] [maɪ][maɪnd] , [fɜː(r)][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] - [nəʊ] - - [kaʊnt] [fuːl] ,
ter my mind , fur he war a shif'less no - ' count fool ,
特尔 我的 头脑 , 毛皮 他 战争 一个 - 不 - - 数数 傻子 ,

在我看来，他是个游手好闲、一文不值的傻瓜。

[æn; ən] - ['nəʊbədi][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hɛv] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɪm]
an ' nobody but her would hev put up with him
一个 - 无人 但 她 会 赫夫 放 向上 和 他

除了她，没人会忍受他。

[ɛz] [lɒŋ] [ɛz]
ez long ez
易 长的 易

ez 长 ez

[ʃiː; ʃi][dɪd] .
she did .
她 做过 .

她做到了。

[ðə; ði][dʒɛdʒ][æn; ən] - ['dʒʊəri] [θʌŋk] [ðə; ði] [seɪm] , [fɜː(r)] [ðeɪ] - [ləu] [ɛz][ʃiː; ʃi][wɔː(r)]['kreɪzi] — [æn; ən] - [səʊ][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,
The jedge an ' jury thunk the same , fur they ' lowed ez she war crazy — an ' so she war ,
这 边缘 一个 - 陪审团 砰! 这 相同的 , 毛皮 他们 - 低 易 她 战争 疯狂的 — 一个 - 所以 她 战争 ,

法官和陪审团的想法一样，因为他们都认为她疯了——所以她就疯了。

[tɜː] [hɛv] ['evə(r)] ['mærid] [hɪm] !
ter hev ever married him !
特尔 赫夫 曾经 已婚 他 !

他竟然嫁给了他!

[ðeɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] ,
They turned her loose ,
他们 转向 她 松动的 ,

他们把她放了，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['hʌzbənd] — [ai] ['nevə(r)] [noʊd] [ə; eɪ] [mæn] - ['pɜːs(ə)n] [bʌt; bət] [wɒt]
but she never got another husband — I never knowed a man - person but what
但 她 绝不 得到 其他 丈夫 — 我 绝不 已知 一个 男人 - 人 但 什么
[wɒz; wəz] ['skɪtɪʃ] - [baʊt] ['eni] [ʌn'helθi] - - [wɪð] [hɪz; ɪz] [v'ɪtəlz] .
was skittish ' bout any unhealthy meddlin ' with his vittles .
曾是 胆怯的 - 回合 任何 不良 - - 和 他的 食物 .

但她再也没有嫁过——我认识的男人，没有一个不怕别人不注意自己的私生活。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [stɪtʃis] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lz] ,
" She paused to count the stitches on her needles ,
" 她 暂停 到 数数 这 针脚 在 她 针 ,

她停下来数了数针上的针数，

[ðə; ði] [bɪg] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] - ['rʌf(ə)lz] ['bɒbɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɔːb] [ænd; ənd] [tʃiŋk] [lɒg]
the big shadow of her cap - ruffles bobbing on the daubed and chinked log
这 大的 阴影 的 她 帽 - 褶边 上下摆动 在 这 涂抹 和 有缝隙的 日志
[wɔːlz] [ɪn] ['æntɪk] ['mɪmɪkri] ,
walls in antic mimicry ,
墙壁 在 滑稽 模仿 ,

她帽檐上的大影子在涂满油漆、缝隙纵横的木墙上晃动，滑稽地模仿着什么。

[waɪl] [daʊn] - [pɪŋk] [tʃiːks] [ðə; ði] [sləʊ] [tɪəz] [kɔːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
while down Ethelinda's pink cheeks the slow tears coursed at the prospect of such
尽管 向下 - 粉色的 脸颊 这 慢的 眼泪 课程 在 这 前景 的 这样的
[i'mjuəmənt] .
immurement .
监禁 .

想到自己将要遭受这样的囚禁，埃瑟琳达粉嫩的脸颊上缓缓涌出了泪水。

" [dʒes] - [keɪs] [ai] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] — — "
" Jes ' kase I showed a stranger his path — — "
" 杰斯 - 卡塞 我 显示 一个 陌生人 他的 小路 — — "

"Jes' kase 我向一个陌生人指明了方向——"

" [æn; ən] - [tuː] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['fɪfti] [məʊ] - — [spraɪ] , [gʊd] - ['lʊkɪn] - ['jʌŋstər] , ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
" An ' two hundred an ' fifty mo ' — spry , good - lookin ' youngsters , able to
" 一个 - 二 百 一个 - 五十 莫 - — 轻快 , 好的 - 在看 - 年轻人 , 有能力的 到
[duː; də] [ðə; ði] [rɛbz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [əʊ] - ['dæmɪdʒ] . "
do the rebs a power o ' damage . "
做 这 叛军 一个 力量 o - 损害 . "

"还有两百五十个——身手矫健、相貌英俊的年轻人，能够给叛军造成巨大的破坏。"

" [ai] [wɔː(r)] - [fɪəd] [ðeid] [gɪt] - .
" I war ' feared they'd git capshured .
" 我 战争 - 害怕 他们会 git - .

"我担心他们会被俘虏。"

[ðæt] [mæn] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] ,
That man , the leader ,
那 男人 , 这 领导者 ,

那个人，那个领导人，

[hiː; hi] [stɒpt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [əʊ] - [ðə; ði] [kriːk] [wɔːr] [ai] [wɔː(r)] [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [ɒv; əv]
he stopped me down on the bank o ' the creek whar I war a - huntin ' of
他 停止 我 向下 在 这 银行 o - 这 溪 码头 我 战争 一个 - 亨廷顿 - 的

[ðə; ði] [kaʊ] ,
the cow ,
这 奶牛 ,

他拦住了我，当时我正在小溪岸边追赶那头牛。

[æn; ən] - [hiː; hi] [ækst] - [baʊt] [ðə; ði] [rəʊdz] [aʊtn] [ðə; ði] [kəʊv] ,
an ' he axed ' bout the roads out'n the Cove ,
一个 - 他 被砍掉 - 回合 这 道路 外出 这 海湾 ,

他砍伐树木，寻找通往海湾的道路，

[æn; ən] - [ai] [təʊl] [hɪm] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔː(r)] [nəʊ] [wei] [aʊt] - [sɛptɪn] - [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [hæd; həd]
an ' I tole him thar war no way out ' ceptin ' by the road he had
一个 - 我 托勒 他 那里 战争 不 方式 出去 - ceptin - 经过 这 路 他 有

[dʒes] - [kʌm] ,
jes ' come ,
杰斯 - 来 ,

我告诉他，除了他刚才来的这条路之外，没有其他出路。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɔːtə(r)] [keɪv] [ɔː(r)] ['tʌn(ə)l] [wɒt] [ðə; ði] [kriːk] [hæd; həd] [wɒʃt] [aʊt]
an ' a path through a sorter cave or tunnel what the creek had washed out
一个 - 一个 小路 通过 一个 分拣机 洞穴 或者 隧道 什么 这 溪 有 洗过 出去

[ɪn] [ðə; ði] [spɜː(r)] [əʊ] - [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ,
in the spur o ' the mounting ,
在 这 刺 o - 这 安装 ,

一条穿过山脊支流冲刷出的狭窄洞穴或隧道的路径，

[ɛz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trævld] - [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɔː(r)] [draɪ] [ɔː(r)] - [ləʊ] ,
ez could be travelled whenst the channel war dry or toler'ble low ,
易 可以 是 旅行 - 这 渠道 战争 干燥 或者 - 低的 ,

当河道干涸或水位可以接受时，这条路线是可以通行的。

[æn; ən] - [hiː; hi] [ækst] [ˌem 'iː] [tɜː] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ˌʌndə'graʊnd] [wei] . ”
an ' he axed me ter show him that underground way . ”
一个 - 他 被砍掉 我 特尔 展示 他 那 地下 方式 . ”

他命令我带他走那条地下通道。

“ [æn; ən] - [jiː; ji] [wɔː(r)] [fʊl] ['wɪlɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [ðəʊ] [jiː; ji] [noʊd]
“ An ' ye war full willin , ” said Mrs . Brusie , in irritation , “ though ye knowed
“ 一个 - 是的 战争 满的 威林 , ” 说 太太 . - , 在 刺激 , “ 尽管 是的 已知

[ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [gə'rɪlə] ,
that thar guerilla ,
那 那里 游击队 ,

“你们明知那个游击队员……”布鲁西太太恼火地说，“却仍然义无反顾地参战。”

[-] ,
Ackert ,
阿克特 ,

阿克特，

[hɛd] [biːn] ['muːvɪn] - ['hev(ə)n] [æn; ən] - [ɜːθ] [tɜː] [ˌəʊvə'hɔːl] - [kə'mɑːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
hed been movin ' heaven an ' earth ter overhaul Tolhurst's command before they
头 到过 移动 - 天堂 一个 - 地球 特尔 大修 - 命令 前 他们

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] .
could reach the main body .
可以 抵达 这 主要的 身体 .

在他们到达主力部队之前，他已经竭尽全力去整顿托尔赫斯特的指挥部。

[æn; ən] - [haɪɝ] [ðeɪ] [wɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] . ”
An ' hyar they war cotched like a rat in a trap . ”
一个 - hyar 他们 战争 婴儿床 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 . ”

他们像老鼠落入陷阱一样被困住了。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - , [ɛz] [hɛd] [si:n] [ðem; ðəm] [ləʊp] [daʊn] [ɪn'tɜ:(r)] [ðə; ði] [kəʊv] ,
“ I was sure that the Cornfeds , ez hed seen them lope down inter the Cove ,
“ 我 曾是 当然 那 这 - , 易 头 已见 他们 洛珀 向下 间 这 海湾 ,

“我确信玉米联盟的人，他肯定看到他们慢跑着进入了海湾，

[wʊd] [bi:; bi] [weɪtɪn] - [tɜ:] - [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kɛm] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gɪn] — [ai] [dʒes] -
would be waitin ' ter capshur them when they kem up the road agin — I jes '
会 是 等待 - 特尔 - 他们 什么时候 他们 肯 向上 这 路 再次 — 我 杰斯 -
[ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tɜ:] [kroʊp] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [keɪv] ,
showed him how ter crope out through the cave ,
显示 他 如何 特尔 作物 出去 通过 这 洞穴 ,

等他们再次沿着路走的时候，我会等着抓住他们——我刚刚教他怎么从山洞里钻出去。

” [ˌɛθə'lɪndə] [sɔb] .
” Ethelinda sobbed .
” 埃瑟琳达 啜泣 .

“埃瑟琳达抽泣着说。”

“ [haʊ] [ɪn] [pɜ:'dɪʃn] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wei] [θru:] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [dɑ:k] [həʊl] ?
“ How in perdition did they find thar way through that thar dark hole ?
“ 如何 在 毁灭 做过 他们 寻找 那里 方式 通过 那 那里 黑暗的 洞 ?

“他们究竟是如何找到穿过那个黑暗洞穴的路的？”

— [ai] [kænt] [sens] [ðæt] !
— I can't sense that !
— 我 不能 感觉 那 !

—我感觉不到！

” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['sʌd(ə)nli] ['mʌmbld] .
” the old man suddenly mumbled .
” 这 老的 男人 突然 喃喃自语 .

“老人突然喃喃自语道。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] ['læntənz] [æn; ən] - [sʌm; səm] [paɪn] - [nɒts] , ['grændæd] , [wɒt] [ðeɪ] ['laɪtɪd] ,
“ They had lanterns an ' some pine - knots , grandad , what they lighted ,
“ 他们 有 灯笼 一个 - 一些 松树 - 绳结 , 爷爷 , 什么 他们 照明 ,

“他们点着灯笼和一些松木结，爷爷，就是用它们照明的。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['li:də(r)] [sent] [ə; eɪ] [skwɒd] [tɜ:] - [ˌrekə'nɔɪtə(r)] , - [ɛz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .
an ' the leader sent a squad ter ' reconnoitre , ' ez he called it .
一个 - 这 领导者 发送 一个 队 特尔 - 侦察 , - 易 他 称为 它 .

领导派出了一支小队去侦察，他称之为“侦察”。

[æn; ən] - [waɪlst] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [hi:; hi] [stʊd] [æn; ən] - [tɔ:kt] [tɜ:] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn]
An ' whilst he waited he stood an ' talked ter me about the roads in
一个 - 而 他 等待 他 站立 一个 - 谈话 特尔 我 关于 这 道路 在
['gri:nˌbraɪə(r)] [æn; ən] - [ðə; ði] [leɪ] [əʊ] - [ðə; ði] [lænd] ['əʊvə(r)] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
Greenbrier an ' the lay o ' the land over thar .
格林布赖尔 一个 - 这 躺 o - 这 土地 超过 那里 .

他一边等一边站着跟我谈起格林布赖尔的道路和那里的地形。

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [fʊl] [pə(r)] - [laɪt] [æn; ən] - [dʒen'ti:l] . ”
He war full per - lite an ' genteel . ”
他 战争 满的 每 - 轻量版 一个 - 文雅的 . ”

他非常轻浮，举止文雅。

“ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [jiː; ji] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] - ['kreɪzi] [dʒeɪn] , -
“ I'll be bound ye looked like a ' crazy Jane , '
“ 患病的 是 边界 是的 看起来 喜欢 一个 - 疯狂的 简 , -

“我敢肯定你看起来像个‘疯婆子’。”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
” cried the grandmother , with sudden exasperation .
” 哭 这 祖母 , 和 突然 恼怒 .

“奶奶突然恼怒地喊道。”

“ [jə(r)] [waɪt] [sʌn] - ['bɒnɪt] [plʌm] [ɒf] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [daʊn] [ɒn] [jə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
“ Yer white sun - bonnet plumb off an ' a - hangin ' down on yer shoulders ,
“ 你的 白色的 太阳 - 引擎盖 垂直 离开 一个 - 一个 - 悬挂 - 向下 在 你的 肩膀 ,

“你的白色遮阳帽歪了，耷拉在你的肩膀上，

[æn; ən] - [jə(r)] ['jælə] [heə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] - - - [æt; ət] [luːs] ,
an ' yer yaller hair all a - blowsin ' at loose eends ,
一个 - 你的 亚勒 头发 全部 一个 - - - 在 松动的 结束 ,

你那黄色的头发四处飘散，

[biːn] - ['plætɪd] [ʌp] [stɪf] [æn; ən] - [taɪt] [æn; ən] - ['pɜːsənəbl] , [æn; ən] - [jə(r)] [feɪs] [bɜːnd]
stiddier bein ' plaited up stiff an ' tight an ' personable , an ' yer face burned
更厚重 是 - 编织 向上僵硬的 一个 - 紧的 一个 - 性格随和 , 一个 - 你的 脸 烧伤
[pɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
pink in the sun ,
粉色的 在 这 太阳 ,

头发编得又硬又紧，显得很亲切，脸在阳光下晒得通红。

[laɪk] [jə(r)] [skɪn] - [lʊks] , [faɪn] [æn; ən] - [waɪt] [ɛz] [ə; eɪ] [pæn] [əʊ] - - [mɪlk] ,
stiddier like yer skin ginerally looks , fine an ' white ez a pan o ' fraish milk ,
更厚重 喜欢 你的 皮肤 - 看起来 , 美好的 一个 - 白色的 易 一个 平底锅 o - - 牛奶 ,

比你的皮肤看起来更紧实，细腻白皙，就像一盘新鲜的牛奶。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['flæbi] , - [skɜːt] [əʊ] - [ðæt] ['jælə] ['kælɪkəʊ] [dres] - [θaʊt] [nəʊ] [stɑːtʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
an ' the flabby , slinksy skirt o ' that yaller calico dress ' thout no starch in it ,
一个 - 这 松弛 , - 裙子 o - 那 亚勒 印花布 裙子 - 空 不 淀粉 在 它 ,

还有那件黄色印花布连衣裙松垮垮、飘逸的裙摆，没有上浆，

[ə; eɪ] - ['flæpɪn] - [æn; ən] - - [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] — [ʃʌks] !
a - flappin ' an ' whirlin ' in the wind — shucks !
一个 - 扑翼 - 一个 - 旋转 - 在 这 风 — 哎呀 !

在风中飘荡旋转——哎呀！

[ai] -
I dun'no
我 -

我不知道

- [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [hɛv] [θɔːt] [əʊ] - [juː; jʊ] - ['ʌnz] , [drest] [aʊt] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] . ”
' whut the man could hev thought o ' you - uns , dressed out that - a - way . ”
- 什么? 这 男人 可以 赫夫 想法 o - 你 - 联合国 , 穿着 出去 那 - 一个 - 方式 . ”

“那人会怎么想你们这些穿成那样的人呢？”

“ [hiː; hi] [wɔː(r)] - [wel] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ʃʊə(r)] ! ” [ri'tɔːt] [ˌɛθə'lɪndə] , [stʌŋ] [tuː; tə]
“ He war toler'ble well pleased with me now , sure ! ” retorted Ethelinda , stung to
“ 他 战争 - 出色地 高兴 和 我 现在 , 当然 ! ” 反驳 埃瑟琳达 , 被蜇了 到
[ə; eɪ] [blʌnt] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] .
a blunt self - assertion .
一个 钝 自己 - 断言 .

“他现在肯定对我相当满意了！”埃瑟琳达反驳道，对这种直言不讳的自我肯定感到刺痛。

“ [hiː; hi] - [məʊ] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [rəʊd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [gæl] [ðen] .
“ He keered mo ' about a good - lookin ' road than a good - lookin ' gal then .
“ 他 - 莫 - 关于 一个 好的 - 在看 - 路 比 一个 好的 - 在看 - 女孩 然后 .

“那时他更在乎的是一条漂亮的道路，而不是一个漂亮的姑娘。”

- [ðə; ði] [skwɒd] [kεm] [bæk] [æn; ən] - [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fʊl] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [æn; ən] -
Whenst the squad kem back an ' reported the passage full safe for man an '
- 这 队 肯 后退 一个 - 据报道 这 通道 满的 安全的 为了 男人 一个 -
- [ðə; ði] ['liːdə(r)] [tʌk] [ə; eɪ] [pɜːs] [əʊ] - ['mʌni] [aʊtn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æn; ən] - [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
beastis the leader tuk a purse o ' money out'n his pocket an ' held it out
- 这 领导者 图克 一个 钱包 o - 钱 外出 他的 口袋 一个 - 握住 它 出去
[tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
to me — though he said it couldn't express his thanks .
到 我 — 尽管 他 说 它 不能 表达 他的 谢谢 .

当小队返回并报告说通道对人和动物来说都很安全时，队长从口袋里掏出一袋钱递给我——尽管他说这无法表达他的感激之情。

- [bʌt; bət] [ai] [held] [maɪ] [hændz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
' But I held my hands behind me an ' wouldn't take it .
- 但 我 握住 我的 双手 在后面 我 一个 - 不会 拿 它 .

但我把手背在身后，不肯接受。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [æn; ən] - [meɪd] [hɪm] ['əʊpən] [ə; eɪ] [bæg] ,
Then he called up another man an ' made him open a bag ,
然后 他 称为 向上 其他 男人 一个 - 制成 他 打开 一个 包 ,

然后他叫来另一个人，让他打开一个袋子。

[æn; ən] - [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [maɪ] ['empti] [mɪlk] - ['pɪgɪn] - [æn; ən] - [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naɪ] [fʊl] [əʊ] - [griːn]
an ' he snatched up my empty milk - piggin ' an ' poured it nigh full o ' green
一个 - 他 抢夺 向上 我的 空的 牛奶 - 猪 - 一个 - 倾倒 它 夜 满的 o - 绿色的
['kɒfi] [ɪn] [ðə; ði] [biːn] — [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] - [εz] [gəʊld] [æn; ən] - [naɪ] [εz] ['preʃəs] . ”
coffee in the bean — it be skeerce ez gold an ' nigh ez precious . ”
咖啡 在 这 豆 — 它 是 - 易 金子 一个 - 夜 易 宝贵的 . ”

他一把抓起我空空的牛奶罐，往里面倒了几乎满满的生咖啡——那咖啡简直像黄金一样珍贵。”

“ [æn; ən] - [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , - ?
“ An ' what did you do with it , Ethelindy ?
“ 一个 - 什么 做过 你 做 和 它 , - ?

“那你把它怎么处理了，埃瑟琳迪？”

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] , [sɪg'nɪfɪkəntli] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
” her mother asked , significantly — not for information ,
” 她 母亲 问 , 显著地 — 不是 为了 信息 ,

“她母亲问道，语气意味深长——不是为了获取信息，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but for the renewal of discussion and to justify the repetition of
但 为了 这 续期 的 讨论 和 到 证明合法 这 重复 的
[ri'bjuːk] .
rebukes .
责备 .

但是为了重新引发讨论，并为再次谴责提供正当理由。

[ðiːz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fjuː] .
These had not been few .
这些 有 不是 到过 很少 .

这些数量并不少。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'tɜːnd] , ['sʌlənli] .
“ You know , ” the girl returned , sullenly .
“ 你 知道 , ” 这 女孩 返回 , 闷闷不乐地 .

“你知道的，”女孩闷闷不乐地回答道。

“ [ai][duː; də] , ” [ðə; ði] [glɪb] ['grænmʌðə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] .
“ I do , ” the glib grandmother interposed .
“ 我 做 , ” 这 油嘴滑舌 祖母 插入 .

“我愿意，”伶牙俐齿的祖母插嘴道。

“ [jiː; ji][dʒes] - [dʒɪn] [wiː; wi] - ['ʌnz] [ə; eɪ] [snɪf] [æn; ən] - [ə; eɪ] [sʌp] ,
“ Ye jes ' gin we - uns a sniff an ' a sup ,
“ 叶 杰斯 - 杜松子酒 我们 - 联合国 一个 嗅 一个 - 一个 上 ,

“Ye jes' gin we-uns a sniff an' a sup,

[æn; ən] - [ðen] [jiː; ji] [tʌk] [ðə; ði] ['kɪtəl] [ðæt] [liːks] [æn; ən] - [ʃʊk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi]
an ' then ye tuk the kittle that leaks an ' shook the rest of the coffee
一个 - 然后 是的 图克 这 基特尔 那 泄漏 一个 - 摇晃 这 休息 的 这 咖啡
[biːnz] [frɒm; frəm] [aʊt] [jə(r)] [mɪlk] - ['pɪgɪn] [ɪn'tɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
beans from out yer milk - piggin inter it ,
豆子 从 出去 你的 牛奶 - 猪 间 它 ,

然后你拿起漏水的壶，把剩下的咖啡豆从你的奶罐里抖出来，倒进壶里。

[æn; ən] - [sɒt] [aʊt] [æn; ən] - ['mɑːtʃt] [jə(r)] - [self] [θruː] [ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔː-] — [ai]['wʌndə(r)] ['nʌθɪn] -
an ' sot out an ' marched yer - self through the laurel — I wonder nuthin '
一个 - 酒 出去 一个 - 行军 你的 - 自己 通过 这 月桂树 — 我 想知道 什么也没有 -
['dɪd(ə)nt] [ketʃ] [jiː; ji] !
didn't ketch ye !
没有 双体帆船 是的 !

然后你跳出来，径直穿过桂冠——我真奇怪，怎么没被什么东西抓住呢！

[ˌhaʊsəm'ɛvər] [nɔːt] [ɪz]['nevə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] — [æn; ən] - [went] [tɜː] [ðæt] - [kæmp][əʊ] - [ðə; ði]
howsomever naught is never in danger — an ' went ter that horspital camp o ' the
然而 零 是 绝不 在 危险 — 一个 - 去 特尔 那 - 营 o - 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɒn][bɪg]['ɪndʒən] ['maʊntɪŋ] — ['smɔːlpɒks] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [æn; ən] - [dʒɪn] [ðæt]
rebels on Big Injun Mounting — smallpox horspital it is — an ' gin that
叛军 在 大的 印第安人 安装 — 天花 - 它 是 — 一个 - 杜松子酒 那
['preʃəs] ['kɒfi] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmɪz] [əʊ] - [jə(r)] - . ”
precious coffee away to the enemies o ' yer kentry . ”
宝贵的 咖啡 离开 到 这 敌人 o - 你的 - . ”

然而，任何东西都不会有危险——于是去了印第安山上叛军的营地——那里是天花营地——把珍贵的咖啡送给了你家乡的敌人。”

“ ['nəʊbədi] ['kɒmz] [nɔː(r)][gəʊz] [tɜː] [ðæt] [pleɪs] — [hel] [ɪt'self] [eɪnt] [səʊ] [ə'vɔɪdɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ Nobody comes nor goes ter that place — hell itself ain't so avoided , ” said Mrs .
“ 无人 来 也不 去 特尔 那 地方 — 地狱 本身 不是 所以 避免 , ” 说 太太 .
- ,
Brusie ,
- ,

“那个地方没人来也没人去——就连地狱都无人问津，”布鲁西太太说。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['kɒrəgeɪtɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .
her forehead corrugated with sudden recurrence of anxiety .
她 前额 瓦楞 和 突然 复发 的 焦虑 .

她的额头因焦虑再次袭来而起皱。

“ ['nəʊbədi] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] - [ˌaɪ 'tiː] , - [sɛptɪn] - [ðæt] ['hɛdɪn] - [kɑːntrɛri]
“ Nobody else in this world would have resked it , ' ceptin ' that headin ' contrairy
“ 无人 别的 在 这 世界 会 有 - 它 , - ceptin - 那 标题 - 相反的
[gæl] , - - . ”
gal , Ethelindy Brusie . ”
女孩 , - - . ”

“除了那个特立独行的姑娘埃瑟琳迪·布鲁西，世界上没有人会这么做。”

“ [ai]['nevə(r)] - ['nʌθɪn] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ˌɛθə'lɪndə] .
“ I never resked nuthin , ” protested Ethelinda .
“ 我 绝不 - 什么也没有 , ” 抗议 埃瑟琳达 .

“我什么都没要求，”埃瑟琳达抗议道。

“ [ai] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [fɑː(r)] [ɒf] ,
“ I stopped at the head of a bluff far off ,
“ 我 停止 在 这 头 的 一个 虚张声势 远的 离开 ,

我停在远处一处悬崖的顶端，

[æn; ən] - ['hɔlə] [daʊn] [tɜː] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [klɪrɪn] - [æn; ən] - [held] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪtəl] .
an ' hollered down ter ' em in the clearin ' an ' held up the kittle .
一个 - 大声喊叫 向下 特尔 - 呃 在 这 清除 - 一个 - 握住 向上 这 基特尔 .

然后朝林间空地上的他们大喊，并举起了水壶。

[æn; ən] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɛbz] [wɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)] [tents] [ɪn][ðə; ði] [klɪrɪn] - —
An ' two or three rebs war out of thar tents in the clearin ' —
一个 - 二 或者 三 叛军 战争 出去 的 那里 帐篷 在 这 清除 - —
[tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [əʊ] - [njuː] [greɪvz] [ʌp] [tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)] !
thar be a good sight o ' new graves up thar !
那里 是 一个 好的 视线 o - 新的 坟墓 向上 那里 !

两三个叛军从空地上的帐篷里冲了出来——那里可以看到不少新坟！

— [æn; ən] - [ðem; ðəm] [men] [wɔː(r)] ['hɑːlərɪn] - [æn; ən] - ['weɪvɪn] - [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [tɪl] [ðeɪ] [siːn] [wɒt] [ai]
— an ' them men war hollerin ' an ' wavin ' me away , till they seen what I
— 一个 - 他们 男人 战争 霍勒林 - 一个 - 挥手 - 我 离开 , 直到 他们 已见 什么 我
[wɔː(r)]['dɔɪɪn] - ;
war doin ' ;
战争 做 - ;

——那些男人大声叫喊着要我离开，直到他们看到我在做什么；

[dʒes] - ['sɛtɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtəl] [æn; ən] - ['stɑːrtɪn] - [ɒf] .
jes ' settin ' down the kittle an ' startin ' off .
杰斯 - 塞廷 - 向下 这 基特尔 一个 - 开始 - 离开 .

jes放下小车，出发了。

” [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['medəˌtetɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɒv; əv] [set] ['pɜːpəs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn]
” She gazed meditatively into the fire , of set purpose avoiding the eyes fixed upon
” 她 凝视 冥想地 进入 这 火 , 的 放 目的 避免 这 眼睛 固定的 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她凝视着火焰，神情专注，刻意避开那些注视着她的目光。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
and sought to justify her course .
和 寻求 到 证明合法 她 课程 .

并试图为自己的行为辩解。

“ [ai] [noʊd] [ɛz][wiː; wi] - ['ʌnz] [hɛd] [gɒt] [juːst] [tɜː] ['dɔɪɪn] -
“ I knowed ez we - uns hed got used ter doin '
“ 我 已知 易 我们 - 联合国 头 得到 用过的 特尔 做 -

“我知道他以前经常做这些事

- [θaʊt] ['kɒfi] ,
' thout coffee ,
- 空 咖啡 ,

没有咖啡，

[æn; ən] - [doʊnt] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
an ' don't feel the need of it now .
一个 - 不 感觉 这 需要 的 它 现在 .

现在我并不觉得需要它。

[wiː; wi] - ['ʌnz] [eə(r)]
We - uns air
我们 - 联合国 空气

我们空气

[wel] [æn; ən] - [staʊt] , [æn; ən] - [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aʊə(r)] [gʊd] [həʊm] [æn; ən] - [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] - - [stəʊn] ;
well an ' stout , an ' live in our good home an ' beside our own h'a'th - stone ;
出色地 一个 - 肥硕 , 一个 - 居住 在 我们的 好的 家 一个 - 旁 我们的 自己的 - - 石头 ;

身体健康强壮，住在我们美好的家中，安葬在我们自己的墓碑旁；

[æn; ən] - [ðeɪ] [eə(r)] [sɪk] , [æn; ən] - [pɔː(r)] , [æn; ən] - [kɑːst] [aʊt] ,
an ' they air sick , an ' pore , an ' cast out ,
一个 - 他们 空气 生病的 , 一个 - 孔隙 , 一个 - 投掷 出去 ,

他们晕机、发痒、被抛弃，

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [ðeɪ] [eɪnt] ['evə(r)] [biːn] [rɪ'membəd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [gɪfts] .
an ' I reckon they ain't ever been remembered before in gifts .
一个 - 我 估计 他们 不是 曾经 到过 记得 前 在 礼物 .

我估计他们以前从未收到过这样的礼物。

[æn; ən] - [ai] - [ləu] [ðə; ði] ['kɒfi] , [biːn] - [ˌʌnɪk'spektɪd] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['sɔːtə(r)] [ɛkstri] ,
An ' I ' lowed the coffee , bein ' unexpected an ' a sorter extry ,
一个 - 我 - 低 这 咖啡 , 是 - 意外 一个 - 一个 分拣机 外 ,

我放下了咖啡，出乎意料，而且是个比较特殊的人，

[məʊt] [pʊt] [sʌm; səm] - [hɑːt] [æn; ən] - [həʊp] [ɪn] - [ɪm] — ['liːstwaɪz] [ʃəʊ] - [ɪm] [ɛz] [gɒd] [dəʊnt] - [ləʊ] - [ɪm] [tɜː] [biː; bi] [plʌm] .
mought put some fraish heart an ' hope in ' em — leastwise show ' em ez God don't ' low ' em ter be plumb furgot .
应该 放 一些 - 心 一个 - 希望 在 - 呃 — 最不明智的 展示 - 呃 易 上帝 不 - 低的 - 呃 特尔 是 垂直 遗忘 .

应该给他们注入一些新鲜的希望和勇气——至少让他们知道上帝不会让他们彻底被遗忘。

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [geɪzd] ['medəˌtetɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [skrəʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] ,
" She still gazed meditatively at the fire as if it held a scroll of her recollections ,
" 她 仍然 凝视 冥想地 在 这 火 作为 如果 它 握住 一个 滚动 的 她 回忆 ,

她依然凝视着火焰，仿佛火焰中藏着她过往的回忆录。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ə'njuː] .
which she gradually interpreted anew .
哪个 她 逐步地 翻译 重新 .

她逐渐对其进行了新的解读。

" [ai] [lʊkt] [bæk] ,
" I looked back wunst ,
" 我 看起来 后退 温斯特 ,

我回头看了看，

[æn; ən] - [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [rɛbz] [hæd; həd] [sɒt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [æn; ən] - [wɔː(r)] ['sɑːbɪn] - [ɛz] [ef] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [bʌst] .
an ' one o ' them rebs had sot down on a log an ' war sobbin ' ez ef his heart would bust .
一个 - 一 o - 他们 叛军 有 酒 向下 在 一个 日志 一个 - 战争 哭泣 - 易 ef 他的 心 会 摔碎 .

其中一个叛军坐在圆木上，哭得撕心裂肺，仿佛心脏都要跳出来了。

[æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɔː(r)] ['saɪnˌɪn] , [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'gɪn] [æn; ən] - [ə'gɪn] ,
An ' another of ' em war signin , at me agin an ' agin ,
一个 - 其他 的 - 呃 战争 登入 , 在 我 再次 一个 - 再次 ,

他们中又有一个人对我竖起了战争牌，一遍又一遍。

[laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [d'rɔːɪn] - [ə; eɪ] [krɒs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] — [wʌn] [pɑːs] [daʊn] [æn; ən] - [ðen] [wʌn]
like he was drawin ' a cross in the air — one pass down an ' then one
喜欢 他 曾是 画 - 一个 叉 在 这 空气 — 一 经过 向下 一个 - 然后 一
[ə'krɒs] — [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['reb] [wɔː(r)] [dʒes] - ['læfɪn] - [fɜː(r)] [dʒɔɪ] ,
across — an ' the other reb war jes ' laffin ' fur joy ,
穿过 — 一个 - 这 其他 叛逆 战争 杰斯 - 拉芬 - 毛皮 喜悦 ,

就像他在空中画十字——先向下画一个，再向上画一个——而另一个叛逆者却高兴得大笑起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [jeld] [aʊt] : - - [ɒn] [jiː; ji] !
and wunst in a while he yelled out : ' Blessin's on ye !
和 温斯特 在 一个 尽管 他 大喊 出去 : - - 在 是的 !

过了一会儿，他大声喊道：“祝福你！”

- !
Blessin's !
- !

祝福！

- !
Blessin's !
- !

祝福！

- [ai] - - [haʊ] [fɜː(r)] [ai] [həːn] [ðæt] ['seɪɪn] - .
' I dun'no ' how fur I hearn that sayin ' .
- 我 - - 如何 毛皮 我 听 那 说 - .

我不知道我从什么时候开始听到这句话了。

[ðə; ði] [rɒks] [raʊnd] [ðə; ði] [kriːk] [wɔː(r)] [rɪpiːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , - [ai] [krɒst] [ðə; ði] [ef] [ˌoʊˌoʊ'tiː] -
The rocks round the creek war repeatin ' it , whenst I crossed the f oot -
这 岩石 圆形的 这 溪 战争 重复蛋白 - 它 , - 我 交叉 这 f oot -
- .
bredge .
- .

当我过桥时，小溪周围的石头都在发出沙沙声。

[ai] - [wɒt] [ðə; ði] ['felə(r)] [ment] — [məʊt] [hɛv] [biːn] ['kreɪzi] .
I dun'no what the feller meant — mought hev been crazy .
我 - 什么 这 伙计 意思是 — 应该 赫夫 到过 疯狂的 .

我不知道那家伙是什么意思——他可能疯了。

” [ə; eɪ] ['trɪksi] [gʌst] [stɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [hænd] [twɪtʃt] [ðə; ði]
” A tricksy gust stirred at the door as if a mischievous hand twitched the
” 一个 调皮 阵风 搅拌 在 这 门 作为 如果 一个 恶作剧 手 抽搐 这
[lætʃ] - [strɪŋ] ,
latch - string ,
闩锁 - 细绳 ,

“一阵诡异的风吹拂着门，仿佛一只调皮的手拉动了门闩的绳子。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [wɪ'ðɪn] .
but it hung within .
但 它 悬挂 之内 .

但它悬挂在里面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [saɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðeə(r)] ['pɒstʃə(r)] ;
The listening children on the hearth sighed and shifted their posture ;
这 聆听 孩子们 在 这 炉 叹了口气 和 转移 他们的 姿势 ;

围坐在壁炉旁听的孩子们叹了口气，挪动了一下身子；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] [snɔː] ['sɒnərəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] .
one of the hounds snored sonorously in the silence .
一 的 这 猎犬 打鼾 响亮地 在 这 沉默 .

寂静中，一只猎犬发出了一声响亮的鼾声。

“ ['nʌθɪn] - ['kreɪzi] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [sɛptɪn] - [juː; jʊ] - ['ʌnz] ! — [wʌn] [fuːl] [gæl] — [ðæts] [ɔːl] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
“ Nuthin ' crazy thar ' ceptin ' you - uns ! — one fool gal — that's all ! ” said her grandmother ,
“ 什么也没有 - 疯狂的 那里 - ceptin - 你 - 联合国 ! — 一 傻子 女孩 — 那就是 全部 ! ” 说 她 祖母 ,

“没什么疯狂的，除了你们这些家伙！——就一个傻姑娘——仅此而已！”她奶奶说道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .
with her knitting - needles and her spectacles glittering in the firelight .
和 她 针织 - 针 和 她 眼镜 闪闪发光 在 这 火光 .

她手里拿着毛衣针，眼镜在火光中闪闪发光。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pest] [kæmp] .
“ That is a pest camp .
“ 那 是 一个 害虫 营 .

“那是一个害虫防治营地。”

[jiː; ji] [məʊt] [hɛv] [kɑːtʃ] [ðə; ði] ['smɔːlpɒks] .
Ye mought hev cotch the smallpox .
叶 应该 赫夫 乡村 这 天花 .

你可能得过天花。

[ai] [biː; bi] - - [fɜː(r)] [jiː; ji] [tɜː] [breɪk] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [deɪ] .
I be lookm ' fur ye ter break out with it any day .
我 是 - - 毛皮 是的 特尔 休息 出去 和 它 任何 天 .

我期待着你随时都能突破自我。

[wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] [æn; ən] - [ðə; ði] [men] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊv] ,
When the war is over an ' the men come back to the Cove ,
什么时候 这 战争 是 超过 一个 - 这 男人 来 后退 到 这 海湾 ,

战争结束后，男人们回到海湾时，

[nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [jiː; ji] ,
none of ' em will so much as look at ye ,
没有任何 的 - 呃 将要 所以 很多 作为 看 在 是的 ,

他们连看都不会看你一眼。

[wɪð] [jə(r)] [skɪn] [ɔːl] ['pɒk] - [mɑːkt] — [feə(r)] [æn; ən] - [faɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] - [mɪlk] . ”
with yer skin all pock - marked — fair an ' fine as it is now , like a pan of fraish milk . ”
和 你的 皮肤 全部 麻子 - 标记 — 公平的 一个 - 美好的 作为 它 是 现在 , 喜欢 一个 平底锅 的 - 牛奶 . ”

你皮肤上布满了麻子——尽管你现在皮肤白皙光滑，就像一锅新鲜的牛奶。

“ [bʌt; bət] , ['græni] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] - !
“ But , granny , it won't be sp'ilt !
“ 但 , 奶奶 , 它 惯于 是 - !

“但是，奶奶，它不会被洒出来！”

[ðə; ði][kæmp][wɔː(r)] [tuː] [fɜː(r)] [ɒf] — [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔrnt] [ə; eɪ] [breθ] [əʊ] - [wɪnd] .
The camp war too fur off — an ' thar warn't a breath o ' wind .
这 营 战争 也 毛皮 离开 — 一个 - 那里 警告 一个 气息 o - 风 .

营地里的战争也远去——那里一丝风也没有。

[ai]['nevə(r)] [went] [ə; eɪ] - [naɪ] - [ɪm] . ”
I never went a - nigh ' em . ”
我 绝不 去 一个 - 夜 - 呃 . ”

我从没靠近过他们。

“ [ai] - - [haʊ] [fɜː(r)]['smɔːlpɒks][kɪn]['træv(ə)l] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][dʒes] - [mʌl] [ænd; ənd] [mʌl] [ɪn]
“ I dun'no ' how fur smallpox kin travel — an ' it jes ' mulls and mulls in
“ 我 - - 如何 毛皮 天花 亲属 旅行 — 一个 - 它 杰斯 - 思考 和 思考 在
[jiː; ji] [ə'fɔː] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] — [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ,
ye afore it breaks out — don't it ,
是的 之前 它 休息 出去 — 不 它 ,

“我不知道天花是怎么传播的——它会在你体内潜伏很久才会爆发——不是吗？”

- ? ”
S'briny ? ”
- ? ”

斯布里尼?

“ [doʊnt][æks][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [eə(r)] .
“ Don't ax me , ” said Mrs . Brusie , with a worried air .
“ 不 斧头 我 , ” 说 太太 . - , 和 一个 担心 空气 .

“别砍我，”布鲁西太太担忧地说。

“ [ai] [eɪnt] [nəʊ] [jɜːrb] ['dɒktə(r)] , [nɔː(r)] [nɜːs] ['tendə(r)] , ['nʌðər] .
“ I ain't no yerb doctor , nor nurse tender , nuther .
“ 我 不是 不 yerb 医生 , 也不 护士 投标 , 另一个 .

“我既不是乡村医生，也不是护士，什么都不是。”

- [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪn] - .
Ethelindy is beyond my understandin ' .
- 是 超过 我的 理解 - .

我无法理解Ethelindy。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['wiːpɪŋ] ['sləʊli] , ['saɪləntli]
” She was beyond her own understanding , as she sat weeping slowly , silently
” 她 曾是 超过 她 自己的 理解 , 作为 她 卫星 哭泣 缓慢地 , 默默
.
.
.

“她已经完全失去了理智，静静地坐着，慢慢地、无声地哭泣。”

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ðəʊz] [fə'lɔːn] [greɪvz] ,
The aspect of those forlorn graves ,
这 方面 的 那些 绝望 坟墓 ,

那些凄凉坟墓的景象，

[ðæt] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ebɪŋ] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [pest] [kæmp] ,
that recorded the final ebbing of hope and life at the pest camp ,
那 记录 这 最终的 退潮 的 希望 和 生活 在 这 害虫 营 ,

那段记录了瘟疫营里希望和生命最终消逝的画面。

[hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['pɔɪnjənt] [ə'piːl] .
had struck her recollection with a most poignant appeal .
有 击 她 回忆 和 一个 最多 令人心酸的 上诉 .

那件事深深地触动了她的记忆，令人无比动容。

['strendʒər] , [retʃ] , ['daɪɪŋ] [ə'ləʊn] , ['desələt] ['aʊtkæsts] , [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ,
Strangers , wretches , dying alone , desolate outcasts , the terror of their kind ,
陌生人 , 可怜虫 , 垂死 独自的 , 荒凉 被排斥者 , 这 恐怖 的 他们的 种类 ,

陌生人，可怜虫，孤独地死去，凄凉的弃儿，同类中的恐怖存在。

[ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
the epitome of repulsion — they were naught to her !
这 缩影 的 排斥 — 他们 是 零 到 她 !

简直令人作呕——他们对她来说毫无意义！

[jet] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [hjuː'mænəti][ɪn][ɪts] ['helpləsnəs] , [ɪts] ['sʌfərɪŋ] , [ɪts]['aɪsəleɪtɪd][wəʊ] ,
Yet they represented humanity in its helplessness , its suffering , its isolated woe ,
然而 他们 代表 人类 在 它是 无助 , 它是 痛苦 , 它是 孤立 悲哀 ,

然而，他们代表了人类的无助、苦难和孤独悲惨。

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['mɪst(ə)ri] ; [ʃiː; ʃi] [felt] ['veɪgli] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] ,
and its great and final mystery ; she felt vaguely grieved for their sake ,
和 它是 伟大的 和 最终的 神秘 ; 她 毛毡 依稀 伤心 为了 他们的 清酒 ,

以及它最终的伟大谜团；她为他们感到一丝淡淡的悲伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [kleɪ] [ðæt] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] ,
and she gave the clay that covered them ,
和 她 给予 这 黏土 那 涵盖 他们 ,

她把覆盖它们的黏土给了别人。

[stɪl] [kruːd] [red] [klɔd] [wɪð] [nɒt] [jet] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
still crude red clods with not yet a blade of grass , the fellowship of her
仍然 原油 红色的 土块 和 不是 然而 一个 刀刃 的 草 , 这 奖学金 的 她
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

依然粗糙的红色土块，还没有长出一根草，那是她泪水的陪伴。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['lɒdʒɪk] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz][ˌdɪs'juːzd][breɪn] .
A thrill of masculine logic stirred uneasily in the old man's disused brain .
一个 刺激 的 男性 逻辑 搅拌 不安地 在 这 老的 男人的 废弃的 脑 .

老人久未使用的大脑中，涌起一股男性逻辑的兴奋感，令人不安。

“ [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , - , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Tell me one thing , Ethelindy , ” he said ,
“ 告诉 我 一 事物 , - , ” 他 说 ,

“告诉我一件事，埃瑟琳迪，”他说。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [bliə] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] ['tremjələs] [hændz][mɔː(r)] ['fɜːmli] [ɒn]
lifting his bleared eyes as he clasped his tremulous hands more firmly on
举重 他的 模糊 眼睛 作为 他 紧握 他的 颤抖的 双手 更多的 牢牢 在
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] — “ [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] — [wɪtʃ] [saɪd][eə(r)][juː; jʊ] - ['ʌnz] [ɒn] ,
the head of his stick — “ tell me this — which side air you - uns on ,
这 头 的 他的 戳 — “ 告诉 我 这 — 哪个 边 空气 你 - 联合国 在 ,

他抬起惺忪的睡眼，颤抖的双手更加用力地握住拐杖的顶端——“告诉我——你们哪边有风？”

- , - ? ”
ennyhow , Ethelindy ? ”
- , - ? ”

无论如何，埃瑟琳迪？

“ [aɪm][fɜː(r)][ðə; ði]['juːniən] , ” [sed] [ˌɛθə'lɪndə] , [stɪl] ['wiːpɪŋ] ,
“ I'm fur the Union , ” said Ethelinda , still weeping ,
“ 我是 毛皮 这 联盟 , ” 说 埃瑟琳达 , 仍然 哭泣 ,

“我支持联邦，”埃瑟琳达一边哭泣一边说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sæfaɪə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and now and then wiping her sapphire eyes with the back of her
和 现在 和 然后 擦拭 她 蓝宝石 眼睛 和 这 后退 的 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她时不时用手背擦拭她那双蓝宝石般的眼睛，

[hɑːd] [ænd; ənd] [tænd] , [bʌt; bət] [smɔːl] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪz] .
hard and tanned , but small in proportion to her size .
难的 和 晒黑的 , 但 小的 在 部分 到 她 尺寸 .

皮肤坚硬黝黑，但与她的体型相比显得较小。

“ [aɪm] [fɜː(r)] [ðə; ði] ['juːniən] — ['fʌst] [æn; ən] - [lɑːst] [æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
“ I'm fur the Union — fust an ' last an ' all the time .
“ 我是 毛皮 这 联盟 — fust 一个 - 最后的 一个 - 全部 这 时间 .

“我永远忠于联邦。”

” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒləmli] [wɪð] [ə; eɪ] [blaɪt] [ɒv; əv] ['fɔːkɑːst] [ɒn] [hɪz; ɪz]
” The old man wagged his head solemnly with a blight of forecast on his
” 这 老的 男人 摇晃 他的 头 庄严地 和 一个 枯萎病 的 预报 在 他的
['rɪŋkld] , [eɪdʒd] [feɪs] .
wrinkled , aged face .
皱 , 老年人 脸 .

老人神情严肃地摇了摇头，满脸皱纹的苍老脸上带着不祥的预感。

“ [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['seɪɪn] - [ɪz] [gɔɪn] - [tɜː] [biː; bi] ['maɪti] [hɑːd] [tɜː] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [waɪlst]
“ That thar sayin ' is goin ' ter be mighty hard ter live up to whilst
“ 那 那里 说 - 是 去 - 特尔 是 强大的 难的 特尔 居住 向上 到 而
[dʒə'rəʊm] - ['krɪtə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz] [ə; eɪ] - - - [ɒv; əv] ['tæŋg(ə)lfʊt] [kəʊv] .
Jerome Ackert's critter company is a - raidin ' of Tanglefoot Cove .
杰罗姆 - 小动物 公司 是 一个 - - - 的 缠足 海湾 .

“当杰罗姆·阿克特的动物公司袭击坦格尔福特湾时，那句谚语恐怕很难应验了。”

” [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['krɪtə(r)] ['kʌmpəni] ” [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)]
” The presence of the “ critter company ” was indeed calculated to inspire
” 这 在场 的 这 “ 小动物 公司 ” 曾是 的确 计算 到 启发
[ə; eɪ] [məʊst] [əb'siːkwiəs] [ɔː] .
a most obsequious awe .
一个 最多 低三下四 敬畏 .

“动物伙伴们的出现确实是为了激起人们最谄媚的敬畏之情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] ['ɑːdntli] [wɪʃ]
It was an expression of arbitrary power which one might ardently wish
它 曾是 一个 表达 的 随意的 力量 哪个 一 可能 热切地 希望
[daɪ'rɛktɪd] [ˌels'weə(r)] .
directed elsewhere .
指导 别处 .

这是一种专断权力的体现，人们或许会热切希望这种权力运用在其他地方。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv] [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'luːsɪv] [streɪn]
From the moment that the echoes of the Cove caught the first elusive strain
从 这 片刻 那 这 回声 的 这 海湾 捕捉 这 第一的 难以捉摸的 拉紧
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,
of the trumpet ,
的 这 喇叭 ,

从海湾的回声捕捉到第一声悠扬的小号声的那一刻起，

['ɪnfɪnətli] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] , [jet] ['sʌmhaʊ] [ɪ'θɪəriəl] , [ˌʌn'rɪəl] ,
infinitely sweet and clear and compelling , yet somehow ethereal , unreal ,
无限地 甜的 和 清除 和 引人注目的 , 然而 不知何故 空灵的 , 虚幻 ,

无限甜美、清澈、引人入胜，却又空灵、不真实。

[æz; əz] [ɪf] [bləʊn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [muːn] , [ə; eɪ] ['fɪlmi] ['luːnə(r)] ['sembləns] [ɪn][ðə; ði]
as if blown down from the daylight moon , a filmy lunar semblance in the
作为 如果 吹 向下 从 这 日光 月亮 ， 一个 电影 月球 外表 在 这
[blænd] [bluː] [skaɪ] ,
bland blue sky ,
平淡 蓝色的 天空 ，

仿佛是从白昼的月光下吹落，在平淡的蓝天中投下一层薄薄的月光。

[ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv] ['tæŋg(ə)lfʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremjələsli] [kən'fɜː(r)] [tə'geðə(r)] ,
the denizens of Tanglefoot began to tremulously confer together ,
这 居民 的 缠足 开始 到 颤抖地 授予 一起 ，

坦格尔福特的居民们开始颤抖着聚在一起商议，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['skɪtə(r)] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪts] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .
and to skitter like frightened rabbits from house to house .
和 到 滑行者 喜欢 害怕 兔子 从 房子 到 房子 .

它们像受惊的兔子一样，从一家窜到另一家。

['tæŋg(ə)lfʊt] [kəʊv] [ɪz] [sʌm; səm] [fɔː(r)] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ævərɪdʒ] [bredθ] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]
Tanglefoot Cove is some four miles long , and its average breadth is little more
缠足 海湾 是 一些 四 英里 长的 ， 和 它是 平均的 宽度 是 小的 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] .
than a mile .
比 一个 英里 .

坦格尔福特湾长约四英里，平均宽度略超过一英里。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] [greɪt] ['sməʊki] ['maʊntənz] [raɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌplaik] ['hɒləʊ] ,
On all sides the great Smoky Mountains rise about the cuplike hollow ,
在 全部 侧面 这 伟大的 烟 山脉 上升 关于 这 杯状 空洞的 ，

四周，巍峨的烟山耸立在杯状洼地周围。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dens] [dʒaɪ'gæntɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['hɪkəri] [ænd; ənd] ['pɒplə(r)] , ['meɪp(ə)l] [ænd; ənd]
and their dense gigantic growths of hickory and poplar , maple and
和 他们的 稠密 巨大 增长 的 山胡桃木 和 白杨 ， 枫 和
[gʌm] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'gləʊ] ,
gum , were aglow ,
胶 ， 是 闪耀 ，

它们茂密巨大的山核桃树、杨树、枫树和桉树林，在阳光的照耀下熠熠生辉。

[red] [ænd; ənd] ['gəʊldən] , [wɪð] [ðə; ði] [lɑː'dʒes] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɒk'təʊbə(r)] .
red and golden , with the largesse of the generous October .
红色的 和 金的 ， 和 这 慷慨 的 这 慷慨的 十月 .

红金相间，饱含着十月的慷慨馈赠。

[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv] ['lɒrəl, 'lɔː-] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [stiːp] ['rendəd] ['aʊtlet]
The underbrush or the jungles of laurel that covered the steeps rendered outlet
这 草丛 或者 这 丛林 的 月桂树 那 涵盖 这 陡峭 渲染 出路
[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɪm'præktɪkəbl] ,
through the forests impracticable ,
通过 这 森林 不切实际 ，

覆盖陡坡的灌木丛或月桂树丛使得穿过森林的出口变得不切实际。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['əʊnli] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [veɪg] [laɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and indeed the only road was invisible save for a vague line among the
和 的确 这 仅有的 路 曾是 无形的 节省 为了 一个 模糊的 线 之中 这
[dens] [paɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [sləʊp] ,
dense pines of a precipitous slope ,
稠密 松树 的 一个 陡峭 坡 ，

事实上，唯一的道路完全看不见，只能在陡峭山坡上茂密的松树林中隐约看到一条线。

[weə(r)] [ɒn] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mə'tɪəriəlaɪz] ['ʌndə(r)] [wʌnz] [fiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wiːl] [træk] [ɒn]
where on approach it would materialize under one's feet as a wheel track on
在哪里 在 方法 它 会 实现 在下面 一个人的 脚 作为 一个 车轮 追踪 在
['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['frɒstɪd] [wiːdz] ,
either side of a line of frosted weeds ,
任何一个 边 的 一个 线 的 磨砂 杂草 ，

当靠近时，它会在脚下显现为一排结霜杂草两侧的车轮印迹。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['wægən] - [bedz] [hæd; həd] [bent] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] , [jet]
which the infrequent passing of wagon - beds had bent and stunted , yet
哪个 这 不频繁 通过 的 车皮 - 床 有 弯曲 和 发育不良 ， 然而
[hæd; həd] [nɒt] [sə'fais] [tuː; tə] [breɪk] .
had not sufficed to break .
有 不是 足够了 到 休息 .

虽然货车车厢偶尔经过，导致车厢弯曲变形，但并未断裂。

[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] , [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
The blacksmith's shop , the centre of the primitive civilization ,
这 铁匠 店铺 ， 这 中心 的 这 原始 文明 ，

铁匠铺，原始文明的中心

[hæd; həd] [suːn] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [gruːp] [ɪn] [ɪts] ['waɪdli] ['fleərɪŋ] [dɔːz] ,
had soon an expectant group in its widely flaring doors ,
有 很快 一个 怀孕 团体 在 它是 广泛 燃烧 门 ，

很快，敞开的大门前就聚集了一群翘首以盼的人群。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm]
for the smith had had enough of the war , and had come
为了 这 史密斯 有 有 足够的 的 这 战争 ， 和 有 来
[bæk] [tuː; tə] ['wɪstfəli] ,
back to wistfully ,
后退 到 怅然地 ，

因为铁匠已经厌倦了战争，满怀惆怅地回到了家乡。

['həʊpləsli] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] ['ænvɪl] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌn'iːzi] [gəʊst] ['vɪzɪtɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ]
hopelessly haunt his anvil like some uneasy ghost visiting familiar scenes in which
绝望地 出没 他的 砧 喜欢 一些 不安 鬼 访问 熟悉的 场景 在 哪个
[hiː; hi] [nəʊ] [mɔː(r)] [beəz] [ə; eɪ] [pɑːt] ;
he no more bears a part ;
他 不 更多的 熊 一个 部分 ；

他像一个不安的幽灵，徘徊在熟悉的场景中，而他已不再是其中的一员，他绝望地徘徊在铁砧旁；

— [ə; eɪ] [ˌmɪn'iː] - [bɔːl] [hæd; həd] ['ʃætəd] [hɪz; ɪz] [stɑːntʃ] ['hæmə(r)] - [ɑːm] ,
— a minié - ball had shattered his stanch hammer - arm ,
— 一个 米妮 - 球 有 破碎 他的 立柱 锤 - 手臂 ，

一颗迷你球击碎了他坚固的铁锤臂。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['mɪəli] [əd'vaɪzəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [ə'prentɪs] .
and his duties were now merely advisory to a clumsy apprentice .
和 他的 职责 是 现在 仅仅 咨询 到 一个 笨拙 学徒 .

而他现在的职责仅仅是给一个笨拙的学徒提供建议。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['wɪtɪd] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɪn] [streŋθ] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
This was a half - witted fellow , a giant in strength , but not to be
这 曾是 一个 一半 - 机智的 同伴 ， 一个 巨大的 在 力量 ， 但 不是 到 是
['trʌstɪd] [wɪð] ['faɪrɑːmz] .
trusted with firearms .
可信 和 枪支 .

这是一个头脑简单的家伙，力气很大，但不能让他使用枪支。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [meɪkweɪts] [hɪz; ɪz][juː'tɪləti][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
In these days of makeweights his utility had been discovered ,
在 这些 天 的 配重 他的 公用事业 有 到过 发现 ,

在那个年代，他的用处已经显现出来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [smɪθs] ['hæmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] , [hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz]
and now with the smith's hammer in his hand he joined the group , his bulging eyes
和 现在 和 这 史密斯 锤 在 他的 手 他 加入 这 团体 , 他的 凸起 眼睛

现在，他手里拿着铁匠的锤子，加入了人群，他那双凸出的眼睛

[ɔːl][ə; eɪ] - [steə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːs] [lɪps] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːt] .
all a - stare and his loose lips hanging apart .
全部 一个 - 盯 和 他的 松动的 嘴唇 绞刑 除 .

他目光呆滞，嘴唇微微张开。

[ðə; ði][əʊld]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [huːz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪkjʊə(r)] ,
The old justice of the peace , whose office was a sinecure ,
这 老的 正义 的 这 和平 , 谁 办公室 曾是 一个 闲职 ,

那位老治安法官，他的职位其实是个闲职，

[sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd][rʌn][ðə; ði] [lɔː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊv] , [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌŋk'tɪliəs] [step] ,
since the war had run the law out of the Cove , came with a punctilious step ,
自从 这 战争 有 跑步 这 法律 出去 的 这 海湾 , 来了 和 一个 一丝不苟 步 ,

由于战争导致海湾地区法律瘫痪，他迈着一丝不苟的步伐前来。

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][fjuː'tɪləti][ænd; ənd] [ə'beit] ['dɪgnəti] ,
though with a sense of futility and abated dignity ,
尽管 和 一个 感觉 的 无用 和 减弱 尊严 ,

尽管心中充满无力感和尊严的丧失，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [sək'sesɪv] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] ['trʌmpɪt] [ðiːz] [wait] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [tens] ['breɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [tuː; tə][ə'weɪt] ['helpləsli] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ,
and at every successive note of the distant trumpet these wights experienced a tense bracing of the nerves to await helplessly the inevitable and ,
和 在 每一个 连续 笔记 的 这 遥远 喇叭 这些 重量级 经验丰富的 一个 紧张 支撑 的 这 神经 到 等待 无助地 这 不可避免的 和 ,

每当远处传来号角声，这些亡灵便会感到一阵紧张，神经紧绷，无助地等待着不可避免的结局。

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] .
the inexorable .
这 无情的 .

无情的。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] , ['tʌmb(ə)l][mæn] , ” [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ə'vɜːd] ,
“ They say that he is a tumble , tumble man , ” the blacksmith averred ,
“ 他们 说 那 他 是 一个 翻滚 , 翻滚 男人 , ” 这 铁匠 断言 ,

“他们说他是个笨手笨脚的人，”铁匠断言道。

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æmpjuteɪtɪd] ['hæmə(r)] - [ɑːm] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
ever and anon rubbing the stump of his amputated hammer - arm , in which ,
曾经 和 匿名 擦 这 树桩 的 他的 截肢 锤 - 手臂 , 在 哪个 ,

他时不时地揉搓着被截肢的锤状臂残端，其中，

[ðəʊ] ['bʌndld] [ɪn][ɪts][dʒiːnz] - [sliːv] ,
though bundled in its jeans ' sleeve ,
尽管 捆绑式 在 它是 牛仔裤 - 袖子 ,

虽然被塞进了牛仔裤的袖子里,

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][hænd][ænd; ənd] ['fɪŋgəz] .
he had the illusion of the sensation of its hand and fingers .
他 有 这 错觉 的 这 感觉 的 它是 手 和 手指 .

他产生了感觉，仿佛看到了它的手和手指。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [pɑːm] [tuː; tə] [aɪ] [ðæt] [sɪg'nɪfɪkənt] [laɪn]
He suddenly shaded his brow with his broad palm to eye that significant line
他 突然 阴影 他的 眉头 和 他的 广阔 棕榈 到 眼睛 那 重要的 线
[wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [sləʊp] ,
which marked the road among the pines on the eastern slope ,
哪个 标记 这 路 之中 这 松树 在 这 东 坡 ,

他突然用宽大的手掌遮住额头，目光落在东坡松树林中那条标志着道路走向的重要界线上。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːn] [ðæt] [stʊd] [tɔːl] [ænd; ənd] [ræŋk] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bɒtəm] -
beyond the Indian corn that stood tall and rank of growth in the rich bottom -
超过 这 印度 玉米 那 站立 高的 和 秩 的 生长 在 这 富有的 底部 -
[lændz] .
lands .
土地 .

在肥沃的低洼地带，高耸茂盛的印第安玉米傲然挺立。

- [hɑːt] [sæŋk] .
Ethelinda's heart sank .
- 心 沉没 .

埃瑟琳达的心沉了下去。

[ɔːl] [ʌn'prɛʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪm'pendɪŋ] [ɪ'vent] ,
All unprescient of the day's impending event ,
全部 缺乏先见之明 的 这 天 即将到来的 事件 ,

所有人都没有预料到当天即将发生的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [luːm] [tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd]
she had come to the forge with the sley of her loom to be mended
她 有 来 到 这 锻造 和 这 斯利 的 她 织布机 到 是 已修复
,
,
,

她带着织布机的线轴来到铁匠铺修理。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mə'kænɪkl] [klɑːsp] ,
and she now stood holding the long shaft in her mechanical clasp ,
和 她 现在 站立 保持 这 长的 轴 在 她 机械的 搭扣 ,

她现在站在那里，用机械扣环握着那根长长的杆子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [spel] - [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
while she listened spell - bound to the agitated talk of the group .
尽管 她 听着 拼写 - 边界 到 这 激动 讲话 的 这 团体 .

她全神贯注地听着这群人激动的谈话。

[ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] ['hɪkəri] [weɪvd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz]
The boughs of a great yellow hickory waved above her head ; near by was
这 树枝 的 一个 伟大的 黄色的 山胡桃木 挥手 多于 她 头 ; 靠近 经过 曾是
[ðə; ði] [trɒf] ,
the trough ,
这 槽 ,

一棵巨大的黄山核桃树的枝条在她头顶摇曳；不远处就是水槽。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] , [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒd] , [wɒz; wəz]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [drɑːft] ;
and here a horse , brought to be shod , was utilizing the interval by a draught ;
和 这里 一个 马 , 带来 到 是 鞋子 , 曾是 利用 这 间隔 经过 一个 草稿 ;

这时，一匹被牵来钉掌的马正利用这段时间拉车。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , [kəʊld] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
he had ceased to draw in the clear , cold spring water ,
他 有 停止 到 画 在 这 清除 , 寒冷的 春天 水 ,

他不再汲取清澈冰冷的泉水了。

[bʌt; bət] [stɪl] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['drɪpɪŋ] ,
but still stood with his muzzle close to the surface , his lips dripping ,
但 仍然 站立 和 他的 枪口 关闭 到 这 表面 , 他的 嘴唇 滴落 ,

但他仍然站着，鼻子贴着水面，嘴唇上滴着水。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [ən] - [ɪ'mædʒɪnd] [θɔːts] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]['ekwaɪn] [aɪz] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ɪn'vɜːtɪd] ,
gazing with un - imagined thoughts at the reflection of his big equine eyes , the blue sky inverted ,
凝视 和 联合国 - 想象 想法 在 这 反射 的 他的 大的 马科动物 眼睛 , 这 蓝色的 天空 倒 ,

他凝视着自己那双马一样的大眼睛，思绪万千，湛蓝的天空倒映在空中。

[ðə; ði] ['dæpl] ['jeləʊ] [liːvz] , [mɔː(r)]['gəʊldən]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv][bɝdz] ,
the dappling yellow leaves , more golden even than the sunshine , and the glimmering flight of birds ,
这 斑驳的 黄色的 树叶 , 更多的 金的 甚至 比 这 阳光 , 和 这 微光 航班 的 鸟类 ,

斑驳的黄叶，比阳光还要金黄，还有鸟儿闪闪发光的飞行姿态。

[wɪð] [ə; eɪ] ['steljələ] [lait] [ə'pɒn][ðeə(r)] [wɪŋz] .
with a stellular light upon their wings .
和 一个 恒星的 光 之上 他们的 翅膀 .

它们的翅膀上闪耀着星光。

“ [ə; eɪ]['tɜːrəbəl][mæn] ? — ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wel] , ” ['stʌtə] [ðə; ði]['ɪdiət] ,
“ A turrible man ? — w - w - well , ” stuttered the idiot ,
“ 一个 可怕的 男人 ? — 西 - 西 - 出色地 , ” 结巴 这 笨蛋 ,

“一个可怕的人？——嗯……嗯，”那个白痴结结巴巴地说。

[huː] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [ə'sjuːmd] [ɔːl][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][kəʊ'hɪərəns] ;
who had of late assumed all the port of coherence ;
WHO 有 的 晚的 假定 全部 这 港口 的 连贯性 ;

近来，他一直表现得井然有序；

[hiː; hi] [snætʃt] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləkwi] ,
he snatched and held a part in the colloquy ,
他 抢夺 和 握住 一个 部分 在 这 对话 ,

他抢占了对话的先机，并占据了其中的一席之地。

[səʊ][dɪd][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ə'nʌl] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːməti] ,
so did the dignity of labor annul the realization of his infirmity ,
所以 做过 这 尊严 的 劳动 废止 这 实现 的 他的 虚弱 ,

所以，劳动尊严掩盖了他身体虚弱的事实。

“ [ðen] [aɪ'd][biː; bi] [tɜː] [hɪm][ef] — [ef] — [ef] [id] [steɪ] [aʊtn] ['tæŋg(ə)lfʊt] [kəʊv] . ”
“ then I'd be obleeged ter him ef — ef — ef he'd stay out'n Tanglefoot Cove . ”
“ 然后 ID 是 流血 特尔 他 ef — ef — ef 他会 停留 外出 缠足 海湾 . ”

“如果他能待在缠足湾外面，我就感激不尽了。”

“ [səʊ] [wʊd] [ai] . ” [ðə; ði]['mɪlə(r)] [lɑːft] [ʌn'iːzɪli] .
“ So would I . ” The miller laughed uneasily .
“ 所以 会 我 . ” 这 磨坊主 笑了 不安地 .

“我也会这么做。”磨坊主尴尬地笑了笑。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒrʊ'geɪʃən] [ɒv; əv][taɪm] ,
But for the corrugations of time ,
但 为了 这 波纹 的 时间 ,

但岁月的波澜起伏，

[wʌn] [mait] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['flaʊə(r)][ɔː(r)][eɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['hwaitən]
one might not have known if it were flour or age that had so whitened
一 可能 不是 有 已知 如果 它 是 面粉 或者 年龄 那 有 所以 漂白
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] ,
his long beard ,
他的 长的 胡须 ,

人们或许无法分辨，究竟是面粉还是岁月让他的长胡子变得如此洁白。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['kwɪvərɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒiːnz][kəʊt] ,
which hung quivering down over the breast of his jeans coat ,
哪个 悬挂 颤抖 向下 超过 这 胸部 的 他的 牛仔裤 外套 ,

那件衣服颤抖着垂在他的牛仔外套胸前，

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [hjuː]['ʌndə(r)][ɪts] ['frɒstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒpə(r)] .
of an indeterminate hue under its frosting from the hopper .
的 一个 不定 色调 在下面 它是 糖霜 从 这 料斗 .

从料斗里取出后，糖霜下呈现出一种难以确定的色调。

“ [hiː; hi][hɛv] [tʌk] [ʌp] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [spaɪt] [æt; ət] ['tæŋg(ə)lfʊt] [kəʊv] .
“ He hev tuk up a tumble spite at Tanglefoot Cove .
“ 他 赫夫 图克 向上 一个 翻滚 尽管如此 在 缠足 海湾 .

“他在 Tanglefoot Cove 摔了一跤。”

” [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [n'ɒdɪd] .
” The blacksmith nodded .
” 这 铁匠 点头 .

铁匠点了点头。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] - [ləu] [ɛz] ['treitə] [ɔrtɚ] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] ['treitə] .
“ They say that he ' lowed ez traitors orter be treated like traitors .
“ 他们 说 那 他 - 低 易 叛徒 或 是 治疗 喜欢 叛徒 .

“他们说他‘允许叛徒像叛徒一样被对待。’

[bʌt; bət][ai][biː; bi][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [hɛv] [gɒt][wʌn][ɑːm] [ɔfn] [ˌem 'iː]
But I be a - goin ' ter tell him that the Confederacy hev got one arm off'n me
但 我 是 一个 - 去 - 特尔 告诉 他 那 这 邦联 赫夫 得到 一 手臂 奥夫 我
[mə'rɛn] [ɪts] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,
more'n its entitled to ,
更多 它是 标题 到 ,

但我会告诉他，南方邦联从我身上夺走的胳膊远远超过了它应得的。

[æn; ən] - [aɪm] ['wɪlɪn] - [tɜː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kwɪts][æt; ət] [ðæt] . ” “
an ' I'm willin ' ter call it quits at that . ” “
一个 - 我是 威林 - 特尔 称呼 它 退出 在 那 . ” “

我愿意就此收手。

- [teɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də][hɪm][nəʊ] [gʊd] [tɜː] [reɪd][ðə; ði] [kəʊv] , ” [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɑːmə(r)] [ə'vɜːd] ;
' Tain't goin ' ter do him no good ter raid the Cove , ” an ancient farmer averred ;
- 污点 去 - 特尔 做 他 不 好的 特尔 袭击 这 海湾 , ” 一个 古老的 农民 断言 ;

“袭击海湾对他没有任何好处，”一位老农断言道；

“ [æn; ən] - [ɪts] [ə'gɪn] - [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ruːl] , - ,
“ an ' it's agin ' the rebel rule , ennyhows ,
“ 一个 - 它是 再次 - 这 反叛 规则 , - ,

“无论如何，这都反对叛乱统治。”

[tɜː] ['devəsteɪt] [ðə; ði] - [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɔfn] — [ɪts] [laɪk] ['sɔːɪn] - [ɒf] [ðə; ði] [baʊ] [jiː; ji][eə(r)] ['sɪtɪn]
ter devastate the kentry they live off'n — it's like sawin ' off the bough ye air sittin
特尔 蹂躏 这 - 他们 居住 奥夫 — 它是 喜欢 锯木 - 离开 这 买 是的 空气 坐着
- [ɒn] .
' on .
- 在 .

摧毁他们赖以生存的家园——就像锯掉你赖以栖息的树枝一样。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [dwelt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ə'fekʃn] [ɒn][ðə; ði] ['leɪdn] ['fiːldz] ;
” His eyes dwelt with a fearful affection on the laden fields ;
” 他的 眼睛 居住 和 一个 可怕 感情 在 这 满载 字段 ;

“他的目光带着敬畏和爱意，凝视着丰收的田野；

[hɪz; ɪz][əʊld] [stuːp] - ['ʃəʊldəd] [bæk] [hæd; həd] [bent] [jet] [mɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɔɪl] [ðæt] [hæd; həd]
his old stoop - shouldered back had bent yet more under the toil that had
他的 老的 哈腰 - 肩部 后退 有 弯曲 然而 更多的 在下面 这 辛劳 那 有
[brɔːt] [hɪz; ɪz][krɒp][tuː; tə] [ðɪs] [pə'fekʃ(ə)n] ,
brought his crop to this perfection ,
带来 他的 庄稼 到 这 完美 ,

为了将庄稼培育到如此完美的程度，他那佝偻的肩膀在辛勤劳作下弯得更厉害了。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːz] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˌstrenjʊ'ɒsɪti]
with the aid of the children whose labor was scarcely worth the strenuosity
和 这 援助 的 这 孩子们 谁 劳动 曾是 几乎 值得 这 费力
['rekwɪzɪt] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðeə(r)] ['kæləʊ] [waɪlz] .
requisite to control their callow wiles .
必需品 到 控制 他们的 卡洛 诡计 .

在孩子们的帮助下，他们辛勤劳作，却几乎不值得付出任何努力来控制他们幼稚的诡计。

“ [ʃʌks] !
“ Shucks !
“ 呸 !

“哎呀！”

[hiːz] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] — [hiː; hi][ɪz] ! ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
He's a guerilla — he is ! ” retorted the blacksmith .
他是 一个 游击队 — 他 是 ! ” 反驳 这 铁匠 .

“他是个游击队员——他就是！”铁匠反驳道。

“ [ə'kaʊntəbl] [tɜː] ['nəʊbədi] !
“ Accountable ter nobody !
“ 问责制 特尔 无人 !

“对任何人都不负责！”

[haɪɝ] [tɜː] - [deɪ] [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [tɜː] - ['mɔːrər] .
Hyar ter - day an ' thar ter - morrer .
hyar 特尔 - 天 一个 - 那里 特尔 - 莫勒 .

Hyar ter-day and thar ter-morrer。

[raɪdz] [lait] .
Rides light .
骑行 光 .

轻便易骑。

[tuː] ['liːtl] ['pærət] [gʌnz] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [weɪt] [hiː; hi] ['kæriz] .
Two leetle Parrott guns is the most weight he carries .
二 小精灵 鹦鹉 枪支 是 这 最多 重量 他 携带 .

他携带的最重的重量就是两支小帕罗特枪。

" [ðə; ði] ['ɪdiəts] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['waɪd(ə)n] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['bæfld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
" The idiot's eyes began to widen with slow and baffled speculation .
" 这 白痴的 眼睛 开始 到 扩大 和 慢的 和 困惑 推测 .

"那个傻瓜的眼睛开始慢慢睁大，陷入困惑的猜测之中。"

" [wʌt] — ['dʌblju:] - [wʌt] [eɪlz][hɪm] [tɜ:] [teɪk] ['ɑ:rtər]['tæŋg(ə)l] - [fʊt] ?
" Whut — w - whut ails him ter take arter Tangle - foot ?
" 什么? — 西 - 什么? 疾病 他 特尔 拿 动脉 纠纷 - 脚 ?

"什么——什么让他得了动脉缠足症？"

['dʌblju:] - ['dʌblju:] — " [hɪz; ɪz] [greɪt] [lu:s] [lɪps] ['trembld] [wɪð] [ˌʌn'fɔ:md] [wɜ:dz] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd]
W - w — " his great loose lips trembled with unformed words as he gazed
W - 西 — " 他的 伟大的 松动的 嘴唇 颤抖 和 未成形的 字 作为 他 凝视
[hɪz; ɪz]['i:gə(r)][ɪn'kwaɪəri][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .
his eager inquiry from one to another .
他的 渴望的 询问 从 一 到 其他 .

"呜——"他那宽阔的嘴唇颤抖着，说不出话来，目光急切地在两人之间游移。

['ʌndə(r)]['nɔ:m(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [kən'temptʃuəsli] [ʌn'ɑ:nsəd] ,
Under normal circumstances it would have remained contemptuously unanswered ,
在下面 普通的 情况 它 会 有 剩余 轻蔑地 未解答 ,

正常情况下，这种质疑会遭到轻蔑的拒绝。

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɪn] ['tæŋg(ə)lfʊt] [kəʊv] [ə; eɪ][mæn] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ]
but in these days in Tanglefoot Cove a man , though a simpleton , was yet a
但 在 这些 天 在 缠足 海湾 一个 男人 , 尽管 一个 傻瓜 , 曾是 然而 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但在当时的坦格尔福特湾，即使是傻子，也是人。

[ænd; ənd] [ɪn'herəntli] [kə'mɑ:nd] [rɪ'spekt] .
and inherently commanded respect .
和 本质上 命令 尊重 .

并且天生就令人尊敬。

" [ə; eɪ][bɜ:d][əʊ] - [ðə; ði][eə(r)][mʌs] - [hɛv] ['kærid] [ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] - [tru:ps] [hɛd] [rɪd]
" A bird o ' the air mus ' hev carried the matter that Tolhurst's troops hed rid
" 一个 鸟 o - 这 空气 音乐 - 赫夫 携带 这 事情 那 - 军队 头 摆脱
[ɪn'tɜ:(r)] ['tæŋg(ə)lfʊt] [kəʊv] [baɪ] [mis'teik] [fɜ:(r)]['gri:nˌbraɪə(r)] ,
inter Tanglefoot Cove by mistake fur Greenbrier ,
间 缠足 海湾 经过 错误 毛皮 格林布赖尔 ,

"一定是空中的鸟儿把托尔赫斯特的部队误送进坦格尔福特湾，误入格林布赖尔的消息带了过来。"

[wɔ:r] [ðeɪ] [wɔ:(r)] [tɜ:] [krɒs] [tɜ:] [dʒaɪn][ðə; ði] - [naɪ] [ðə; ði] - .
whar they war ter cross ter jine the Fed'rals nigh the Cohuttas .
码头 他们 战争 特尔 叉 特尔 吉恩 这 - 夜 这 - .

他们在哪里与联邦军在科胡塔斯附近交战。

[æn; ən] - [ðæt] [gə'rɪlə] , [-] , [hɛd] [bi:n] ['raɪdɪn] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪl] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] - ['gæləp]
An ' that guerilla , Ackert , hed been ridin ' a hundred mile at a hand - gallop
一个 - 那 游击队 , 阿克特 , 头 到过 骑行 - 一个 百 英里 在 一个 手 - 驰骋
[tɜ:] [ˌəʊvə'hɔ:l] [hɪm] ,
ter overhaul him ,
特尔 大修 他 ,

而那个游击队员阿克特，已经策马疾驰了一百英里，就为了追上他。

[æn; ən] - ['noʊɪn] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wɔrnt] [bʌt; bət][wʌn] ['aʊtlet] [tu:; tə] ['tæŋg(ə)lfʊt] [kəʊv] ,
an ' knowin ' thar warn't but one outlet to Tanglefoot Cove ,
一个 - 知道 - 那里 警告 但 一 出路 到 缠足 海湾 ,

而且知道通往缠足湾只有一条出口，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tɜː] - [ðə; ði] [fedz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɛm] [aʊt] [ə'gɪn] .
he expected ter capshur the Feds as they kem out agin .
他 预期的 特尔 - 这 联邦政府 作为 他们 肯 出去 再次 .

他预计联邦调查局会再次出动。

[səʊ] [hiː; hi] [sɒt] [hɪm'self] [tɜː] ['æmbʊʃ] ['toʊlˌhɜːrst] ,
So he sot himself ter ambush Tolhurst ,
所以 他 酒 他自己 特尔 伏击 托尔赫斯特 ,

于是他埋伏起来伏击托尔赫斯特。

[æn; ən] - ['weɪtɪd] [fɜː(r)] [hɪm] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [paɪnz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['lɒrəl, 'lɔː-] —
an ' waited fur him up thar amongst the pines an ' the laurel —
一个 - 等待 毛皮 他 向上 那里 在 这 松树 一个 - 这 月桂树 —
[æn; ən] - [hiː; hi] ['weɪtɪd] — [æn; ən] - ['weɪtɪd] !
an ' he waited — an ' waited !
一个 - 他 等待 — 一个 - 等待 !

他在那片松树和月桂树丛中等着他——他等着——等着！

[bʌt; bət] ['toʊlˌhɜːrst] ['nevə(r)] [keɪm] !
But Tolhurst never came !
但 托尔赫斯特 绝不 来了 !

但托尔赫斯特始终没有出现！

[səʊ] - [ðə; ði] [gə'rɪlə] [wɔː(r)] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hɛd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [weɪz] [ˌʌn'noʊnst] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tɜː]
So whenst the guerilla war sure he hed escaped by ways unknownst he set out ter
所以 - 这 游击队 战争 当然 他 头 逃脱 经过 方式 未知 他 放 出去 特尔
[reɪs] [hɪm] [daʊn] [tɜː] [ðə; ði] - [m'aʊntɪŋz] .
race him down ter the Cohutty Moutings .
种族 他 向下 特尔 这 - 安装 .

所以，当游击战确信他已经通过未知的方式逃脱后，他便出发追赶他到科胡蒂山。

[bʌt; bət] ['toʊlˌhɜːrst] [hæd; həd] - [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [əʊ] - [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] ,
But Tolhurst had j'ined the main body o ' the Federal Army ,
但 托尔赫斯特 有 - 这 主要的 身体 o - 这 联邦 军队 ,

但托尔赫斯特已经加入了联邦军队的主力部队。

[æn; ən] - [naʊ] [-] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [peə(r)] [əʊ] - [hiːlz] ['kʌmɪn] - [bæk] .
an ' now Ackert is showing a clean pair o ' heels comin ' back .
一个 - 现在 阿克特 是 显示 一个 干净的 一对 o - 高跟鞋 即将到来 - 后退 .

现在，阿克特展现出了一双干净利落的高跟鞋强势回归。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [biː; bi] [gɔɪn] - [tɜː] [teɪk] [taɪm] [tɜː] [reɪd] [ðə; ði] [kəʊv] — [hɪz; ɪz] ['hʌri] [wɪl] [weɪt] [fɜː(r)] [ðæt]
But he be goin ' ter take time ter raid the Cove — his hurry will wait fur that
但 他 是 去 - 特尔 拿 时间 特尔 袭击 这 海湾 — 他的 匆忙 将要 等待 毛皮 那
!
!
!

但他要花时间去袭击海湾——他的急躁会等到那时才来！

['sʌmbədi] [ɪn] ['tæŋg(ə)lfʊt] — [ðə; ði] [lɔːd] ['əʊnli] [nəʊz] [huː] — [ʃəʊd] ['toʊlˌhɜːrst] [ðæt] [ˌʌndə'graʊnd]
Somebody in Tanglefoot — the Lord only knows who — showed Tolhurst that underground
某人 在 缠足 — 这 主 仅有的 知道 WHO — 显示 托尔赫斯特 那 地下
[wei] [aʊt] [tɜː] ['griːnˌbraɪə(r)] [kəʊv] ,
way out ter Greenbrier Cove ,
方式 出去 特尔 格林布赖尔 海湾 ,

在坦格尔福特镇，有人——只有上帝才知道是谁——向托尔赫斯特指明了通往格林布赖尔湾的地下通道。

[θruː] [ə; eɪ] ['sɔːtə(r)] [keɪv] [ɔː(r)] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [m'aʊntɪŋz] . ”
through a sorter cave or tunnel in the mountings . ”
通过 一个 分拣机 洞穴 或者 隧道 在 这 安装 . ”

通过安装处的分类洞穴或隧道。”

“ [naʊ] — [naʊ] — ['neɪbə(r)] — [ðæts] ['geswɜːk] , ” ['remənstreit, ri'mɔn-][ðə; ði]['mɪlə(r)] , [ɪn] [bɪ'hɑːf]
“ Now — now — neighbor — that's guesswork , ” remonstrated the miller , in behalf
“ 现在 — 现在 — 邻居 — 那就是 猜测 , ” 抗议 这 磨坊主 , 在 代表
[ɒv; əv] ['tæŋg(ə)lfʊt] [kəʊv] [ri'pjuːdieit] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
of Tanglefoot Cove repudiating the responsibility .
的 缠足 海湾 否认 这 责任 .

“哎呀，哎呀，邻居，那只是猜测，”磨坊主代表坦格尔福特湾否认责任，并抗议道。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['semi] - ['mɜːkəntaɪl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [təʊl] ['ʃɑːpən] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz]
Perhaps the semi - mercantile occupation of measuring toll sharpens the faculties
也许 这 半 - 商业 职业 的 测量 收费 磨利 这 学院
[bɪ'jɒnd] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] ,
beyond natural endowments ,
超过 自然的 捐赠基金 ,

或许，测量通行费这种半商业性的工作能够磨练出超越天赋的能力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt]
and he began to perceive a certain connection between cause and effect
和 他 开始 到 感知 一个 肯定 联系 之间 原因 和 影响
[ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] .
inimical to personal interest .
敌对的 到 个人的 兴趣 .

他开始意识到因果之间存在某种不利于个人利益的联系。

“ [wɑːl] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [went] , [sɑːr'teɪn] [ʃʊə(r)] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
“ Waal , that is the way they went , sartain sure , ” protested the blacksmith .
“ 瓦尔 , 那 是 这 方式 他们 去 , 萨尔坦 当然 , ” 抗议 这 铁匠 .

“瓦尔，他们就是那样走的，肯定没错，”铁匠抗议道。

“ [ai] [trækt] - [ɪm] , [ðə; ði] [graʊnd] [biːn] - [mɔɪst] ,
“ I tracked ' em , the ground bein ' moist ,
“ 我 已追踪 - 呃 , 这 地面 是 - 潮湿 ,

“我追踪它们，当时地面潮湿，

[keɪs] [ai] ['wɒntɪd] [tɜː] [vjuː] [ðə; ði] [mɑːrks] [əʊ] - [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [huːf] .
kase I wanted ter view the marks o ' their horses ' hoofs .
卡塞 我 通缉 特尔 看法 这 标记 o - 他们的 马匹 - 蹄子 .

因为我想看看他们马蹄上的痕迹。

[ðeɪ] [hɛv] [gɒt] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] ['traɪflɪn] - ['blæksmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] — ['færiə(r)] , [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm]
They hev got some powerful triflin ' blacksmiths in the army — farriers , they call ' em
他们 赫夫 得到 一些 强大的 特里夫林 - 铁匠 在 这 军队 — 铁匠 , 他们 称呼 - 呃
.
.
.

军队里有一些实力强劲的铁匠——他们称他们为马蹄铁匠。

[ai] [lɔːs] - [ðə; ði] [treɪl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɒks] [æn; ən] - [ledʒ] [daʊn] ['toʊdz] [ðə; ði] [keɪv] — [ðəʊ] [ɪts]
I los ' the trail amongst the rocks an ' ledges down todes the cave — though it's
我 洛杉矶 - 这 踪迹 在 这 岩石 一个 - 壁架 向下 托德斯 这 洞穴 — 尽管 它是
[mɔː(r)] [laɪk] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['tʌnlz] [wiː; wi] - ['ʌnz] [juːst] [tɜː] [gəʊ] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] ['reilrəudz] [ɪn]
more like one o ' them tunnels we - uns used ter go through in the railroads in
更多的 喜欢 一 o - 他们 隧道 我们 - 联合国 用过的 特尔 去 通过 在 这 铁路 在
[ðə; ði] ['ɑːmi] ,
the army ,
这 军队 ,

我在通往洞穴的岩石和岩架间迷失了方向——尽管它更像是我们在军队铁路里穿过的那种隧道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [meɪd] [wɪð] [hændz] ; [dʒes] - ['hɒləʊd] [aʊt] [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [kriːk] .
but this one was never made with hands ; jes ' hollowed out by Sinking Creek .
但 这 一 曾是 绝不 制成 和 双手 ; 杰斯 - 空心的 出去 经过 下沉 溪 .

但这只猫从来不是手工造的；它是沉没溪挖空的。

[səʊ][ai][gɒt]['dʒu:bi][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [tɜː] [kroʊp] [θruː] ,
So I got Jube thar ter crope through ,
所以 我 得到 朱比 那里 特尔 作物 通过 ,

所以我已经通过 Jube thar ter crope 了，

[æn; ən] - [vjuː] [ef][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɔ:(r)] ['eni] [hu:f] [mɑ:rks][ɒn] ['tʌðər] [saɪd] [wɔ:r] [ðə; ði] [keɪv] ['əupənz]
an ' view ef thar war any hoof marks on t'other side whar the cave opens
一个 - 看法 ef 那里 战争 任何 蹄 标记 在 另一个 边 码头 这 洞穴 打开
[aʊt] [ɪn]['griːnˌbraɪə(r)] [kəʊv] . ”
out in Greenbrier Cove . ”
出去 在 格林布赖尔 海湾 . ”

看看洞穴另一侧，也就是格林布赖尔湾的出口处，有没有蹄印之类的东西。”

“ [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [fɜ:(r)][ʃʊə(r)][ɛz][ðə; ði] ['ɑ:miz] [əʊ] - [hel] [hæd; həd] [bi:n] [spju:]
“ An ' a body would think fur sure ez the armies o ' hell had been spewed
“ 一个 - 一个 身体 会 思考 毛皮 当然 易 这 军队 o - 地狱 有 到过 喷涌而出
[aʊtn] [ðæt] [blæk] [həʊl] ,
out'n that black hole ,
外出 那 黑色的 洞 ,

“而且有人会确信，地狱大军已经从那个黑洞里喷涌而出，

” [sed] [ə; eɪ] [li:n] [mæn] [hu:m] [ðə; ði] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd][æz; əz]
” said a lean man whom the glance of the blacksmith had indicated as
” 说 一个 倾斜 男人 谁 这 瞥一眼 的 这 铁匠 有 表明的 作为
['dʒu:bi] ,
Jube ,
朱比 ,

“一个身材瘦削的男人说道，铁匠的目光表明他就是朱贝。”

[ænd; ənd] [hu:] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rækɪŋ] [kɒf] [ðæt] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
and who spoke in the intervals of a racking cough that seemed as if it
和 WHO 辐 在 这 间隔 的 一个 货架 咳嗽 那 似乎 作为 如果 它
[mait] ['dɪsləkeɪt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɪn][ɪts] ['vaɪələns] .
might dislocate his bones in its violence .
可能 脱臼 他的 骨头 在 它是 暴力 .

他说话时总是伴随着剧烈的咳嗽，那咳嗽的剧烈程度仿佛要把他的骨头都咳脱臼似的。

“ [hu:f] [mɑ:rks][haɪɚ] — [hu:f] - [mɑ:rks][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['raɪtli] [nəʊ]
“ Hoof marks hyar — hoof - marks thar — as if they didn't rightly know
“ 蹄 标记 hyar — 蹄 - 标记 那里 — 作为 如果 他们 没有 没错 知道
[wɪtʃ] [wei] [tɜː][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:ʃi] [graʊnd] - [baʊt] ['sɪŋkɪŋ] [kri:k] .
which way ter go in the marshy ground ' bout Sinking Creek .
哪个 方式 特尔 去 在 这 沼泽地 地面 - 回合 下沉 溪 .

“那里有蹄印——那里有蹄印——好像它们不知道在沉溪附近的沼泽地里该往哪个方向走似的。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] - [pɛrd] [tɜː] [gɪt] [tɜ·:gɪðɚ] ,
But at last they ' peared ter git tergether ,
但 在 最后的 他们 - 梨 特尔 git 特格瑟 ,

但最终他们还是走到了一起。

[æn; ən] - [ɒf] [ðeɪ] [trækt] [tɜː] [ðə; ði] [west] — — ” [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] [kɒfs] [ˌɪntə'vi:nd] ,
an ' off they tracked ter the west — — ” A paroxysm of coughs intervened ,
一个 - 离开 他们 已追踪 特尔 这 西方 — — ” 一个 发作 的 咳嗽 介入 ,

于是他们向西进发——”一阵剧烈的咳嗽声打断了他们的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [feɪld] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [ðeɪ]
and the attention of the group failed to follow the words that they
和 这 注意力 的 这 团体 失败的 到 跟随 这 字 那 他们
[ˌɪntə'spɜːst] .
interspersed .
穿插 .

众人的注意力无法集中到他们穿插的谈话中。

“ [ðeɪ] [tʌk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [kəʊv] — [ðeɪ] [wɔrnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hæfən] ['aʊə(r)] ,
“ They tuk a short cut through the Cove — they warn't in it a haffen hour ,
“ 他们 图克 一个 短的 切 通过 这 海湾 — 他们 警告 在 它 一个 哈芬 小时 ,

“他们抄近路穿过海湾——他们在里面待了不到半个小时，

” ['stɪpjuːleɪtɪd][ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['mɪlə(r)] .
” stipulated the prudent miller .
” 规定的 这 谨慎 磨坊主 .

“谨慎的磨坊主规定道。”

“ [ðeɪ] [keɪm] [æn; ən] - [went] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
“ They came an ' went like a flash .
“ 他们 来了 一个 - 去 喜欢 一个 闪光 .

“他们来去匆匆，就像闪电一样。”

['nəʊbədi] [siːn] - [ɪm] - [sɛpt] [ðə; ði] [brʌziːz] ,
Nobody seen ' em ' cept the Brusies ,
无人 已见 - 呃 - 除外 这 瘀伤 ,

除了布鲁斯人之外，没人见过他们。

[keɪs] [ðeɪ] [went] [baɪ][taː(r); taː(r), təː(r)] [haʊs] — [æn; ən] - [ef] [ðeɪ] [hɛd] [hɛd] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
kase they went by thar house — an ' ef they hed hed a guide ,
卡塞 他们 去 经过 那里 房子 — 一个 - ef 他们 头 头 一个 指导 ,

因为他们路过那栋房子——如果他们有向导的话，

[əʊld]['rændəl] - [wʊd] [hɛv] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
old Randal Brusie would hev named it . ”
老的 兰德尔 - 会 赫夫 命名 它 . ”

老兰德尔·布鲁西会给它起这个名字的。

“ [-] - [ləʊz] [hiːl] [hæŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [ef][hiː; hi] [ketʃ] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
“ Ackert ' lows he'll hang the guide ef he ketches him , ” said the blacksmith ,
“ 阿克特 - 低 地狱 悬挂 这 指导 ef 他 双桅帆船 他 , ” 说 这 铁匠 ,

“阿克特说，如果他抓到向导，就会把他吊死，”铁匠说道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ɔː] .
in a tone of awe .
在 一个 语气 的 敬畏 .

带着敬畏的语气。

“ ['liːstwaɪz] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæts] - [gɔɪn] - .
“ Leastwise that's the word that's ' goin ' .
“ 最不明智的 那就是 这 单词 那就是 - 去 - .

“至少这个词正在流行。”

” [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɛθə'lɪndə] !
” Poor Ethelinda !
” 贫穷的 埃瑟琳达 !

可怜的埃瑟琳达！

[ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][kəʊld]['hɒrə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][stɒp] [ɪts] [pʌls'eɪʃənz]
The clutch of cold horror about her heart seemed to stop its pulsations
这 离合器 的 寒冷的 恐怖 关于 她 心 似乎 到 停止 它是 脉动
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

一股冰冷的恐惧攫住了她的心脏，仿佛让它的脉搏停止了跳动片刻。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [stɪl] ['maʊntənz] [wɜːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sʌm; səm] [wɪəd]
She saw the still mountains whirl about the horizon as if in some weird
她 锯 这 仍然 山脉 旋转 关于 这 地平线 作为 如果 在 一些 诡异的
[bɪ'wɪtʃmənt] .
bewitchment .
巫术 .

她看到地平线上静谧的群山仿佛被某种奇异的魔法所迷惑，旋转着。

[hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvləs] [hændz] ['luːs(ə)nd] [ðeə(r)] [klɑːsp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði]
Her nerveless hands loosened their clasp upon the sley and it fell to the
她 无神经 双手 松动 他们的 搭扣 之上 这 斯利 和 它 跌倒 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

她那双麻木的手松开了抓着滑轮的手，滑轮掉落在地上。

['klætə] [ɒn] [ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
clattering on the protruding roots of the trees .
咔嗒咔嗒 在 这 突出 根 的 这 树木 .

撞击在树木突出的根部，发出咔哒咔哒的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['mɪlərz] [ə'tenʃ(ə)n] .
The sound attracted the miller's attention .
这 声音 吸引 这 米勒的 注意力 .

这声音引起了磨坊主的注意。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['weərəli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]
He fixed his eyes warily upon her , a sudden thought looking out from
他 固定的 他的 眼睛 谨慎地 之上 她 , 一个 突然 想法 寻找 出去 从
[ðeə(r)] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] .
their network of wrinkles .
他们的 网络 的 皱纹 .

他警惕地注视着她，一个念头突然从他布满皱纹的眼眶中闪现出来。

“ [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [gaɪd] - [ðeɪ] [slɪpt] [pɑːst] [juː; jʊ] - ['ʌnz] - [haʊs] , [dɪd] [jiː; ji] ?
“ You didn't see no guide whenst they slipped past you - uns ' house , did ye ?
“ 你 没有 看 不 指导 - 他们 滑倒了 过去的 你 - 联合国 - 房子 , 做过 是的 ?

“他们溜过你们家的时候，你们没看到向导吧？”

” [pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'wɪlɪŋ] ['kæzjʊɪst] !
” Poor , unwilling casuist !
” 贫穷的 , 不情愿 诡辩家 !

“可怜的、不情愿的诡辩家！”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ɪts] ['pjʊərɪst] [sens] ,
She had an instinct for the truth in its purest sense ,
她 有 一个 本能 为了 这 真相 在 它是 最纯净的 感觉 ,

她对真理有着最纯粹的直觉。

[ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['ɪmpʌls] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['verəti] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] .
the innate impulse toward the verities unspoiled by the taint of sophistication .
这 先天 冲动 朝向 这 真理 未受破坏的 经过 这 污点 的 复杂 .

天生的追求真理的冲动，不受世故的玷污。

[pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]
Perhaps in the restricted conditions of her life she had never before had
也许 在 这 受限制的 状况 的 她 生活 她 有 绝不 前 有
['ædɪkwət] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌbtəfjuːdʒ] .
adequate temptation to a subterfuge .
足够的 诱惑 到 一个 托词 .

或许在她受限的生活环境下，她从未有过足够大的诱惑去使用诡计。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ˈkɒnʃəsli] [ˈrednɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈdruːpɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [geɪz]
Even now , consciously reddening , her eyes drooping before the combined gaze
甚至 现在 , 有意识地 发红 , 她 眼睛 下垂 前 这 合并 目光
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːld] ,
of her little world ,
的 她 小的 世界 ,

即使现在，她也意识到自己脸颊泛红，双眼在全家人的注视下微微耷拉着。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɪnwəd] [ˈprəʊtest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [ɪgˈzæktnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [freɪz] .
she had an inward protest of the literal exactness of her phrase .
她 有 一个 向内 反对 的 这 文字 精确 的 她 短语 .

她内心对自己的措辞过于字面化感到不满。

“ [nɔː] [sɜː(r)] — [ai] [ˈnevə(r)] [siːn] [tɑː(r); tɑː(r), tə(r)] [gaɪd] . ”
“ Naw sir — I never seen thar guide . ”
“ 不 先生 — 我 绝不 已见 那里 指导 . ”

“不，先生——我从没见过那个向导。”

“ [tɑː(r); tɑː(r), tə(r)] [naʊ] , [wɒt] [dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] !
“ Thar now , what did I tell you !
“ 塔尔 现在 , 什么 做过 我 告诉 你 !

“瞧，我跟你说过什么来着！”

” [ðə; ði] [ˈmɪlə(r)] [ɪkˈskleɪmd] , [traɪˈʌmfəntli] .
” the miller exclaimed , triumphantly .
” 这 磨坊主 惊呼 , 凯旋而归 .

“磨坊主得意洋洋地喊道。”

[ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [siːmd] [kənˈvɪnst] .
The blacksmith seemed convinced .
这 铁匠 似乎 确信 .

铁匠似乎被说服了。

“ [məʊt] [hɛv] [hɛd] [ə; eɪ] [mæp] , ” [hiː; hi] [ˈspekjuleit] .
“ Mought hev hed a map , ” he speculated .
“ 应该 赫夫 头 一个 地图 , ” 他 推测 .

“他或许有张地图,”他推测道。

“ [ðem; ðəm] [ˈfelə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [duː; də] [hɛv] [mæps] .
“ Them fellers in the army do hev maps .
“ 他们 伙计们 在 这 军队 做 赫夫 地图 .

“军队里的那些家伙确实有地图。”

[ai] [fʌnd] [ðæt] [aʊt] - [ai] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .
I fund that out whenst I war in the service .
我 基金 那 出去 - 我 战争 在 这 服务 .

我在服役期间就发现了这一点。

” [ðə; ði] [gruːp] [ˈlɪsnd] [rɪˈspektfəli] .
” The group listened respectfully .
” 这 团体 听着 尊敬 .

“大家认真地听着。”

[ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [ˈpræktɪkl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði]
The blacksmith's practical knowledge of the art of war had given him the
这 铁匠 实际的 知识 的 这 艺术 的 战争 有 给定 他 这
[preˈstiːʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ɔːˈθɒrəti] .
prestige of a military authority .
声望 的 一个 军队 权威 .

铁匠对战争艺术的实践知识使他获得了军事权威的威望。

['daʊtləs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)nt] [wait] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [veɪg] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði]
Doubtless some of the acquiescent wights entertained a vague wonder how the
毫无疑问 一些 的 这 默许 重量级 娱乐 一个 模糊的 想知道 如何 这
['ɑːmi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][feə(r)] ['ɒnwəd] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
army contrived to fare onward bereft of his advice .
军队 人为的 到 票价 向前 失去 的 他的 建议 .

毫无疑问，一些默许的贵族心中隐隐感到疑惑，军队在失去他的建议后是如何继续前进的。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [meɪmd] [ɪ'steɪt] ,
And , indeed , despite his maimed estate ,
和 ， 的确 ， 尽管 他的 残废 财产 ，

事实上，尽管他的遗产遭受重创，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['staʊtɪst] [ðæt] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .
his heart was the stoutest that thrilled to the iteration of the trumpet .
他的 心 曾是 这 最粗壮的 那 激动不已 到 这 迭代 的 这 喇叭 .

他的心脏无比坚硬，对小号的演奏感到无比激动。

['nɪərə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['ekəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌnset] [glen] .
Nearer now it was , and once more echoing down the sunset glen .
更近 现在 它 曾是 ， 和 一次 更多的 回声 向下 这 日落 格伦 .

声音更近了，再次在落日余晖笼罩的山谷中回荡。

" [raɪt] [wiːl] , [trɒt] — [mɑːtʃ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz]
" Right wheel , trot — march , " he muttered , interpreting the sound of the horses
" 正确的 车轮 ， 小跑 — 行进 ， " 他 低声说道 ， 翻译 这 声音 的 这 马匹
- [huːf] .
' hoofs .
- 蹄子 .

"右轮，小跑——前进，"他一边嘟囔着，一边解读着马蹄声。

" [ɪts] [ə; eɪ]['krɪtə(r)] ['kʌmpəni] , [fɜː(r)][ʃʊə(r)] !
" It's a critter company , fur sure !
" 它是 一个 小动物 公司 ， 毛皮 当然 !

"这是一家动物公司，绝对的！"

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['splendə(r)][ɒv; əv]['pædʒənt][ɪn][ðə; ði][reɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊv]
" There was no splendor of pageant in the raid of the guerilla into the Cove
" 那里 曾是 不 辉煌 的 盛会 在 这 袭击 的 这 游击队 进入 这 海湾
.
.
.

"游击队突袭海湾时，并没有出现任何盛大的场面。"

[ðə; ði][paɪnz] ['kləʊzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][kleft][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [mɑːskt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] "
The pines closing above the cleft in the woods masked the entrance of the "
这 松树 结束 多于 这 裂 在 这 树林 戴面具 这 入口 的 这 "
['krɪtə(r)] ['kʌmpəni] .
critter company .
小动物 公司 .

树林裂缝上方茂密的松树遮蔽了"动物公司"的入口。

" [wʌns][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['skɑːlət][frɒm; frəm][ðə; ði]['gaɪdən] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [saɪt] .
" Once a gleam of scarlet from the guidon flashed on the sight .
" 一次 一个 闪耀 的 猩红 从 这 旗帜 闪光灯 在 这 视线 .

"有一次，一面旗帜上的猩红色光芒闪过眼前。"

[ænd; ənd][ə'gen] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['bærən] ['ɪntəv(ə)l] ,
And again a detached horseman was visible in a barren interval ,
和 再次 一个 分离的 骑手 曾是 可见的 在 一个 荒芜 间隔 ，

在一段空旷的地带，又出现了一个孤零零的骑马者。

['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːd] [ɒn][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['vɜːtɪk(ə)l][slɑːnt] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['sentɔː(r)][ɪn]['lɪtərəl]
reining in his steed on the almost vertical slant , looking the centaur in literal
缰绳 在 他的 骏马 在 这 几乎 垂直的 倾斜 , 寻找 这 半人马 在 文字
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
presentation .
推介会 .

他勒住缰绳，让坐骑几乎垂直地倾斜着，看起来就像是半人马的化身。

[ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ɒv; əv] [huːf] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
The dull thud of hoofs made itself felt as a continuous undertone to the
这 乏味的砰的一声 的 蹄子 制成 本身 毛毡 作为 一个 连续的 底色 到 这
['klætə(r)][ɒv; əv] ['stɪrəp] [ænd; ənd]['seɪbə(r)] ,
clatter of stirrup and sabre ,
哒 的 镫 和 军刀 ,

马蹄沉闷的咚咚声与马镫和马刀的碰撞声交织在一起，形成持续不断的低沉背景音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [rəʊz] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['mændeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [wɪð] [ðæt]
and now and again rose the stirring mandate of the trumpet , with that
和 现在 和 再次 玫瑰 这 搅拌 授权 的 这 喇叭 , 和 那
[mə'dʒestɪk] ,
majestic ,
雄伟 ,

不时地，号角声响起，激昂澎湃，雄伟壮丽。

[swiːt] [swiːp] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [səʊ] [θril] [ðə; ði] ['sensɪz] .
sweet sweep of sound which so thrills the senses .
甜的 扫 的 声音 哪个 所以 刺激 这 感官 .

悦耳动听的音符，令人心旷神怡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn'djuːbɪtəbli] , [ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [gə'rɪlə] — [ɪn'diːd] , [ðeɪ]
They were coming indubitably , the troop of the dreaded guerilla — indeed , they
他们 是 未来 无疑 , 这 部队 的 这 令人恐惧的 游击队 — 的确 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] .
were already here .
是 已经 这里 .

毫无疑问，可怕的游击队来了——事实上，他们已经到了。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [glint] [ɒn] ['kɑːbaɪn] [ænd; ənd]['seɪbə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skɑːlət] [ænd; ənd]
For while the sun still glinted on carbine and sabre among the scarlet and
为了 尽管 这 太阳 仍然 闪闪发光 在 马枪 和 军刀 之中 这 猩红 和
['gəʊldən] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪdʒuəs] [grəʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz]
golden tints of the deciduous growths and the sombre green of the pines
金的 色调 的 这 落叶 增长 和 这 阴沉 绿色的 的 这 松树
[ɒn][ðə; ði] ['lɔftiə] [sləʊps] ,
on the loftier slopes ,
在 这 更高 连续下坡 ,

当阳光依然在落叶林的猩红和金色交织的枝叶间，以及高处山坡上松树的深绿色中闪耀着光芒时，卡宾枪和军刀的身影映衬着这一切。

[ðə; ði] ['væŋgɑːd] [ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['ʃædəʊz] [æt; ət][ðə; ði]
the vanguard in column of fours were among the gray shadows at the
这 先锋 在 柱子 的 四 是 之中 这 灰色的 阴影 在 这
['maʊntənz] - [beɪs] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊv] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] - ['gæləp] ,
mountains ' base and speeding into the Cove at a hand - gallop ,
山脉 - 根据 和 超速 进入 这 海湾 在 一个 手 - 驰骋 ,

先锋队由四人组成，隐没在山脚下的灰色阴影中，正以马步的速度飞驰进海湾。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [gʊd] [wen] [wʌns][ðə; ði]['lev(ə)l][wɒz; wəz] [riːtʃt] .
for the roads were fairly good when once the level was reached .
为了 这 道路 是 相当 好的 什么时候 一次 这 等级 曾是 达到 .

当水位达到目标时，道路状况相当不错。

[ðəʊ] [səʊ] ['mɪlətri] [ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['vet(ə)rənz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]

Though so military a presentment , for they were all veterans in the service

尽管 所以 军队 一个 呈报 ， 为了 他们 是 全部 退伍军人 在 这 服务

,

,

,

虽然他们的仪态很有军事范儿，因为他们都是退伍军人。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] ['meni] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] .

despite the youth of many , they were not in uniform .

尽管 这 青年 的 许多 ， 他们 是 不是 在 制服 .

尽管他们大多很年轻，但他们没有穿制服。

[sʌm; səm] [wɔː(r)] [ðə; ði] [braʊn] [dʒiːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒən] , [ɡɜːt] [wɪð] [sɒːd] - [belt] [ænd; ənd] [kæn'tiːn]

Some wore the brown jeans of the region , girt with sword - belt and canteen

一些 穿着 这 棕色的 牛仔裤 的 这 地区 ， 束 和 剑 - 腰带 和 食堂

,

,

,

有些人穿着当地特有的棕色牛仔裤，腰间佩戴剑带，手提水壶。

[wɪð] [ɡreɪt] [spɜːz] [ænd; ənd] ['kæv(ə)lri] [buːts] , [ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] , [wɪtʃ] [naʊ]

with great spurs and cavalry boots , and broad - brimmed hats , which now

和 伟大的 马刺 和 骑兵 靴子 ， 和 广阔 - 满溢 帽子 ， 哪个 现在

[ænd; ənd] [ə'ɡen] [flɔːnt] [kɔːdz] [ɔː(r)] ['feðər] .

and again flaunted cords or feathers .

和 再次 炫耀 绳索 或者 羽毛 .

他们穿着宽大的马刺和骑兵靴，头戴宽边帽，帽子上时不时会装饰着绳索或羽毛。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ɡreɪ] ,

Others had attained the Confederate gray ,

其他的 有 已达到 这 南方邦联 灰色的 ，

其他人则穿上了南方邦联的灰色制服。

[ə'keɪʒnəli] ['æksentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡlɪmə(r)] [ɒv; əv] [ɡəʊld] [weə(r)] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] - [stræp] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

occasionally accented with a glimmer of gold where a shoulder - strap or a

偶尔 重音 和 一个 微光 的 金子 在哪里 一个 肩膀 - 带子 或者 一个

['ʃevrən; 'ʃevrɒn] [ɡreis] [ðə; ði] [ɡɑːb] .

chevron graced the garb .

人字形 恩赐 这 外衣 .

有时，肩带或人字形图案等服饰上会点缀着一抹金色。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌhəʊməʊdʒə'niːəti] [ɪn] [ðeə(r)] ['æspekt] ,

And yet there was a certain homogeneity in their aspect ,

和 然而 那里 曾是 一个 肯定 同质性 在 他们的 方面 ，

然而，他们的外貌却又具有某种相似性。

[ɔːl] [rəʊd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ,

All rode after the manner of the section ,

全部 骑 后 这 方式 的 这 部分 ，

所有人都按照该路段的惯例骑行。

[wɪð] [ðə; ði] “ [lɒŋ] ['stɪrəp] ” [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪm] ,

with the “ long stirrup ” at the extreme length of the limb ,

和 这 “ 长的 镫 ” 在 这 极端 长度 的 这 肢 ，

将“长马镫”置于肢体的最远端，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] [pəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ðə; ði] [mæn] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] ['steɪʃənri] ,

and the immovable pose in the saddle , the man being absolutely stationary ,

和 这 不可移动的 姿势 在 这 鞍 ， 这 男人 存在 绝对地 静止的 ，

以及在马鞍上纹丝不动的姿势，骑手完全一动不动。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːs] ['baʊndɪd] [æt; ət]['ædʒaɪl] [spiːd] .
while the horse bounded at agile speed .
尽管 这 马 有界 在 敏捷 速度 .

马儿以敏捷的速度奔跑着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn] ['ɪnfɪnət] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] ,
There was the similarity of facial expression , in infinite dissimilarity of feature ,
那里 曾是 这 相似 的 面部的 表达 , 在 无限 差异 的 特征 ,
[wɪtʃ] [mɑːrks][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentɪmənt] ,
which marks a common sentiment ,
哪个 标记 一个 常见的 情绪 ,

尽管五官千差万别，但面部表情却十分相似，这体现了一种共同的情感。

['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd]['hæbɪtæt] .
origin , and habitat .
起源 , 和 栖息地 .

起源和栖息地。

[ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [ʃeəd] ['sʌmθɪŋ] ['rekləsli] [hæp'hæzəd] , [geɪ] , [dɪ'faɪəntli] ['deɪndʒərəs] , [ðæt] ,
Then , too , they shared something recklessly haphazard , gay , defiantly dangerous , that ,
然后 , 也 , 他们 共享 某物 鲁莽地 偶然 , 同性恋 , 公然挑衅 危险的 , 那 ,

此外，他们还分享了一些肆无忌惮、随性而为、充满挑衅意味的危险事物，那就是

[ɪ'luːsɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [wɒz; wəz][æz; əz] ['defɪnətli] [pə'siːvd] [æz; əz]
elusive as it might be to describe , was as definitely perceived as
难以捉摸的 作为 它 可能 是 到 描述 , 曾是 作为 确实 感知 作为
[ðə; ði] ['gaɪdən] ,
the guidon ,
这 旗帜 ,

虽然难以描述，但它却像旗帜一样显而易见。

['raɪdɪŋ] [ə'pɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [lɒŋ] [lɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['penənt] ['plɑːntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] ,
riding apart at the left , the long lance of his pennant planted on his stirrup ,
骑术 除 在 这 左边 , 这 长的 槊 的 他的 三角旗 已种植 在 他的 镫 ,

他骑马向左侧移动，长长的旗帜插在他的马镫上。

['beərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['steɪtli] [praɪd] [ɒv; əv] [pɔːt] , [dɪ'stɪŋktli] [ə'fɪʃ(ə)l] .
bearing himself with a certain stately pride of port , distinctly official .
轴承 他自己 和 一个 肯定 庄严 自豪 的 港口 , 明显地 官方的 .

他举止间流露出一种庄重的自信，明显带有官方的气质。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdə(r)] , ['ɒbviəsli] [ðə; ði]
The whole effect was concentrated in the face of the leader , obviously the
这 所有的 影响 曾是 集中 在 这 脸 的 这 领导者 , 明显地 这
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
inspiration of the organization ,
灵感 的 这 组织 ,

所有的影响都集中在领导者的脸上，显然，他是组织的灵魂人物。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːk] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd] ; [ə; eɪ] [fɪəs] [feɪs] , [ɪn'tent] , [kə'mɑːndɪŋ] .
the vital spark by which it lived ; a fierce face , intent , commanding .
这 必不可少的 火花 经过 哪个 它 居住地 ; 一个 凶猛的 脸 , 意图 , 指挥 .

它赖以生存的活力；一张凶狠、专注、威严的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪk] - [red] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['ækwɪlaɪn][nəʊz][ænd; ənd]
It was burned to a brick - red , and had an aquiline nose and
它 曾是 烧伤 到 一个 砖 - 红色的 , 和 有 一个 鹰嘴豆 鼻子 和
[ə; eɪ] [kiːn] [greɪ] - [griːn] ['iːg(ə)l] - [laɪk] [aɪ] ;
a keen gray - green eagle - like eye ;
一个 敏锐的 灰色的 - 绿色的 鹰 - 喜欢 眼睛 ;

它的毛发被烧成了砖红色，鼻子呈鹰钩状，眼睛是锐利的灰绿色，像鹰一样。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ['ɔ:bən] [heə(r)] , [θɪk] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['kɜ:lɪŋ] , [hʌŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
on either side auburn hair , thick and slightly curling , hung , after the fashion
在 任何一个 边 奥本 头发 , 厚的 和 轻微地 冰壶 , 悬挂 , 后 这 时尚
[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
of the time ,
的 这 时间 ,

两侧垂着浓密的、略微卷曲的红褐色头发，符合当时的时尚潮流。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][kəʊt]['kɒlə(r)] .
to his coat collar .
到 他的 外套 衣领 .

到他的外套领子上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [gəʊld] [leɪs] [ænd; ənd]
And this collar and his shoulders were decorated with gold lace and
和 这 衣领 和 他的 肩膀 是 装饰 和 金子 蕾丝 和
[ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] [ræŋk] ;
the insignia of rank ;
这 徽章 的 秩 ;

他的衣领和肩部都饰有金丝花边和军衔标志；

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m][wɒz; wəz][ɒv; əv] [faɪn] [kən'fedərət] [greɪ] ,
the uniform was of fine Confederate gray ,
这 制服 曾是 的 美好的 南方邦联 灰色的 ,

制服是漂亮的南方邦联灰色。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fri:]
which seemed to contradict the general impression that he was but a free
哪个 似乎 到 顶撞 这 一般的 印象 那 他 曾是 但 一个 自由的
- [lɑ:ns] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['bʊʃwækə(r)] [ænd; ənd]['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
- lance or a bushwhacker and operated on his own responsibility .
- 槊 或者 一个 伏击者 和 经营的 在 他的 自己的 责任 .

这似乎与人们普遍认为他只是一个自由职业者或伏击者，独自承担一切责任的印象相矛盾。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] [ðə; ði]['terə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪk'saɪtɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wɪð]
The impression increased the terror his name excited throughout the countryside with
这 印象 增加 这 恐怖 他的 姓名 兴奋的 自始至终 这 农村 和
[hɪz; ɪz] [haɪ] - ['hændɪd][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['meθədz] [ɒv; əv]['wɔ:feə(r)] ,
his high - handed and eccentric methods of warfare ,
他的 高的 - 递交 和 偏心 方法 的 战争 ,

这种印象加剧了他在乡村地区令人闻风丧胆的气焰，他专横跋扈、行事怪异的作战方式更是加剧了这种恐惧。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ri'zent] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv]
and perhaps he would not have resented it if he were cognizant of
和 也许 他 会 不是 有 怨恨 它 如果 他 是 认知 的
[ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] .
its general acceptance .
它是 一般的 验收 .

如果他知道这种做法被普遍接受，或许就不会对此感到不满了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)] [ɔ:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [flʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ]
It was a look calculated to inspire awe which he flung upon the cowering
它 曾是 一个 看 计算 到 启发 敬畏 哪个 他 扔 之上 这 畏缩
['fɪgəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:dʒ] [æz; əz][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [pə'si:vd] [ðem; ðəm] ;
figures before the door of the forge as he suddenly perceived them ;
数据 前 这 门 的 这 锻造 作为 他 突然 感知 他们 ;

他突然注意到铁匠铺门口那些瑟瑟发抖的人影，便用一种令人敬畏的眼神看着他们；

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [truːp] , [hiː; hi] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs]
and detaching himself from the advancing troop , he spurred his horse
和 分离 他自己 从 这 前进 部队 , 他 受到刺激 他的 马
[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

他脱离了前进的队伍，策马向他们冲去。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .
He came up like a whirlwind .
他 来了 向上 喜欢 一个 旋风 .

他像一阵旋风般冲了过来。

[ðæt] [ɪm'petʃuəs] ['gæləp] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
That impetuous gallop could scarcely have carried his charger over the building
那 浮躁 驰骋 可以 几乎 有 携带 他的 充电器 超过 这 建筑
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

那匹马疾驰的速度几乎不可能带着它翻过整栋楼。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːvz] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv]
yet there is nothing so overwhelming to the nerves as the approaching rush of
然而 那里 是 没有什么 所以 压倒 到 这 神经 作为 这 接近 匆忙 的
[ə; eɪ] ['spiːdi] [hɔːs] ,
a speedy horse ,
一个 迅速 马 ,

然而，没有什么比疾驰而来的骏马更能让人神经紧张的了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːp] ['flætnd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [druː] [reɪn] [bɪ'fɔː(r)]
and the group flattened themselves against the wall ; but he drew rein before
和 这 团体 扁平的 他们自己 反对 这 墙 ; 但 他 画 缰绳 前
[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
he reached the door ,
他 达到 这 门 ,

于是，那群人紧贴着墙壁；但他还没走到门口就勒住了缰绳。

[ænd; ənd] [hwɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [wɪð] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] , [hiː; hi]
and whirling in the saddle , with one hand on the horse's back , he
和 旋转 在 这 鞍 , 和 一 手 在 这 马匹 后退 , 他
[di'mɑːnd, -'mænd] :
demanded :
要求 :

他一手扶着马背，在马鞍上猛地转过身，厉声问道：

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

"他在哪里？"

[brɪŋ] [hɪm] [aʊt] !
Bring him out !
带来 他 出去 !

把他带出来！

" [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" as if all the world knew the object of his search and the
" 作为 如果 全部 这 世界 知道 这 目的 的 他的 搜索 和 这
['raɪtʃəs] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enməti] .
righteous reason of his enmity .
正义 原因 的 他的 敌意 .

"仿佛全世界都知道他寻找的目标和他仇恨的正当理由。"

“ [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] !
“ Bring him out !
“ 带来 他 出去 !

“把他带出来！”

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['drʌmˌhed] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] — [ænd; ənd] [hiːl] [swɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ! ”
I'll have a drumhead court martial — and he'll swing before sunset ! ”
患病的 有 一个 鼓皮 法庭 武术 — 和 地狱 摇摆 前 日落 ! ”

我要搞个军事法庭审判——日落之前他就得倒台！

“ [gʊd] ['iːvənɪn] - , ['kæpən] ,
“ Good evenin ' , Cap'n ,
“ 好的 晚上 - , 船长 ,

“晚上好，船长，

” [ðə; ði] [əʊld] ['mɪlə(r)] [sɔːt] [wɒt] ['ɪnfluəns] [mait] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə] [pə'laɪt] [ə'dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['greɪsɪz] .
” the old miller sought what influence might appertain to polite address and the social graces .
” 这 老的 磨坊主 寻求 什么 影响 可能 属于 到 有礼貌的 地址 和 这 社会的 恩典 .

老磨坊主想知道礼貌的言谈举止和社交礼仪能产生什么影响。

“ ['iːvənɪn] - [biː; bi] [dæmd] !
“ Evenin ' be damned !
“ 晚上 - 是 该死的 !

“管它什么晚上！”

” [kraɪd] [-] , ['æŋgrəli] .
” cried Ackert , angrily .
” 哭 阿克特 , 愤怒地 .

“阿克特愤怒地喊道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fəʊks] [ɪn] [ðə; ði] [kəuv] [wɒnt] [ðə; ði] [ɪ'mjuːnəti] [ɒv; əv] [nɒn] - ['kɔmbətənt] , [baɪ] [gɔːd] !
“ If you folks in the coves want the immunity of non - combatants , by Gawd !
“ 如果 你 各位 在 这 海湾 想 这 免疫 的 非 - 战斗人员 , 经过 天哪 !

“如果你们这些住在海湾里的人想要非战斗人员的豁免权，我的天哪！”

[juː; jʊ] ['gɒtə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [njuː'træləti] [ɒv; əv] [nɒn] - ['kɔmbətənt] ! ”
you gotter preserve the neutrality of non - combatants ! ”
你 得到 保存 这 中立 的 非 - 战斗人员 ! ”

你必须维护非战斗人员的中立性！

“ ['jɛsɜː(ɹ)] — [ðæts] ['riːz(ə)n] — [ðæts] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['skwaɪə(r)] , ['heɪstɪli] ,
“ Yessir — that's reason — that's jestice , ” said the old squire , hastily ,
“ 是的，先生 — 那就是 原因 — 那就是 杰斯蒂斯 , ” 说 这 老的 乡绅 , 草草 ,

“是的，先生——那是道理——那是幽默，”老乡绅急忙说道。

[huːz] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] [ˌræti,ɒsɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['paɪˌpuːdrə] [kɔːt] .
whose capacities of ratiocination had been cultivated by the exercise of the judicial functions of his modest piepoudre court .
谁 容量 的 推理 有 到过 栽培 经过 这 锻炼 的 这 司法 函数 的 他的 谦虚的 馅饼 法庭 .

他的推理能力是通过在他那简陋的皮普德尔法庭行使司法职能而培养起来的。

[-] [ʌn'wɪlɪŋli] [kɑːst] [hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] [aɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [əʊld] [mæn] ,
Ackert unwillingly cast his eagle eye down upon the cringing old man ,
阿克特 不情愿地 投掷 他的 鹰 眼睛 向下 之上 这 令人作呕 老的 男人 ,

阿克特不情愿地将目光投向了那个畏缩的老人。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['welkəm] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə'sent] .
as if he would rather welcome contradiction than assent .
作为 如果 他 会 相当 欢迎 矛盾 比 同意 .

仿佛他宁愿接受反对意见也不愿接受赞同意见。

" [ɪts] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [əʊ] - [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , " [hiː; hi] [ə'vɜːd] .
" It's accordin ' to the articles o ' war and the law of nations , " he averred .
" 它是 根据 - 到 这 文章 o - 战争 和 这 法律 的 国家 , " 他 断言 .

"这符合战争条例和国际法,"他断言。

" ['piːp(ə)l] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bɪləti] " — [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
" People take advantage of age and disability " — he glanced at the blacksmith ,
" 人们 拿 优势 的 年龄 和 残疾 " — 他 瞥了一眼 在 这 铁匠 ,

"有些人会利用老年人和残疾人,"他瞥了一眼铁匠说道。

[huːz] [left] [hænd] [mə'kænɪkli] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] — " [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'tekt] - [ɪm] [ɪn] [ækts] [əʊ] - ['triːz(ə)n] [æn; ən] - ['tretʃəri] ;
whose left hand mechanically grasped the stump of his right arm — " as if that could protect ' em in acts o ' treason an ' treachery ;
谁 左边 手 机械地 抓住 这 树桩 的 他的 正确的 手臂 — " 作为 如果 那 可以 保护 - 呃 在 行为 o - 叛国罪 一个 - 背信弃义 ;

他的左手机械地抓住右臂的残肢——"仿佛这样就能在叛国和背叛行为中保护他们;

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [wɛrz] [ðə; ði] [mæn] ?
" then with a blast of impatience , " Where's the man ?
" 然后 和 一个 爆炸 的 不耐烦 , " 在哪里? 这 男人 ?

然后他不耐烦地吼道:"那个人在哪里?"

" [tuː; tə] ['remənstreɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
" To remonstrate with a whirlwind , to explain to a flash of lightning ,
" 到 抗议 和 一个 旋风 , 到 解释 到 一个 闪光 的 闪电 ,

"向旋风辩解,向闪电解释,

[tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'ekspɜːt] [kəʊv] - ['dwelə(r)z] [siːmd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .
to soothe and propitiate the fury of a conflagration — the task before the primitive and inexpert Cove - dwellers seemed to partake of this nature .
到 舒缓 和 安抚 这 愤怒 的 一个 大火 — 这 任务 前 这 原始 和 不专业 海湾 - 居民 似乎 到 参加 的 这 自然 .

平息和安抚熊熊烈火的怒火——摆在原始而缺乏经验的海湾居民面前的任务似乎就具有这种性质。

" ['kæpən] — [ef] [jiːd] ['lɪs(ə)n] [tɜː] [wɒt] [ai] ['gɒtə] [seɪ] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] .
" Cap'n — ef ye'd listen ter what I gotter say , " began the miller .
" 船长 — ef 你们 听 特尔 什么 我 得到 说 , " 开始 这 磨坊主 .

"船长——如果你能听听我的话就好了,"磨坊主开口说道。

" [aɪl] ['lɪs(ə)n] - !
" I'll listen arterward !
" 患病的 听 - !

"我会听从指示!"

" [ɪk'skleɪmd] [-] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klærɪən] [vɔɪs] .
" exclaimed Ackert , in his clarion voice .
" 惊呼 阿克特 , 在 他的 号角 嗓音 .

"阿克特用他那洪亮的声音喊道。"

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['dʒedˌbɜːrə]['dʒʌstɪs] ,
He had never heard of Jedburgh justice ,
他 有 绝不 听到 的 杰德堡 正义 ,

他从未听说过杰德堡司法系统。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [traɪ'bjuːnl] [huː] [hæŋd] [ðə; ði]
but he had all the sentiment of that famous tribunal who hanged the
但 他 有 全部 这 情绪 的 那 著名的 法庭 WHO 绞刑 这
['prɪznər] [fɜːst][ænd; ənd][traɪd][ðem; ðəm] ['ɑːftəwəd] .
prisoners first and tried them afterward .
囚犯 第一的 和 尝试 他们 之后 .

但他却有着那个著名法庭的所有情怀，先将囚犯绞死，然后再进行审判。

" ['kæpən] , " ['remənstreit, ri'mɔn-][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɒt] [heɪst] , ['hʌrid] [baɪ]
" Cap'n , " remonstrated the blacksmith , breaking in with hot haste , hurried by
" 船长 , " 抗议 这 铁匠 , 打破 在 和 热的 匆忙 , 慌忙 经过
[ðə; ði] [kə'mændərz] [gʌst] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
the commander's gusts of impatience ,
这 指挥官的 阵风 的 不耐烦 ,

"船长,"铁匠急忙插话道，显然是被指挥官的不耐烦催促着。

[fə'getfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'sɪpɪteɪt] ,
forgetful that he had no need to be precipitate ,
健忘 那 他 有 不 需要 到 是 沉淀 ,

他忘记了自己原本不必如此草率。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prə'djuːs] [ðə; ði]['rekjʊzənt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .
since he could not produce the recusant if he would .
自从 他 可以 不是 生产 这 拒绝入教者 如果 他 会 .

即使他愿意，也无法将那名拒不服从者带出来。

" ['kæpən] — ['kæpən] — [beə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi] - ['ʌnz] [dəʊnt] [nəʊ] !
" Cap'n — Cap'n — bear with us — we - uns don't know !
" 船长 — 船长 — 熊 和 我们 — 我们 - 联合国 不 知道 !

"船长——船长——请大家耐心等待——我们不知道！"

" [-] [stɛərd] [ɪn] [snɔːrtɪŋ] [ə'meɪz] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ['daɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [tʃiːks] [ə; eɪ] [jet]
" Ackert stared in snorting amaze , a flush of anger dyeing his red cheeks a yet
" 阿克特 凝视 在 吸鼻 惊奇 , 一个 冲洗 的 愤怒 染色 他的 红色的 脸颊 一个 然而
[diːpə(r)] [red] .
deeper red .
更深 红色的 .

"阿克特目瞪口呆，发出了一声嗤笑，愤怒的情绪让他的红脸颊更加通红。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [di'vain] [ðɪs] .
Of all the subterfuges that he had expected , he had never divined this .
的 全部 这 诡计 那 他 有 预期的 , 他 有 绝不 神谕 这 .

在他预料到的所有诡计中，他从未想到过这一点。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [frʌnt] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlɪtɪd] [raɪt] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt]
He shifted front face in his saddle , placed his gauntleted right hand on his right
他 转移 正面 脸 在 他的 鞍 , 放置 他的 戴着手套 正确的 手 在 他的 正确的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他挪了挪身子，把戴着手套的右手放在右侧，

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪd] , [rɪtʃ] [ɪk'spæns][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊv] ,
and held his head erect , looking over the wide , rich expanse of the Cove ,
和 握住 他的 头 直立 , 寻找 超过 这 宽的 , 富有的 广阔 的 这 海湾 ,

他昂首挺胸，眺望着海湾广阔而富饶的景色。

[ðə; ði] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
the corn in the field ,
这 玉米 在 这 场地 ，

田里的玉米，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɒdə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒk] [set][ə'mɪd][ðə; ði][bɑː'bærɪk] ['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd]
and the fodder in the shock set amid the barbaric splendors of the wooded
和 这 饲料 在 这 震惊 放 之中 这 野蛮 辉煌 的 这 树木繁茂的
['ɔːtəm] ['maʊntənz] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [ə'bʌv] .
autumn mountains glowing in the sunset above .
秋天 山脉 发光 在 这 日落 多于 .

而令人震惊的是，在落日余晖映照下的秋日山峦的野蛮壮丽景色中，各种诱饵也随之出现。

[hiː; hi] [siːmd] [sent] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wɪð] [sʌm; səm] [kiːn] [sens] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,
He seemed scenting his vengeance with some keen sense as he looked ,
他 似乎 香味 他的 复仇 和 一些 敏锐的 感觉 作为 他 看起来 ，

他似乎凭借敏锐的直觉嗅到了复仇的气息，他环顾四周。

[hɪz; ɪz] [θɪn] ['nɒstrəlz][dai'leit, di-][æz; əz] ['sensətɪvli] [æz; əz][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] - [kɝːɪdʒd]
his thin nostrils dilating as sensitively as the nostrils of his high - couraged
他的 薄的 鼻孔 扩张 作为 敏感地 作为 这 鼻孔 的 他的 高的 - 勇敢
['tʃɑːdʒə(r)] [naʊ] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði][eə(r)] ,
charger now throwing up his head to sniff the air ,
充电器 现在 投掷 向上 他的 头 到 嗅 这 空气 ，

他那细长的鼻孔像他那匹英勇的坐骑一样敏感地张开，那匹坐骑正抬起头嗅着空气。

[naʊ] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] .
now bending it down as he pawed the ground .
现在 弯曲 它 向下 作为 他 爪子 这 地面 .

他弯下腰，用爪子刨着地。

“ [wel] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [piːs] [əʊ] - ['kʌntri] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]
“ Well , gentlemen , you have got a mighty pretty piece o ' country here , and
“ 出色地 ， 先生们 ， 你 有 得到 一个 强大的 漂亮的 片 o - 国家 这里 ， 和
[gʊd] [krɒps] ,
good crops ,
好的 农作物 ，

“先生们，你们这儿真是块风景优美的地，庄稼也长得很好。”

[tuː] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][juː; jʊ] ,
too — which is a credit to you ,
也 — 哪个 是 一个 信用 到 你 ，

这也体现了你的优秀品质。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['drɑːftɪd] [ɔːl] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid]
seeing that the conscription has in and about drafted all the able - bodied
看到 那 这 征兵 有 在 和 关于 起草 全部 这 有能力的 - 有形的
[ˌmaunti'niə] [ðæt] [ˌwʊdnt] [ˌvɒlən'tɪə(r)] — [dæm] - [ɪm] !
mountaineers that wouldn't volunteer — damn ' em !
登山者 那 不会 志愿者 — 该死 - 呃 ！

眼见征兵制度几乎征召了所有不愿自愿参军的身强力壮的山民——真该死！

[bʌt; bət][ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][dʒə'həʊvə] ,
But I swear by the right hand of Jehovah ,
但 我 发誓 经过 这 正确的 手 的 耶和华 ，

但我指着耶和华的右手起誓，

[aɪl] [bɜːn] ['evri] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [kəʊv] [æn; ən] - ['evri] [bleɪd] [əʊ] - ['fɒrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪf] [juː; jʊ]
I'll burn every cabin in the Cove an ' every blade o ' forage in the fields if you
患病的 烧伤 每一个 舱 在 这 海湾 一个 - 每一个 刀刃 o - 饲料 在 这 字段 如果 你
[doʊnt] [prə'djuːs] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['gaɪdɪd] [toʊl] - [hɜːrsts] ['kæv(ə)lri] [aʊtn] [ðə; ði] [træp] [aɪ'd] [tʃeɪst] - [ɪm]
don't produce the man who guided Tol - hurst's cavalry out'n the trap I'd chased ' em
不 生产 这 男人 WHO 引导 托尔 - 赫斯特的 骑兵 外出 这 陷阱 ID 追逐 - 呃
['ɪntuː] ,
into ,
进入 ,

如果你不交出那个带领托尔赫斯特骑兵走出我设下的陷阱的人，我就烧掉海湾里的每一间小屋和田野里的每一株牧草。

[ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
or give me a true and satisfactory account of him .
或者 给 我 一个 真的 和 令人满意的 帐户 的 他 .

或者给我一个关于他的真实而令人满意的描述。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlɪtɪd] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
" He raised his gauntleted right hand and shook it in the air .
" 他 提高 他的 戴着手套 正确的 手 和 摇晃 它 在 这 空气 .

他举起戴着手套的右手，在空中挥动了一下。

" [səʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɒd] !
" So help me God !
" 所以 帮助 我 上帝 !

"上帝保佑我！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɪəs] [əˌsevə'reɪʃ(ə)n] ,
" There was all the solemnity of intention vibrating in this fierce asseveration ,
" 那里 曾是 全部 这 严肃 的 意图 振动 在 这 凶猛的 断言 ,

"这番铿锵有力的断言中，蕴含着庄严的意图。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [eɪdʒd] [nɒn] - ['kɔmbətənt] ['fɔːwəd] [ɪn] ['iːgə(r)] [ˌprɒtə'steɪʃn] .
and it brought the aged non - combatants forward in eager protestation .
和 它 带来 这 老年人 非 - 战斗人员 向前 在 渴望的 断言 .

这促使年迈的非战斗人员积极站出来表示抗议。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒʌstɪs] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [reɪn] , [ðen] [di'zist] .
The old justice made as if to catch at the bridle rein , then desisted .
这 老的 正义 制成 作为 如果 到 抓住 在 这 辔 缰绳 , 然后 停止 .

老法官做出要抓住缰绳的动作，然后又停了下来。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['noʊlaɪ] [ˌem 'iː] ['tæŋgəri] ['ɪnfluəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪəs] [gə'rɪlə] [ə'fektɪd] ['iːv(ə)n]
A certain noli me tangere influence about the fierce guerilla affected even
一个 肯定 诺利 我 唐吉尔 影响 关于 这 凶猛的 游击队 做作的 甚至
[ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
supplication ,
恳求 ,

某种程度上，《勿触我》的影响，使凶猛的游击队员甚至做出了恳求。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " - " [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['lɒdʒɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pəʊt(ə)nt] ['wepən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the " Squair " resorted to logic as the more potent weapon of the
和 这 " - " 复原 到 逻辑 作为 这 更多的 强效 武器 的 这
[tuː] .
two .
二 .

而"广场"则诉诸逻辑，认为逻辑是比武力更强大的武器。

“ ['kæpən] , ['kæpən] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] , [eɪdʒd][dʒɔː] , “ [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]
“ Cap'n , Cap'n , ” he urged , with a tremulous , aged jaw , “ be pleased to
“ 船长 , 船长 , ” 他 敦促 , 和 一个 颤抖的 , 老年人 颚 , “ 是 高兴 到
[kən'sɪdə(r)][maɪ] [wɜːdz] .
consider my words .
考虑 我的 字 .

“船长，船长，”他颤抖着，用苍老的下巴恳求道，“请您认真考虑我的话。”

[aɪm][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][sɜː(r)] ,
I'm a magistrate sir ,
我是 一个 地方法官 先生 ,

先生，我是一名法官。

[ɔː(r)][ai][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][rʌn][ðə; ði] [lɔː] [kliːn] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] - .
or I was before the war run the law clean out o ' the kentry .
或者 我 曾是 前 这 战争 跑步 这 法律 干净的 出去 o - 这 - .

或者说，在战前，我曾是肯特郡的执法者。

[wiː; wi] - - [ðə; ði] [gaɪd] — [wiː; wi]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [truːps] .
We dun'no ' the guide — we never seen the troops .
我们 - - 这 指导 — 我们 绝不 已见 这 军队 .

我们不认识向导——我们从未见过军队。

” [ðen] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [snɔːt] [ɒv; əv][nɪ'geɪʃ(ə)n] :
” Then , in reply to an impatient snort of negation :
” 然后 , 在 回复 到 一个 不耐烦 哼哼 的 否定 :

然后，面对一声不耐烦的否定哼声，他回应道：

“ [ɪf] [jɪl] [kɑːst][jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [jɪl] [vjuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
“ If ye'll cast yer eye on the lay of the land , ye'll view how it happened .
“ 如果 叫喊 投掷 你的 眼睛 在 这 躺 的 这 土地 , 叫喊 看法 如何 它 发生 .

“如果你仔细观察一下这片土地的状况，你就会明白事情是如何发生的。”

[θɑːrz] [ðə; ði][rəʊd] “ — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðæt] [veɪg] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ]
Thar's the road “ — he waved his hand toward that vague indentation in the foliage
塔尔的 这 路 “ — 他 挥手 他的 手 朝向 那 模糊的 缩进 在 这 叶子
[ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪl] — “ [æn; ən] - [daʊn] [ðɪs] [iː] - [end][əʊ] - [ðə; ði] [kəʊv]
that marked the descent into the vale — “ an ' down this e - end o ' the Cove
那 标记 这 下降 进入 这 谷 — “ 一个 - 向下 这 e - 结尾 o - 这 海湾
[θɑːrz] [nɛks] - [tɜː] ['nəʊbədi]['lɪvɪn] - .
thar's nex ' ter nobody livin ' .
那里 下一个 - 特尔 无人 生活 - .

“那就是路，”他朝树叶间那模糊的凹陷处挥了挥手，那凹陷标志着通往山谷的下坡路，“沿着海湾的尽头往下走，就到了没有人居住的地方。

” [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ɪ'kwestriən] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz][stænd] - [ɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ;
” The spirited equestrian figure was stand - ing as still as a statue ;
” 这 精神抖擞 马术 数字 曾是 站立 - ing 作为 仍然 作为 一个 雕像 ;

“那位精神抖擞的骑马者却像雕像一样一动不动地站着；

['əʊnli][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [daɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
only the movement of the full pupils of his eyes , the dilation of the
仅有的 这 移动 的 这 满的 学生 的 他的 眼睛 , 这 扩张 的 这
['nɒstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,

只有他双眼瞳孔的转动和鼻孔的扩张，

[ʃəʊd] [haʊ] ['nɪəli] [ðə; ði]['mætə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tens] [nɜːvz] .
showed how nearly the matter touched his tense nerves .
显示 如何 几乎 这 事情 感动 他的 紧张 神经 .

这表明这件事几乎触动了他紧绷的神经。

“ [sʌm; səm][fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [iː] - [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] - [ləu] ['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [həːn] [ə; eɪ]
“ Some folks in the upper e - end of the Cove ' lowed afterward they hearn a
“ 一些 各位 在 这 上 e - 结尾 的 这 海湾 - 低 之后 他们 听 一个
[hɔːn] ;
hawn ;
霍恩 ;

“海湾上游的一些居民后来听到了一声低语；

[sʌm; səm][fəʊks] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [trɑːmpɪn] - [ɒv; əv] ['hɔːsɪz]
some folks spoke of a shakin ' of the ground like the trompin ' of horses
一些 各位 辐 的 一个 摇晃 - 的 这 地面 喜欢 这 跺脚 - 的 马匹
— [bʌt; bət][ðem; ðəm] [truːps] [mʌs] - [hɛv] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [əkrɔst]
— but them troops mus ' hev passed from the foot o ' the mounting acrost
— 但 他们 军队 音乐 - 赫夫 通过了 从 这 脚 o - 这 安装 横跨
[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] . ”
the aidge of the Cove . ”
这 艾奇 的 这 海湾 . ”

有人说地面震动，就像马蹄声一样——但那些部队一定是越过山脚，穿过了海湾边缘。”

“ [skænt] [hæfən] [maɪl] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , “ [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪv] ,
“ Scant haffen mile , ” put in the blacksmith , “ down to a sort of cave ,
“ 稀少 哈芬 英里 , ” 放 在 这 铁匠 , “ 向下 到 一个 种类 的 洞穴 ,

“走了大约一英里，”铁匠说道，“到了一个类似洞穴的地方，

[ɔː(r)] ['tʌn(ə)l] , [ðæt] [rʌnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] — ['jændər] — [ðæt] [lets] - [ɪm] [aʊt] ['ɪntuː]
or tunnel , that runs under the mounting — yander — that lets ' em out into
或者 隧道 , 那 跑步 在下面 这 安装 — 扬德 — 那 让我们 - 呃 出去 进入
['griːnˌbraɪə(r)] [kəʊv] . ”
Greenbrier Cove . ”
格林布赖尔 海湾 . ”

或者隧道，从山坡下穿过——yander——把它们带到绿蔷薇湾。”

“ [gɔːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gə'rɪlə] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] ,
“ Gawd ! ” exclaimed the guerilla , striking his breast with his clenched ,
“ 天哪 ! ” 惊呼 这 游击队 , 引人注目 他的 胸部 和 他的 紧握 ,

“天哪！”游击队员惊呼一声，用紧握的拳头捶打着自己的胸口。

['gɔːntlɪtɪd] [hænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði][vɪ'væsəti][ɒv; əv]['æktʃuəl] [saɪt] [ðə; ði] [kɔːs]
gauntleted hand as his eyes followed with the vivacity of actual sight the course
戴着手套 手 作为 他的 眼睛 随后 和 这 活泼 的 实际的 视线 这 课程
[ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwɒdrən][ɒv; əv] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪ'ʌmfənt]
of the march of the squadron of horse to the point of their triumphant
的 这 行进 的 这 中队 的 马 到 这 观点 的 他们的 凯
['vænɪʃmənt] .
vanishment .
消失 .

他戴着手套的手，目光如同亲眼所见般敏锐地追随着骑兵中队的行进路线，直到他们凯旋消失的那一刻。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['viːəməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bliːt] [ɒv; əv]
Despite the vehemence of the phrase the intonation was a very bleat of
尽管 这 激烈 的 这 短语 这 语调 曾是 一个 非常 咩咩叫 的
[ˌdespə'reɪʃn] .
desperation .
绝望 .

尽管这句话措辞激烈，但语气却充满了绝望的哀嚎。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðʌs] [restid] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ]
For it was a rich and rare opportunity thus wrested from him by
为了 它 曾是 一个 富有的 和 稀有的 机会 因此 夺取 从 他 经过
[æn; ən] [ˌʌntə'wɔːd] [feɪt] .
an untoward fate .
一个 不愉快的 命运 .

因为这是一个难得的宝贵机会，却被不幸的命运夺走了。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
In all the chaotic chances of the Civil War he could hardly hope for its
在 全部 这 混乱 机会 的 这 民用 战争 他 可以 几乎 希望 为了 它是
[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
repetition .
重复 .

在内战种种混乱的局面中，他几乎不可能奢望战争重演。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kræk] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['regjuləz] — - ['skwɒdrən] — [ðæt] [hiː; hi]
It was part of a crack body of regulars — Tolhurst's squadron — that he
它 曾是 部分 的 一个 裂缝 身体 的 常客 — - 中队 — 那 他
[hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː] [ðɪs] [træp] ,
had contrived to drive into this trap ,
有 人为的 到 驾驶 进入 这 陷阱 ，

这是托尔赫斯特率领的精锐部队的一部分，他精心策划将这支部队驱赶到这个陷阱中。

[ðɪs] ['kʌl] - [diː] - [sæk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sməʊki]
this cul - de - sac , surrounded by the infinite fastnesses of the Great Smoky
这 库尔 - 德 - 囊 ， 包围 经过 这 无限 坚固性 的 这 伟大的 烟
['maʊntənz] .
Mountains .
山脉 .

这条死胡同被大烟山无垠的险峻山峦所环绕。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['toʊlˌhɜːrst][hæd; həd] ['ɔːdərs] , [æz; əz] [-]
It had been a running fight , for Tolhurst had orders , as Ackert
它 有 到过 一个 跑步 斗争 ， 为了 托尔赫斯特 有 订单 ， 作为 阿克特
[hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ,
had found means of knowing ,
有 成立 方法 的 会心 ，

这是一场追逐战，因为托尔赫斯特接到了命令，而阿克特已经找到了得知此事的方法。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
to join the main body without delay ,
到 加入 这 主要的 身体 没有 延迟 ，

立即加入主体，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [eɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðɪs] [pə'sɪstənt] [pə'sjuːt] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fɑː(r)]
and his chief aim was to shake off this persistent pursuit with which a far
和 他的 首席 目的 曾是 到 摇 离开 这 执着的 追逐 和 哪个 一个 远的
[ɪn'fɪəriə(r)] [fɔːs] [hæd; həd][hə'ræst; 'hærəst][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] .
inferior force had harassed his march .
下 力量 有 骚扰 他的 行进 .

他的主要目标是摆脱这支实力远逊于他的军队对他的行军的持续追击。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔː'tjuːɪtəs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]
But for his fortuitous discovery of the underground exit from the
但 为了 他的 偶然 发现 的 这 地下 出口 从 这
['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['tæŋɡ(ə)lfʊt] [kəʊv] ,
basin of Tanglefoot Cove ,
盆地 的 缠足 海湾 ，

但多亏他偶然发现了坦格尔福特湾盆地的地下出口，

[-] , ['æmbʊʃt] [wɪ'ðaʊt] ,
Ackert , ambushed without ,
阿克特 , 遭到伏击 没有 ,

阿克特遭到伏击，毫无防备。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['regjuləz] [ɪn]['diːteɪl][æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbə]
would have encountered and defeated the regulars in detail as they clambered
会 有 遭遇 和 战败 这 常客 在 细节 作为 他们 攀爬
[ɪn] [di'tætʃmənt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [stiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] ,
in detachments up the unaccustomed steeps of the mountain road ,
在 分遣队 向上 这 不习惯 陡峭 的 这 山 路 ,

如果当时正规军分批攀登崎岖陡峭的山路，就会遭遇并逐个击败他们。

[ðə; ði] [wʊdz] [ˌels'weə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['dʒʌŋglz][ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] .
the woods elsewhere being almost impassable jungles of laurel .
这 树林 别处 存在 几乎 不可逾越 丛林 的 月桂树 .

其他地方的树林几乎都是密不透风的月桂树丛林。

[sək'ses] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [mɔː(r)][tuː; tə] [-] [ðæn; ðən][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
Success would have meant more to Ackert than the value of the service
成功 会 有 意思是 更多的 到 阿克特 比 这 价值 的 这 服务
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,
to the cause ,
到 这 原因 ,

对阿克特来说，成功比为这项事业所做的贡献更有意义。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [ə'fleɪtəs] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [straɪf] [tuː; tə][ðə; ði]
than the tumultuous afflatus of victory , than the spirit of strife to the
比 这 动荡的 灵感 的 胜利 , 比 这 精神 的 冲突 到 这
[bɔːn] ['səʊldʒə(r)] .
born soldier .
出生 士兵 .

胜过胜利的澎湃激情，胜过天生战士的战斗精神。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['faɪəri][æm'bɪʃ(ə)n] ;
There had been kindled in his heart a great and fiery ambition ;
那里 有 到过 点燃 在 他的 心 一个 伟大的 和 火热 志向 ;

他心中燃起了一股伟大而炽热的雄心壮志；

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'tɔːt] ['mɪlətri] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] [wɪtʃ]
he was one of the examples of an untaught military genius of which
他 曾是 一 的 这 示例 的 一个 未受过教育 军队 天才 的 哪个
[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['nəʊtəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪnstənsɪz] .
the Civil War elicited a few notable and amazing instances .
这 民用 战争 引发的 一个 很少 值得注意的 和 惊人的 实例 .

他是未经训练的军事天才的代表人物之一，而南北战争期间涌现出了一些杰出而惊人的例子。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðɪs] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [gɪft]
There had been naught in his career heretofore to suggest this unaccountable gift
那里 有 到过 零 在 他的 职业 此前 到 建议 这 无法解释 礼物
, [tuː; tə]['fɒstə(r)][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
, to foster its development .
, 到 促进 它是 发展 .

此前他的职业生涯中没有任何迹象表明他拥有这种无法解释的天赋，也没有迹象表明他会发展这种天赋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːmə(r)] , ['əʊnli] ['mɒdərətli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ;
He was the son of a small farmer , only moderately well - to - do ;
他 曾是 这 儿子 的 一个 小的 农民 , 仅有的 中等程度 出色地 - 到 - 做 ;

他出身于一个小农户家庭，家境一般；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] ['rʊərəl]
he had the very limited education which a restricted and remote rural
他 有 这 非常 有限的 教育 哪个 一个 受限制的 和 偏僻的 乡村的
['riːdʒən][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ɪts] [juːθ] ;
region afforded its youth ;
地区 提供 它是 青年 ;

他所受的教育非常有限，这是偏远农村地区年轻人所能获得的教育水平；

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [sens]
he had entered the Confederate army as a private soldier , with no sense
他 有 进入 这 南方邦联 军队 作为 一个 私人的 士兵 , 和 不 感觉
[ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['fɪtnəs] ,
of special fitness ,
的 特别的 健康 ,

他以普通士兵的身份加入南方邦联军队，并没有接受过任何特殊体能方面的培训。

[nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːnsmənt] , ['əʊnli] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]
no expectation of personal advancement , only carried on the wave of popular
不 期待 的 个人的 进步 , 仅有的 携带 在 这 海浪 的 受欢迎的
[ɪn'θjuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

不求个人晋升，只是搭上了大众热情的顺风车。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwɒləti][hæd; həd] [biːn] [felt] ; [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n]
But from the beginning his quality had been felt ; he had risen
但 从 这 开始 他的 质量 有 到过 毛毡 ; 他 有 升起
[frɒm; frəm] [greɪd] [tuː; tə] [greɪd] ,
from grade to grade ,
从 年级 到 年级 ,

但从一开始，他的才华就显露出来；他一路晋升，成绩也越来越好。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɑː'tɪləri] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts]
and now with a detached body of horse and flying artillery his exploits
和 现在 和 一个 分离的 身体 的 马 和 飞行 炮兵 他的 漏洞
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔː(r)] [kə'mændər] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ,
were beginning to attract the attention of corps commanders on both sides ,
是 开始 到 吸引 这 注意力 的 兵团 指挥官 在 两个都 侧面 ,

现在，他率领一支独立的骑兵部队和飞行炮兵，他的英勇事迹开始引起双方军长们的注意。

[tuː; tə][ðə; ði]['grætjʊˌleɪʃən][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][fəʊz] .
to the gratulation of friends and the growing respect of foes .
到 这 恭喜 的 朋友们 和 这 生长 尊重 的 敌人 .

赢得了朋友们的祝贺和敌人的日益敬佩。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;
He seemed endowed with the wings of the wind ;
他 似乎 捐赠 和 这 翅膀 的 这 风 ;

他仿佛拥有风的翅膀；

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ʌp] ['reɪlrəʊd] [træks] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊləndz] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði]
to - day he was tearing up railroad tracks in the lowlands to impede the
到 - 天 他 曾是 撕裂 向上 铁路 轨道 在 这 低地 到 阻碍 这
[ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] ;
reinforcements of an army ;
增援部队 的 一个 军队 ;

今天，他正在低地地区拆毁铁路，以阻碍军队的增援；

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [fɔːs] [sent] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [tu:; tə]
to - morrow the force sent with the express intention of placing a period to
到 - 明天 这 力量 发送 和 这 表达 意图 的 放置 一个 时期 到
[ðəʊz] ['mɪstʃɪvəs] [æk'tɪvətiz] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːts] [ɪn] ['bɜːnɪŋ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ]
those mischievous activities heard of his feats in burning bridges and cutting
那些 恶作剧 活动 听到 的 他的 壮举 在 燃烧 桥梁 和 切割
['tres(ə)l] [ɪn] [rɪ'məʊt] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
trestles in remote sections of the mountains .
栈桥 在 偏僻的 部分 的 这 山脉 .

明天，奉命前往制止这些恶作剧的部队听说了他烧毁桥梁、砍断偏远山区栈桥的"壮举"。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bilitiz] [kʊd; kəd] [kiːp] [nəʊ] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['bæfld] ['prɒfəsi] .
The probabilities could keep no terms with him , and he baffled prophecy .
这 概率 可以 保持 不 条款 和 他 , 和 他 困惑 预言 .

概率无法与他妥协，他让预言也变得难以捉摸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] [ik'spiːdiənt] .
He had a quick invention — a talent for expedients .
他 有 一个 快的 发明 — 一个 天赋 为了 权宜之计 .

他发明创造能力很强——擅长权宜之计。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [siːmd]
He appeared suddenly when least expected and where his presence seemed
他 出现 突然 什么时候 至少 预期的 和 在哪里 他的 在场 似乎
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

他突然出现，在最意想不到的时候，在他似乎不可能出现的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .
He had a gift of military intuition .
他 有 一个 礼物 的 军队 直觉 .

他拥有敏锐的军事直觉。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [plænz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mə'tʃʊəd] ;
He seemed to know the enemy's plans before they were matured ;
他 似乎 到 知道 这 敌人的 计划 前 他们 是 成熟的 ;

他似乎在敌人的计划完全成型之前就已经知道了。

[ænd; ənd] [eə(r)] [ə; eɪ] [muːv] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn]
and ere a move was made to put them into execution he was on
和 埃雷 一个 移动 曾是 制成 到 放 他们 进入 执行 他 曾是 在
[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['trʌbləs] ['ɒbstək(ə)lz] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn] [ɪts] ['veri] [ɪn'sepʃ(ə)n] .
the ground with troublous obstacles to forestall the event in its very inception .
这 地面 和 麻烦的 障碍 到 垄断 这 事件 在 它是 非常 盗梦空间 .

还没等采取任何行动来执行这些计划，他就设置了重重障碍，从源头上阻止了这些计划的实施。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] ['meni] [kə'mændər] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
He maintained a discipline to many commanders impossible .
他 维持 一个 纪律 到 许多 指挥官 不可能的 .

他保持着许多指挥官都无法企及的纪律。

[hɪz; ɪz] [truːps] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['juːnəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ðæt] [mait] [wel] ['ænɪmeɪt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
His troops had a unity of spirit that might well animate an individual .
他的 军队 有 一个 统一 的 精神 那 可能 出色地 动画 一个 个人 .

他的部队拥有足以激励个人的团结精神。

[ðeɪ] [ɪn'djʊəd] [lɒŋ] [fɑːsts] ,
They endured long fasts ,
他们 忍受 长的 斋戒 ,

他们忍受了长时间的斋戒，

[meɪd] ['wʌndəf(ə)l] [fɔːst] ['maːtʃiz] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] — [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ]
made wonderful forced marches on occasion — all day in the saddle and nodding
制成 精彩的 强制 游行 在 场合 — 全部 天 在 这 鞍 和 点头
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒml] [ɔːl] [naɪt] ;
to the pommel all night ;
到 这 柄头 全部 夜晚 ;

有时还会进行精彩的强行军——整天骑在马鞍上，整夜向鞍头点头致意；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [sed] [ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪg'zɔːstʃən] [ðæt] [wen] [,dis'maunt] [ðə; ði]
it was even said they fought to such exhaustion that when dismounted the
它 曾是 甚至 说 他们 战斗 到 这样的 疲惫 那 什么时候 下马 这
[frʌnt] [ræŋk] ,
front rank ,
正面 秩 ,

甚至有传言说，他们战斗到筋疲力尽，以至于前排士兵下马时，

['laɪɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [prəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] [bɪ'twiːn] ['vɔli] ,
lying in line of battle prone upon the ground , would fall asleep between volleys ,
说谎 在 线 的 战斗 易于 之上 这 地面 , 会 落下 睡着了 之间 截击 ,

战时，他俯卧在地，在枪林弹雨的间隙就会睡着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ræŋk] , ['niːlɪŋ] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
and that the second rank , kneeling to fire above them ,
和 那 这 第二 秩 , 跪着 到 火 多于 他们 ,

第二排士兵跪在地上，向他们上方射击。

[hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɑːbaɪn] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ˌregju'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
had orders to stir them with their carbines to insure regularity of the
有 订单 到 搅拌 他们 和 他们的 卡宾枪 到 保证 规律性 的 这
['mʌskɪtri] .
musketry .
火枪 .

奉命用卡宾枪扫射他们，以确保射击的规律性。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hʌmblə] [jet] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [sək'ses] .
He had the humbler yet even more necessary equipment for military success .
他 有 这 谦逊 然而 甚至 更多的 必要的 设备 为了 军队 成功 .

他拥有一些更不起眼但却对军事胜利更为必要的装备。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɒrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn] ['bærən] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ;
He could forage his troops in barren opportunities ;
他 可以 饲料 他的 军队 在 荒芜 机会 ;

他可以在资源匮乏的地方搜集兵力；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1911年游击队的突袭(The raid of the guerilla 1911)
第2/2页

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [kept] [kləʊðd] [ænd; ənd] [ɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [ɪk'spens] .
they somehow kept clothed and armed at the minimum of expense .
他们 不知何故 保留 穿着衣服 和 武装 在 这 最低限度 的 费用 .

他们设法以最低的成本维持了衣着和武器装备。

[dɪd] [hiː; hi] [læk] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
Did he lack ammunition — he made shift to capture a supply for his little
做过 他 缺少 弹药 — 他 制成 转移 到 捕获 一个 供应 为了 他的 小的

[pɑː(r)] - [rɑːt] [gʌnz] [ðæt] [bɑːkt] [laɪk] [fɪəs] [dɒgz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] - [gɑːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi]
Par - rott guns that barked like fierce dogs at the rear - guard of an enemy
帕尔 - 腐烂 枪支 那 吠叫 喜欢 凶猛的 狗 在 这 后部 - 警卫 的 一个 敌人

[ɔː(r)] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'triːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plænz] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ə; eɪ]
or protected his own retreat when it jumped with his plans to compass a
或者 受保护 他的 自己的 撤退 什么时候 它 跳了起来 和 他的 计划 到 罗盘 一个

['spiːdi] [wɪð'drɔːəl] [hɪm'self] .
speedy withdrawal himself .
迅速 退出 他自己 .

他是否缺少弹药？他想方设法为他的小型帕罗特机枪获取补给，这些机枪像凶猛的狗一样对着敌人的后卫吠叫，或者在他计划迅速撤退时保护他自己的撤退路线。

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [gruːmd] , [wel] [fed] , [faɪn] ['trævələz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʃəʊd]
His horses were well groomed , well fed , fine travellers , and many showed
他的 马匹 是 出色地 修剪过的 , 出色地 美联储 , 美好的 旅行者 , 和 许多 显示

[ðə; ði] [brænd] [juː] . [es] . ,
the brand U . S . ,
这 品牌 U . S . ,

他的马匹毛发整洁，喂养良好，是优秀的旅行马，许多马匹都带有美国品牌标识。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [truːp] [wen] [niːd] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔː'rɑːl] [ɒv; əv]
for he could mount his troop when need required from the corrals of
为了 他 可以 山 他的 部队 什么时候 需要 必需的 从 这 畜栏 的

[æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ɪn'kæmpmənt] .
an unsuspecting encampment .
一个 毫无戒心的 营地 .

因为必要时，他可以从毫无防备的营地围栏里调集他的部队。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [gə'rɪlə] , [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fækʃ(ə)n] [ɪn] [smɔːl] ,
He was the ideal guerilla , of infinite service to his faction in small ,
他 曾是 这 理想的 游击队 , 的 无限 服务 到 他的 派 在 小的 ,

他是一位理想的游击队员，在小规模战斗中为他的派系做出了无限的贡献。

[sɪg'nɪfɪkənt] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
significant operations of disproportioned importance .
重要的 运营 的 不成比例的 重要性 .

具有不成比例的重要性的重大行动。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [raɪf] [ɪn] ['ruːməz] [wɪtʃ] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
What wonder that his name was rife in rumors which flew about the country ;
什么 想知道 那 他的 姓名 曾是 普遍存在 在 谣言 哪个 飞翔 关于 这 国家 ;

难怪他的名字在全国各地谣言四起；

[ðæt] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli] “ [ðə; ði] [ˈgreɪpvaɪn] [ˈtelɪgrɑːf] ” [ðæt] [vaɪbɹˈeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
that soon it was not only “ the grapevine telegraph ” that vibrated with the
那 很快 它 曾是 不是 仅有的 “ 这 葡萄藤 电报 ” 那 振动 和 这
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

很快，不仅仅是“小道消息”会传来这种声音，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] [dɪˈspætʃ] ; [neɪ] ,
but he was mentioned in official despatches ; nay ,
但 他 曾是 提及 在 官方的 电报 ; 不 ,

但他却在官方文件中被提及；不，

[ɒn][wʌn][ˈsɪgnəl][əˈkeɪʒ(ə)n][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdæʃɪŋ] [ɪkˈsplɔɪt][wɒz; wəz][ˈrekəgˈnaɪzd][baɪ]
on one signal occasion the importance of his dashing exploit was recognized by
在 一 信号 场合 这 重要性 的 他的 帅气 开发 曾是 认可 经过
[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [kɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːdə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [tuː; tə] [ˈspeʃəli]
the commander of the Army Corps in a general order published to specially
这 指挥官 的 这 军队 兵团 在 一个 一般的 命令 已发布 到 特别
[kəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː] .
commend it .
表彰 它 .

在一次重要的场合，他的英勇事迹的重要性得到了陆军司令的认可，司令官发布了一项总命令，专门表扬他的英勇事迹。

[ˈnætʃ(ə)rəli][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][rəʊz][tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈlibətiz] [ɒv; əv] [əˈtʃiːvmənt] .
Naturally his spirit rose to meet these expanding liberties of achievement .
自然 他的 精神 玫瑰 到 见面 这些 扩展 自由 的 成就 .

他的精神自然而然地提升，以适应这些不断扩大的成就自由。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [prəˈməʊʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈemɪnəns] .
He looked for further promotion — for eminence .
他 看起来 为了 更远 晋升 — 为了 卓越 .

他追求进一步的晋升——追求卓越的地位。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [ˈglɪmə(r)] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈevə(r)][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][ˈklɪərə(r)] ,
In a vague glimmer , growing ever stronger and clearer ,
在 一个 模糊的 微光 , 生长 曾经 更强 和 更清晰 ,

在一丝模糊的光芒中，它变得越来越强，越来越清晰。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][ˈæstrəl][ˈsplendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [stɑːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
he could see himself in the astral splendor of the official stars of a
他 可以 看 他自己 在 这 星体 辉煌 的 这 官方的 明星 的 一个
[ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði]
major - general — for in the far day of the anticipated success of the
主要的 - 一般的 — 为了 在 这 远的 天 的 这 预期 成功 的 这
[kənˈfedərəsi] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
Confederacy he looked to be an officer of the line .
邦联 他 看起来 到 是 一个 官 的 这 线 .

他仿佛看到了自己在少将星辰的璀璨光芒中——因为在邦联预期胜利的遥远日子里，他看起来像是一名一线军官。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [laɪt] [wɒz; wəz] [dɪmd] ; [hɪz; ɪz] [lˈɔːɹəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪltɪŋ] .
And now suddenly this light was dimmed ; his laurels were wilting .
和 现在 突然 这 光 曾是 调暗 ; 他的 月桂树 是 枯萎 .

而现在，这道光芒突然黯淡了；他的荣耀正在凋零。

[wɒt] [preˈstiːʒ] [wʊd] [ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][ˈtoʊlˌhɜːrst][hæv; həv] [kənˈfɜːd] !
What prestige would the capture of Tolhurst have conferred !
什么 声望 会 这 捕获 的 托尔赫斯特 有 授予 !

攻占托尔赫斯特会带来何等的声望！

['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [laɪk] [ðɪs] [biːn] [lɒst] — [baɪ] [wɒt] [ˌʌn'kʌvənəntɪd]
Never had a golden opportunity like this been lost — by what uncovenanted
绝不 有 一个 金的 机会 喜欢 这 到过 丢失的 — 经过 什么 未立约的
[tʃɑːns] [hæd; həd]['toʊlˌhɜːrst] [ɪ'skeɪpt] !
chance had Tolhurst escaped !
机会 有 托尔赫斯特 逃脱 !

像这样千载难逢的绝佳机会从未被错失——托尔赫斯特究竟是靠着多么不可思议的运气才逃过一劫!

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gaɪd] !
“ He must have had a guide !
“ 他 必须 有 有 一个 指导 !

他肯定有向导!

[raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəʊv] !
Right here in the Cove !
正确的 这里 在 这 海湾 !

就在海湾这里!

” [-] [ɪk'skleɪmd] .
” Ackert exclaimed .
” 阿克特 惊呼 .

“阿克特惊呼道。”

“ ['nəʊbədi][ˌaʊt'saɪd] [wʊd] [nəʊ] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [keɪv] , [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [gæp] , [ə; eɪ]
“ Nobody outside would know a hole in the ground , a cave , a water - gap , a
“ 无人 外部 会 知道 一个 洞 在 这 地面 , 一个 洞穴 , 一个 水 - 差距 , 一个
['tʌn(ə)l] [laɪk] [ðæt] !
tunnel like that !
隧道 喜欢 那 !

“外面的人根本不会知道地上有个洞、一个山洞、一个水沟、一条隧道之类的东西!”

[wɛrz] [ðə; ði][mæn] ? ”
Where's the man ? ”
在哪里? 这 男人 ? ”

那个人在哪儿?

“ [nɔː] , [sɜː(r)] — [nɔː] , ['kæpən] !
“ Naw , sir — naw , Cap'n !
“ 不 , 先生 — 不 , 船长 !

“不,先生——不,船长!”

['nəʊbədi] [vjuː] [ðə; ði] [truːp] [bʌt; bət][wʌn][gæl]['pɜːs(ə)n][æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [ləu] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːn] [nəʊ]
Nobody viewed the troop but one gal person an ' she ' lowed she never seen no
无人 已查看 这 部队 但 一 女孩 人 一个 - 她 - 低 她 绝不 已见 不
[gaɪd] .
guide .
指导 .

除了一个女孩之外,没有人看到这支队伍,她说她从来没见过向导。

” [ðə; ði]['tʃɑːdʒə(r)] [wɜːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒn][ðə; ði][reɪn] ,
” The charger whirled under the touch of the hand on the rein ,
” 这 充电器 旋转 在下面 这 触碰 的 这 手 在 这 缰绳 ,

“马儿在缰绳的轻触下猛地转了起来,

[ænd; ənd] - [aɪz] [skænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn'tentnəs] [ðə; ði] [gruːp] .
and Ackert's eyes scanned with a searching intentness the group .
和 - 眼睛 扫描 和 一个 搜索 专注 这 团体 .

阿克特的目光带着审视的目光扫视着这群人。

“ [wɛrz] [ðɪs] [gɜːl] — [juː; jʊ] ?
“ Where's this girl — you ?
“ 在哪里? 这 女孩 — 你 ?

“这个女孩在哪儿——是你吗?”

” [æz; əz][ðə; ði][əʊld]['skwaɪə(r)] [wɪð] [məʊst] [ʌn'welkəm] [ə'fɪʃəsnəs] [siːzd] - [ɑːm]
” As the old squire with most unwelcome officiousness seized Ethelinda's arm
” 作为 这 老的 乡绅 和 最多 不受欢迎 爱管闲事 查获 - 手臂
[ænd; ənd] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] ,
and hurried her forward ,
和 慌忙 她 向前 ，

“那位老乡绅用极其令人不快的官僚作风抓住埃瑟琳达的胳膊，催促她往前走。”

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
her heart sank within her .
她 心 沉没 之内 她 .

她感到一阵心痛。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ðə; ði] [-] ['faɪəri] , ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [dwelt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]
For one moment the guerilla's fiery , piercing eyes dwelt upon her as she
为了 一 片刻 这 游击队的 火热 ， 冲孔 眼睛 居住 之上 她 作为 她
[stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
stood looking on ,
站立 寻找 在 ，

她站在那里，冷眼旁观，游击队员那双燃烧着怒火、锐利的眼睛在她身上停留了片刻。

[hɜː(r); hə(r)] ['delɪkətli] [waɪt] [feɪs] [grəʊn] ['deθli] ['pælɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ['frɪvələsli]
her delicately white face grown deathly pallid , her golden hair frivolously
她 轻柔地 白色的 脸 生长 致命的 苍白 ， 她 金的 头发 轻率地
[blaʊzd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
blowsed in the wind ,
吹 在 这 风 ，

她原本白皙的脸庞变得惨白如死，金色的头发在风中飘扬。

[wɪtʃ] [tɒst] [ðə; ði] [fʊl] [skɜːrts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['laɪlək] - [hjuːd]['kælɪkəʊ] [gaʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd]
which tossed the full skirts of her lilac - hued calico gown till she seemed
哪个 抛掷 这 满的 裙子 的 她 紫丁香 - 有色 印花布 袍 直到 她 似乎
[pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði]['veri] [wɪŋz] [ɒv; əv] [flaɪt] .
poised on the very wings of flight .
准备 在 这 非常 翅膀 的 航班 .

她那件淡紫色印花布长裙的裙摆被风吹得四处飘扬，仿佛她正站在飞翔的翅膀上。

[hɜː(r); hə(r)]['sæfaɪə(r)] [aɪz] , ['bluːə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['æʒə(r)][skaɪz][kʊd; kəd] [siːm] , [sɔːt] [tuː; tə]
Her sapphire eyes , bluer than ever azure skies could seem , sought to
她 蓝宝石 眼睛 ， 更蓝 比 曾经 蔚蓝 天空 可以 似乎 ， 寻求 到
[geɪz] ['ʌpwəd] ,
gaze upward ,
目光 向上 ，

她那双蓝宝石般的眼睛，比蔚蓝的天空还要湛蓝，渴望地向上凝视。

[bʌt; bət]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] - [læʃt] [lɪdz] ['flʌtə] [ænd; ənd] [fel] .
but ever and anon their long - lashed lids fluttered and fell .
但 曾经 和 匿名 他们的 长的 - 鞭打 盖子 飘动 和 跌倒 .

但她们长长的睫毛眼皮不时地颤动下垂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] .
He was quick of perception .
他 曾是 快的 的 洞察力 .

他观察力敏锐。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grʌf]
“ You have no call to be afraid , ” he remarked — a sort of gruff
“ 你 有 不 称呼 到 是 害怕的 ， ” 他 评论 — 一个 种类 的 粗暴
[ʌp'breɪdɪŋ] ,
upbraiding ,
责骂 ，

“你没必要害怕，”他说道——语气粗犷，带着一种责备的意味。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ɪm'pjuːnd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [rɪ'praɪz(ə)l] .
as if her evident trepidation impugned his justice in reprisal .
作为 如果 她 明显 忐忑不安 被质疑的 他的 正义 在 报复 .

仿佛她明显的恐惧感是对他的公正的报复。

“ [kʌm] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gaɪd] [ˌem 'iː] .
“ Come , you can guide me .
“ 来 , 你 能 指导 我 .

“来吧，你可以指导我。”

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] — [dæm] - [ɪm] !
Show me just where they came in , and just where they got out — damn ' em !
展示 我 只是 在哪里 他们 来了 在 , 和 只是 在哪里 他们 得到 出去 — 该死 - 呃 !

告诉我他们是从哪里进来的，又是从哪里出去的——该死的！

” [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,
” She could scarcely control her terror when she saw that he intended her to ride with him to the spot ,
” 她 可以 几乎 控制 她 恐怖 什么时候 她 锯 那 他 故意的 她 到 骑 和 他 到 这 点 ,

“当她看到他打算带她一起去那里时，她几乎无法控制自己的恐惧。”

[jet] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
yet she feared even more to draw back , to refuse .
然而 她 害怕 甚至 更多的 到 画 后退 , 到 拒绝 .

但她更害怕退缩，更害怕拒绝。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [wʌn] [greɪt] [spɜːd] [buːt] .
He held out one great spurred boot .
他 握住 出去 一 伟大的 受到刺激 启动 .

他伸出一只巨大的带刺长靴。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ləʊ] - [kʌt] [ʃuː] [lʊkt] ['taɪni] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp] .
Her little low - cut shoe looked tiny upon it as she stepped up .
她 小的 低的 - 切 鞋 看起来 微小的 之上 它 作为 她 步 向上 .

她穿着那双小巧的低帮鞋走上去，显得格外娇小。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːhɔːs] [spræŋ] ['fɔːwəd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
He swung her to the saddle behind him , and the great warhorse sprang forward so suddenly ,
他 摇摆 她 到 这 鞍 在后面 他 , 和 这 伟大的 战马 弹簧 向前 所以 突然 ,

他把她放到身后的马鞍上，那匹高大的战马突然向前跃去。

[wɪð] [sʌtʃ] [lɒŋ] , [swɪft] [straɪdz] ,
with such long , swift strides ,
和 这样的 长的 , 迅速 步幅 ,

迈着如此大而快的步伐，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sweɪd] [prɪ'keəriəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [-] [belt] — [tuː; tə] [siːz] ,
that she swayed precariously for a moment and was glad to catch the guerilla's belt — to seize ,
那 她 摇摆 岌岌可危 为了 一个 片刻 和 曾是 高兴的 到 抓住 这 游击队的 腰带 — 到 抢占 ,

她摇摇晃晃了一会儿，很高兴抓住了游击队员的腰带——抓住了它。

[tuː] , [wɪð] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] [klʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] ['gɔːntlət] [ðæt] [hiː; hi] [held] ['bækwəd] [ə'genst]
too , with an agitated clutch , his right gauntlet that he held backward against
也 , 和 一个 激动 离合器 , 他的 正确的 手套 那 他 握住 落后 反对

[hɪz; ɪz] [saɪd] .
his side .
他的 边 .

而且，他焦躁地攥紧了右手握着的护手，向后抵在身侧。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['prɒmptli] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [grɑːsp] [ɒn] [hɜːz] ,
His fingers promptly closed with a reassuring grasp on hers ,
他的 手指 及时 关闭 和 一个 令人安心 抓牢 在 她的 ,

他的手指迅速握紧她的手，给人以安慰。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [red] ['sʌnset] - [taɪd] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['steərɪŋ] [gruːp]
and thus skimming the red sunset - tide they left behind them the staring group
和 因此 撇脂 这 红色的 日落 - 潮 他们 左边 在后面 他们 这 凝视 团体

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] ,
about the blacksmith shop ,
关于 这 铁匠 店铺 ,

于是，他们掠过落日余晖，将铁匠铺周围那群盯着看的人抛在了身后。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kævəlrɪmən] [hæd; həd] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
which the cavalrymen had now approached ,
哪个 这 骑兵 有 现在 接近 ,

骑兵们现在已经接近了那里。

['wɔːtərɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [trɒf] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['sædlz] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði]
watering their horses at the trough and lifting the saddles to rest the
浇水 他们的 马匹 在 这 槽 和 举重 这 马鞍 到 休息 这

['ænɪmlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'strɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəːθ] .
animals from the constriction of the pressure of the girths .
动物 从 这 收缩 的 这 压力 的 这 周长 .

他们让马匹在水槽边饮水，并抬起马鞍，让马匹从肚带的束缚中休息一下。

[suːn] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ðə; ði] ['fensɪz] [fluː] [baɪ] ;
Soon the guerilla and the girl disappeared in the distance ; the fences flew by ;
很快 这 游击队 和 这 女孩 消失 在 这 距离 ; 这 栅栏 飞翔 经过 ;

很快，游击队员和女孩消失在远方；栅栏飞速掠过；

[ðə; ði] [ʃɒks] [ɒv; əv] [kɔːn] [siːmd] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['truːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fiːldz] ;
the shocks of corn seemed all a - trooping down the fields ;
这 冲击 的 玉米 似乎 全部 一个 - 军队集结 向下 这 字段 ;

成捆的玉米仿佛成群结队地沿着田野向下移动；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [red] [heɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['westən] ['maʊntənz] [hæd; həd] [spred]
the evening star in the red haze above the purple western mountains had spread
这 晚上 星星 在 这 红色的 阴霾 多于 这 紫色的 西 山脉 有 传播

[ɪts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pinjən] ,
its invisible pinions ,
它是 无形的 小齿轮 ,

在紫色的西方群山上空，红色薄雾中的晨星已经展开了它无形的羽翼。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [wɪŋ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
and was a - wing above their heads .
和 曾是 一个 - 翼 多于 他们的 头部 .

并且就在他们头顶上方。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['wʊdɪd] [reɪndʒ] , ['dɑːkənɪŋ] [naʊ] ,
Presently the heavy shadows of the looming wooded range , darkening now ,
目前 这 重的 阴影 的 这 迫在眉睫 树木繁茂的 范围 , 变暗 现在 ,

此刻，高耸的林木覆盖的山脉投下浓重的阴影，越来越暗。

['ʃəʊɪŋ] ['əʊnli] [blɜːd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] , [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]
showing only blurred effects of red and brown and orange , fell upon them
显示 仅有的 模糊 效果 的 红色的 和 棕色的 和 橙子 , 跌倒 之上 他们
,
,
,

只有模糊的红色、棕色和橙色光影笼罩着他们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [tʃekt] [ðə; ði] [peɪs] ,
and the guerilla checked the pace ,
和 这 游击队 已检查 这 步伐 ,

于是游击队员放慢了脚步。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] [rʌf] [ledʒ] [ðæt] [bi'təukən] [ðə; ði] [draɪ] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːm] .
for the horse was among boulders and rough ledges that betokened the dry bed of a stream .
为了 这 马 曾是 之中 巨石 和 粗糙的 壁架 那 标记 这 干燥 床 的 一个 溪流 .

因为那匹马身处巨石和崎岖的岩架之间，这些都表明这里曾经是一条干涸的河床。

[greɪt] [krægz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [laɪn] [ðə; ði] [wei] , [fɜːst] ['əʊnli] [ɒn] [wʌn] [mɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;
Great crags had begun to line the way , first only on one marge of the channel ;
伟大的 峭壁 有 开始 到 线 这 方式 , 第一的 仅有的 在 一 玛吉 的 这 渠道 ;

巨大的峭壁开始沿着航道排列，起初只出现在河道的一侧边缘；

[ðen] ; [ðə; ði] ['klifti] [bæŋks] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
then ; the clifty banks appeared on the other side ,
然后 ; 这 克利夫蒂 银行 出现 在 这 其他 边 ,

然后，另一边出现了陡峭的河岸。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] deep> [blæk] - [ɑːtʃt] ['əʊpənɪŋ] [jɔːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , ['gluːmɪŋ] [wɪð] [sə'pʌlkrəl] ['ʃædəʊz] ;
and at length a deep> black - arched opening yawned beneath the mountains , glooming with sepulchral shadows ;
和 在 长度 一个 deep> 黑色的 - 拱形 开幕 打哈欠 下面 这 山脉 , 阴郁 和 墓穴 阴影 ;

最后，群山之下出现了一个深邃的黑色拱形开口，笼罩在阴森的阴影中；

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌn] [mait] [hɪə(r)] [drɒps] ['trɪklɪŋ] ['veɪgli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aʊl] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
in the silence one might hear drops trickling vaguely and the sudden hooting of an owl from within .
在 这 沉默 一 可能 听到 滴 涓涓细流 依稀 和 这 突然 倒彩 的 一个 猫头鹰 从 之内 .

在寂静中，或许能听到水滴潺潺的流水声，以及猫头鹰突然从屋内发出的鸣叫声。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [grɪm] ['æpətʃə(r)] .
He drew up his horse abruptly , and contemplated the grim aperture .
他 画 向上 他的 马 突然 , 和 思考 这 严峻 光圈 .

他突然勒住马，凝视着那阴森森的大门。

“ [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['tæŋg(ə)lfʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv] [baɪ] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] ? ”
“ So they came into Tanglefoot down the road , and went out of the Cove by this tunnel ? ”
“ 所以 他们 来了 进入 缠足 向下 这 路 , 和 去 出去 的 这 海湾 经过 这 隧道 ? ”

“所以他们沿着路来到了坦格尔福特，然后从这个隧道出了海湾？”

“ ['jɛsɜː(ɹ)] !
“ Yessir !
“ 是的，先生 !

“是的，先生！”

” [ʃiː; ʃi] [paɪpt] .
” she piped .
” 她 管道 .

她插嘴道。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ?
What had befallen her voice ?
什么 有 发生 她 嗓音 ?

她的声音怎么了?

[wɒt] [ə'pɔːld] ['ɪəri] [skwiːk] [wɒz; wəz] [ðɪs] !
what appalled eerie squeak was this !
什么 震惊 怪异 吱 曾是 这 !

这是什么令人毛骨悚然的吱吱声!

[ʃiː; ʃi] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ['tɪmərəsli] .
She cleared her throat timorously .
她 已清除 她 喉 胆怯地 .

她怯生生地清了清嗓子。

“ [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɛv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ['siːz(ə)n] .
“ They couldn't hev done it later in the fall season .
“ 他们 不能 赫夫 完毕 它 之后 在 这 落下 季节 .

“他们不可能在秋季晚些时候完成这件事。”

['tæŋg(ə)lfʊt] [kriːk] [gɪts] [tɜː] ['rʌnɪn] - [wɪð] [ðə; ði]['fʌst] [reɪnz] . ”
Tanglefoot Creek gits ter runnin ' with the fust rains . ”
缠足 溪 git 特尔 跑步 - 和 这 fust 雨 . ”

“Tanglefoot Creek 的水随着第一场雨就奔流不息了。”

“ [æn; ən] - ['toʊlˌhɜːrst] [njuː] [ðæt] [tuː] !
“ An ' Tolhurst knew that too !
“ 一个 - 托尔赫斯特 知道 那 也 !

“安·托尔赫斯特也知道这一点！”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gaɪd] — [ə; eɪ] [gaɪd] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði] [kəʊv] [laɪk] [ai] [nəʊ]
He must have had a guide — a guide that knows the Cove like I know
他 必须 有 有 一个 指导 — 一个 指导 那 知道 这 海湾 喜欢 我 知道
[ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][maɪ][hænd] !
the palm of my hand !
这 棕榈 的 我的 手 !

他肯定有个向导——一个对海湾了如指掌的向导，就像我对自己的手掌一样熟悉!

[wel] , [aɪl] [kætʃ] [hɪm] [jet] , ['sʌmtaɪm] .
Well , I'll catch him yet , sometime .
出色地 , 患病的 抓住 他 然而 , 有时 .

总有一天我会抓住他的。

[aɪl] [hæŋ] [hɪm] !
I'll hang him !
患病的 悬挂 他 !

我要绞死他!

[aɪl] [hæŋ] [hɪm] — [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] - [pɜː(r)] - [pəʊz] .
I'll hang him — if I have to grow a tree a - pur - pose .
患病的 悬挂 他 — 如果 我 有 到 生长 一个 树 一个 - 纯粹 - 姿势 .

如果非要我特意种棵树，我就把他吊死。

” [wɒt] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [bi'taid] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ?
” What strange influence had betided the landscape ?
” 什么 奇怪的 影响 有 被困 这 景观 ?

“究竟是什么奇异的力量笼罩了这片土地？”

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['sɜːkld] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃənri] ['maʊntənz] ['æŋkəd] [ɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Around and around circled the great stationary mountains anchored in the foundations of the earth .
大约 和 大约 圈起来 这 伟大的 静止的 山脉 锚定 在 这 基础 的 这 地球 .

巍峨巍峨的群山环绕着大地，它们稳固地扎根于地球的根基之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'gen] — [pə'hæps] , [ɪn'diːd] ,
It was a long moment before they were still again — perhaps , indeed ,
它 曾是 一个 长的 片刻 前 他们 是 仍然 再次 — 也许 , 的确 ,

他们过了好一会儿才再次安静下来——或许，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['gaːdiŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪəri] [stiːd] , [ə; eɪ] [njuː] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,
it was the necessity of guarding her balance on the fiery steed , a new cause of apprehension ,
它 曾是 这 必要性 的 守护 她 平衡 在 这 火热 骏马 , 一个 新的 原因 的 忧虑 ,

她必须在烈马上保持平衡，这成了她新的担忧。

[ðæt] [ˌpærə'dɒksɪkli] ['stedi] - [nɜːvz] .
that paradoxically steadied Ethelinda's nerves .
那 矛盾的是 稳定 - 神经 .

矛盾的是，这反而让埃瑟琳达平静了下来。

[-] [hæd; həd] [,dis'maunt] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Ackert had dismounted , throwing the reins over his arm .
阿克特 有 下马 , 投掷 这 缰绳 超过 他的 手臂 .

阿克特下了马，把缰绳搭在胳膊上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [huːf] [mɑːrks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mɔɪst] ['sændi] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
He had caught sight of the hoof marks along the moist sandy spaces of the channel ,
他 有 捕捉 视线 的 这 蹄 标记 沿着 这 潮湿 沙 空间 的 这 渠道 ,

他瞥见了河道潮湿沙地上的蹄印。

[mjuːt] ['wɪtnəs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gærənti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
mute witness in point of number , and a guaranty of the truth of her story .
沉默的 证人 在 观点 的 数字 , 和 一个 保证 的 这 真相 的 她 故事 .

她是无声的证人，以事实为证，也是她故事真实性的保证。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glɪtə(r)] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A sudden glitter arrested his eyes .
一个 突然 闪光 被捕 他的 眼睛 .

一道闪光突然吸引了他的目光。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [belt] - ['bʌk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪ'nɪʃlz] [juː] . [es] . [jet] ['ʃəʊɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
He stooped and picked up a broken belt - buckle with the significant initials U . S . yet showing upon it .
他 弯腰 和 挑选 向上 一个 破碎的 腰带 - 扣上 和 这 重要的 首字母 U . S . 然而 显示 之上 它 .

他弯下腰，捡起一个破损的皮带扣，上面还清晰可见重要的字母缩写"US"。

" [aɪl] [hæŋ] [ðæt] [ɡaɪd] [jet] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːk] [wɪð] ['æŋɡri] [kən'vɪkʃn] ,
" I'll hang that guide yet , " he muttered , his eyes dark with angry conviction ,
" 患病的 悬挂 那 指导 然而 , " 他 低声说道 , 他的 眼睛 黑暗的 和 生气的 定罪 ,

"我一定要把那个向导吊死，"他低声说道，眼中充满了愤怒和坚定。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ləʊərɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] .
his face lowering with fury .
他的 脸 降低 和 愤怒 .

他怒火中烧，脸色阴沉下来。

" [aɪl] [hæŋ] [hɪm] — [ai] [woʊnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [-] [blæŋk] .
" I'll hang him — I won't expect to prove it p'int blank .
" 患病的 悬挂 他 — 我 惯于 预计 到 证明 它 品脱 空白的 .

"我会把他绞死——我并不指望能证明这一点。"

[dʒes] - [let] [ˌem 'iː] [ɡɪt] [ə; eɪ] [maɪt] [əʊ] - [sə'spɪʃ(ə)n] , [æn; ən] - [aɪl] [ˌɡærən'tiː] [ðə; ði] ['slɪpnɒt] !
Jes ' let me git a mite o ' suspicion , an ' I'll guarantee the slipknot !
杰斯 - 让 我 git 一个 螨虫 o - 怀疑 , 一个 - 患病的 保证 这 滑结 !

让我稍微有点怀疑，我就能保证活结！

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪv] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
" She could never understand her motive , her choice of the moment .
" 她 可以 绝不 理解 她 动机 , 她 选择 的 这 片刻 .

她永远也无法理解她的动机，她当时的选择。

" ['kæpən] [-] , " [ʃiː; ʃi] ['trembld] [fɔːθ] .
" Cap'n Ackert , " she trembled forth .
" 船长 阿克特 , " 她 颤抖 前进 .

"阿克特船长，"她颤抖着说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ðæt] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
There was so much significance in her tone that , standing at her side ,
那里 曾是 所以 很多 意义 在 她 语气 那 , 常设 在 她 边 ,

她的语气蕴含着如此丰富的意义，以至于站在她身边的人，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
he looked up in sudden expectation .
他 看起来 向上 在 突然 期待 .

他突然抬起头，满怀期待。

" [ai] [təʊl] [jiː; ji] [ðə; ði] [truːθ] -
" I tole ye the truth whenst
" 我 托勒 是的 这 真相 -

"我告诉你们真相的时候

[ai] [seɪ] [ai] [siːn] [nəʊ] [ɡaɪd] " — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;
I say I seen no guide " — he made a gesture of impatience ;
我 说 我 已见 不 指导 " — 他 制成 一个 手势 的 不耐烦 ;

"我说我没看到向导"——他不耐烦地做了个手势；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][twaɪs] - [təʊld][teɪlz; 'teɪliːz] — “ [keɪs] — [keɪs] [ðə; ði] [gaɪd] [wɔː(r)]
he had no time for twice - told tales — “ kase — kase the guide war
他 有 不 时间 为了 两次 - 讲述 故事 — “ 卡塞 — 卡塞 这 指导 战争
— [wɔː(r)] — [maɪ'self] .
— war — myself .
— 战争 — 我 .

他没时间听老生常谈的故事——“卡塞——卡塞向导战争——战争——我自己。

” [ðə; ði][klɪə(r)] ['twaɪlaɪt] [fel] [fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzd] , [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv]
” The clear twilight fell full on his amazed , upturned face and the storm of
” 这 清除 暮 跌倒 满的 在 他的 惊叹 , 翻转 脸 和 这 风暴 的
['fjʊəri][ˌaɪ 'tiː] ['kɒnsntreɪtɪd] .
fury it concentrated .
愤怒 它 集中 .

“明亮的暮光洒在他惊愕的仰脸上，以及他脸上凝聚的愤怒风暴之中。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɜː(r)] ? ” [hiː; hi] ['θʌndə] , “ [juː; jʊ] [lɪm] [əʊ] - [pɜː'dɪʃn] ! ”
“ What did you do it fur ? ” he thundered , “ you limb o ' perdition ! ”
“ 什么 做过 你 做 它 毛皮 ? ” 他 雷鸣 , “ 你 肢 o - 毁灭 ! ”

“你究竟做了什么？”他怒吼道，“你这该死的家伙！”

“ [dʒes] - [tɜː] [help] [hɪm][sʌm; səm] .
“ Jes ' ter help him some .
“ 杰斯 - 特尔 帮助 他 一些 .

“Jes' ter 帮帮他吧。”

[hiː; hi] — [hiː; hi] — [hiː; hi] — [wʊd] [hɛv] [biːn] - .
He — he — he — would hev been capshured .
他 — 他 — 他 — 会 赫夫 到过 - .

他——他——他——本会被俘虏的。

” [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'diːd] !
” He would indeed !
” 他 会 的确 !

他确实会！

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [wɒz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][hɪz; ɪz] [braʊ] ['kɒrəgeɪtɪd] , [ænd; ənd]
The guerilla was very terrible to look upon as his brow corrugated , and
这 游击队 曾是 非常 糟糕的 到 看 之上 作为 他的 眉头 瓦楞 , 和
[hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [aɪz] ,
his upturned eyes ,
他的 翻转 眼睛 ,

那个游击队员面目狰狞，眉头紧锁，双眼向上翻，看起来十分可怕。

[wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [flæʃt] ['ɒmɪnəsli] .
with the light of the sky within them , flashed ominously .
和 这 光 的 这 天空 之内 他们 , 闪光灯 不祥地 .

它们内部闪烁着天光，透着不祥之兆。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] !
“ You little she - devil !
“ 你 小的 她 - 魔鬼 !

你这个小恶魔！

” [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [spiːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][feɪl] [hɪm] .
” he cried , and then speech seemed to fail him .
” 他 哭 , 和 然后 演讲 似乎 到 失败 他 .

他哭了起来，然后似乎说不出话来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] [ænd; ənd] [i'mɪt] ['lɪt(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv] ['kweɪkɪŋ]
She had begun to shiver and shed tears and emit little gusts of quaking
她 有 开始 到 颤抖 和 棚 眼泪 和 发射 小的 阵风 的 震动
[sɒbz] .
sobs .
啜泣 .

她开始颤抖，流下眼泪，发出阵阵颤抖的抽泣声。

“ [əʊ] , [ai][biː; bi][səʊ] [fɪəd] — — ” [ʃiː; ʃi] ['hwimpə] .
“ Oh , I be so feared — — ” she whimpered .
“ 哦 , 我 是 所以 害怕 — — ” 她 呜咽 .

“哦，我真是太可怕了——”她呜咽道。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [hæŋ] — ['nəʊbədi] [els] [ɒn] - !
“ But — but — you mustn't hang — nobody else on s'picion !
“ 但 — 但 — 你 不得 悬挂 — 无人 别的 在 - !

“但是——但是——你不能因为怀疑就处死——其他人！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” There was a vague change in the expression of his face .
” 那里 曾是 一个 模糊的 改变 在 这 表达 的 他的 脸 .

“他的表情发生了一丝微妙的变化。”

[hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [reɪnz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
He still stood beside the saddle , with the reins over his arm ,
他 仍然 站立 旁 这 鞍 , 和 这 缰绳 超过 他的 手臂 ,

他仍然站在马鞍旁，缰绳搭在胳膊上。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]
while the horse threw his head almost to the ground and again tossed it
尽管 这 马 扔 他的 头 几乎 到 这 地面 和 再次 抛掷 它
[ə'lɒft][ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
aloft in his impatient weariness of the delay .
高空 在 他的 不耐烦 疲劳 的 这 延迟 .

马儿焦躁地将头几乎垂到地上，又因等待的疲惫而再次高高扬起。

“ [æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] [jɔː'self] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stɜːnli] .
“ An ' now you are captured yourself , ” he said , sternly .
“ 一个 - 现在 你 是 捕获 你自己 , ” 他 说 , 严厉地 .

“现在你自己也被抓住了,”他严厉地说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntəbl] [fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
“ You are accountable fur your actions .
“ 你 是 问责制 毛皮 你的 行动 .

你要为自己的行为负责。

” [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][sɒbz] .
” She burst into a paroxysm of sobs .
” 她 爆裂 进入 一个 发作 的 啜泣 .

她突然嚎啕大哭起来。

“ [ai]['nevə(r)] [went] [tɜː] [tel] !
“ I never went ter tell !
“ 我 绝不 去 特尔 告诉 !

“我从没去过那里告诉过你！”

[ai] [ment] [tɜː] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] !
I meant ter keep the secret !
我 意思是 特尔 保持 这 秘密 !

我本想保守秘密！

[ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði] [kəʊv] - - ['nʌθɪn] - .
The folks in the Cove dun'no ' nuthin ' .
这 各位 在 这 海湾 - - 什么也没有 - .
海湾里的人什么都不懂。

[bʌt; bət] — [əʊ] , [ji:; ji] ['mʌsnt] - ['nəʊbədi] [els] — [ji:; ji] ['mʌsnt] [hæŋ] ['nəʊbədi] [els] !
But — oh , ye mustn't s'picion nobody else — ye mustn't hang nobody else !
但 — 哦 , 是的 不得 - 无人 别的 — 是的 不得 悬挂 无人 别的 !
但是——哦，你们不能怀疑任何人——你们不能绞死任何人！

” [wʌns] [mɔ:(r)] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [tʃeɪndʒ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” Once more that indescribable change upon his face .
” 一次 更多的 那 无法形容 改变 之上 他的 脸 .
“他脸上再次出现了那种难以形容的变化。”

“ [ju:; jʊ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:s] [jɔ:'self] ?
“ You showed him the way to this pass yourself ?
“ 你 显示 他 这 方式 到 这 经过 你自己 ?
“是你自己带他找到这条通道的吗？”

[tel] [ðə; ði] [tru:θ] ! ”
Tell the truth ! ”
告诉 这 真相 ! ”
说实话！

“ [hi:; hi] [wɔ:(r)] ['raɪdɪn] - [hɪz; ɪz] [hɔ:s] - ['krɪtə(r)] — - [teɪnt] [ɛz] [fɑ:st] , [nɔ:(r)] [faɪn] , [nɔ:(r)] [fæt] [ɛz] [jʊən] .
“ He war ridin ' his horse - critter — ' tain't ez fast , nor fine , nor fat ez yourn .
“ 他 战争 骑行 - 他的 马 - 小动物 — - 污点 易 快速地 , 也不 美好的 , 也不 胖的 易 你的 .
“他骑着他的马——既不快，也不漂亮，也不肥。”

” [hi:; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] ['glɒsi] [meɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [praɪd] .
” He stroked the glossy mane with a sort of mechanical pride .
” 他 抚摸 这 光滑 鬃毛 和 一个 种类 的 机械的 自豪 .
他带着一种机械的自豪感抚摸着那乌黑亮丽的鬃毛。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [went] [plʌm] [θru:] [ðə; ði] [keɪv] ? ”
“ And so he went plumb through the cave ? ”
“ 和 所以 他 去 垂直 通过 这 洞穴 ? ”
“于是他就径直穿过了山洞？”

“ [æn; ən] - [ɔ:l] [ðə; ði] [tru:p] — [ðeɪ] ['kɪnd(ə)ld] [paɪn] - [nɒts] [fɜ:(r)] ['tɔ:rtʃɪz] .
“ An ' all the troop — they kindled pine - knots fur torches .
“ 一个 - 全部 这 部队 — 他们 点燃 松树 - 绳结 毛皮 火炬 .
“所有士兵——他们点燃了松木结皮火把。

” [hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'vi:niənt] [grəʊθ] .
” He glanced about him at the convenient growths .
” 他 瞥了一眼 关于 他 在 这 方便的 增长 .
他环顾四周，看到了那些方便生长的植物。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l] [seɪf] [ɪn] ['gri:n,braɪə(r)] !
“ And they came out all safe in Greenbrier !
“ 和 他们 来了 出去 全部安全的 在 格林布赖尔 !
“他们都平安地从格林布赖尔出来了！”

” [hi:; hi] [wins] .
” He winced .
” 他 畏缩 .
他畏缩了一下。

[haʊ] [ðə; ði] [lɒst] [ˌɒpə'tju:nəti] [hɜ:t] [hɪm] !
How the lost opportunity hurt him !
如何 这 丢失的 机会 伤害 他 !
错失良机让他多么痛苦！

“ ['jɛsɜː(ɹ)] .
“ Yessir .
“ 是的，先生 .

“是的，先生。”

[ɪn]['griːnˌbraɪə(r)] [kəʊv] . ”
In Greenbrier Cove . ”
在 格林布赖尔 海湾 . ”

在绿蔷薇湾。”

“ [dɪd][hiː; hi] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn][gəʊld] ? ” [sniə] [-] .
“ Did he pay you in gold ? ” sneered Ackert .
“ 做过 他 支付 你 在 金子 ? ” 冷笑 阿克特 .

“他用黄金付给你的吗？”阿克特冷笑道。

“ [ɔː(r)][ɪn] ['grinˌbæk] ?
“ Or in greenbacks ?
“ 或者 在 绿钞 ?

或者用美元？

[ɔː(r)] [mɛ'bi] [ɪn] ['kɔːnˌfed] ['mʌni] ? ”
Or mebbe in Cornfed money ? ”
或者 也许 在 玉米饲 钱 ? ”

或者用康菲德的钱来支付？

“ [ai] [ˌwʊdnt] [hɛv] [hɪz; ɪz][gəʊld] .
“ I wouldn't hev his gold .
“ 我 不会 赫夫 他的 金子 .

“我不会要他的金子。”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['praʊdli] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
” She drew herself up proudly , though the tears were still coursing down her cheeks .
” 她 画 她自己 向上 自豪地 , 尽管 这 眼泪 是 仍然 赛跑 向下 她 脸颊 .

她挺直了身子，骄傲地看着自己的脸颊，尽管泪水仍在流淌。

“ [səʊ][hiː; hi] [dʒɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] — [ə; eɪ] [həʊl] ['pæsəl] [əʊ] - ['kɒfi] [ɪn][maɪ][mɪlk] - ['pɪgɪn] .
“ So he gin me a present — a whole passel o ' coffee in my milk - piggin .
“ 所以 他 杜松子酒 我 一个 展示 — 一个 所有的 帕塞尔 o - 咖啡 在 我的 牛奶 - 猪 .

“所以他送了我一份礼物——一大堆咖啡，放在我的牛奶罐里。”

” [ðen] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['kændɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['diːteɪld] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] ['lʌkʃəri] [æt; ət][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['smɔːlpɒks][kæmp] .
” Then to complete a candid confession she detailed the disposition she had made of this rare and precious luxury at the rebel smallpox camp .
” 然后 到 完全的 一个 坦率 忏悔 她 详细的 这 处置 她 有 制成 的 这 稀有的 和 宝贵的 奢华 在 这 反叛 天花 营 .

“然后，为了完成坦诚的忏悔，她详细描述了她在叛军天花营地处置这件稀有珍贵的奢侈品的过程。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][daɪ'leɪt][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
His eyes seemed to dilate as they gazed up at her .
他的 眼睛 似乎 到 扩张 作为 他们 凝视 向上 在 她 .

他抬头望着她时，瞳孔似乎放大了。

“ ['dʒiːzəs] [gɔːd] !
“ Jesus Gawd !
“ 耶稣 天哪 !

“耶稣上帝！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ʌn'kuːθ] [prə'fænəti] .
” he exclaimed , with uncouth profanity .
” 他 惊呼 , 和 粗野 亵渎 .

“他用粗俗的脏话喊道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪz] [wɒz; wəz][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
But the phrase was unfamiliar to her ,
但 这 短语 曾是 陌生 到 她 ,

但她对这个短语并不熟悉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and she caught at it with a meaning all her own .
和 她 捕捉 在 它 和 一个 意义 全部 她 自己的 .

她以自己独特的方式理解了它。

“ [ðæts] [dʒes] - [ˌaɪ 'tiː] !
“ That's jes ' it !
“ 那就是 杰斯 - 它 !

“就是这样！”

[fəʊks][ɪn][dʒɪnɝəl][doʊnt] [θɪŋk] [əʊ] - [ðem; ðəm] , - [sɛpt] [tɜː] [gɪt] [aʊt] [əʊ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [wei] ;
Folks in gineral don't think o ' them , ' cept ter git out o ' thar way ;
各位 在 总 不 思考 o - 他们 , - 除外 特尔 git 出去 o - 那里 方式 ;

人们一般不会想到他们，除非是为了避开他们；

[æn; ən] - ['nəʊbədi] [kɪrz] [fɜː(r)][ðem; ðəm] ,
an ' nobody keers fur them ,
一个 - 无人 基尔斯 毛皮 他们 ,

没有人关心他们，

[bʌt; bət] [keɪs] ['dʒiːzəs][ɪz] [gɔːd] [hiː; hi] [meɪks] ['sʌmbədi] [rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] !
but kase Jesus is Gawd He makes somebody remember them wunst in a while !
但 卡塞 耶稣 是 天哪 他 制作 某人 记住 他们 温斯特 在 一个 尽管 !

但是耶稣是上帝，他能让人们过一段时间后想起他们曾经的缺点！

[æn; ən] - [ðeɪ] [dɪd] [siːm] ['pɑːsəbl] [glæd] .
An ' they did seem passable glad .
一个 - 他们 做过 似乎 及格 高兴的 .

他们看起来确实挺高兴的。

” [ə; eɪ] [veɪg] [swiːt] ['freɪgrəns] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['vespərəl] [eə(r)] ;
” A vague sweet fragrance was on the vesperal air ;
” 一个 模糊的 甜的 香味 曾是 在 这 黄昏 空气 ;

“傍晚的空气中弥漫着淡淡的甜香；

[sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv]['æstə(r)][ɔː(r)]['dʒuːəl] - [wiːd] [ɔː(r)] “ ['maʊntən] - [snəʊ] ,
some subtle distillation of asters or jewel - weed or “ mountain - snow ,
一些 微妙的 蒸馏 的 紫菀 或者 宝石 - 杂草 或者 “ 山 - 雪 ,

紫菀、凤仙花或“山雪”的某种微妙的蒸馏物，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːfɪdʒ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]['suːmæk][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [swiːt] - [gʌm] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
” and the leafage of crimson sumac and purple sweet - gum and yellow
” 和 这 叶子 的 赤红 苏玛克 和 紫色的 甜的 - 胶 和 黄色的
['hɪkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['raɪpənɪŋ] [frɒst] - [greɪps] — [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ɔː'tʌmnəl]
hickory and the late ripening frost - grapes — all in the culmination of autumnal
山胡桃木 和 这 晚的 成熟 霜 - 葡萄 — 全部 在 这 高潮 的 秋季
[pə'fekʃ(ə)n] ;
perfection ;
完美 ;

还有深红色的漆树、紫色的枫香树、黄色的山核桃树的叶子，以及晚熟的霜葡萄——这一切都达到了秋季完美的顶峰；

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][stɑː(r)] [gliːm] ['waɪtli] ['pælpɪtənt][ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [jet] [bluː]

more than one star gleamed whitely palpitant in a sky that was yet blue

更多的 比 一 星星 闪闪发光 白 心悸 在 一个 天空 那 曾是 然而 蓝色的

[ænd; ənd] ['rəʊziət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv] ['sʌnset] ;

and roseate with a reminiscence of sunset ;

和 玫瑰 和 一个 怀旧 的 日落 ;

在依然湛蓝泛着夕阳余晖的玫瑰色天空中，不止一颗星星闪烁着洁白的光芒；

[ə; eɪ] ['restfl] ['sentɪmənt] ,

a restful sentiment ,

一个 宁静 情绪 ,

一种令人安心的感觉，

[ə; eɪ] [briːf] [truːs] [st'ɪld] [ðə; ði] [-] [tem'pestʃuəs] [pʌls] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd]

a brief truce stilled the guerilla's tempestuous pulse as he continued to stand

一个 简短的 休战 静止 这 游击队的 暴风雨般的 脉冲 作为 他 持续 到 站立

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] ['weɪtɪd] ,

beside his horse's head while the girl waited ,

旁 他的 马匹 头 尽管 这 女孩 等待 ,

短暂的休战平息了游击队员狂乱的心跳，他继续站在马头旁，而女孩则在一旁等待。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['blæŋkit] .

seated on the saddle blanket .

坐着 在 这 鞍 毯子 .

坐在马鞍毯上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'tent] .

Suddenly he spoke to an unexpected intent .

突然 他 辐 到 一个 意外 意图 .

他突然开口说话，意图出乎意料。

" [jiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ]['paʊə(r)][əʊ] - [rɪsk][ɪn][gɔɪn] - [naɪ] [ðæt] [kən'fedərət] [pest] - [kæmp] — [æn; ən] - ['jɪt]

" Ye took a power o ' risk in goin ' nigh that Confederate pest - camp — an ' yit

" 叶 采取 一个 力量 o - 风险 在 去 - 夜 那 南方邦联 害虫 - 营 — 一个 - yit

[jɜːr] [fɜː(r)][ðə; ði]['juːniən][æn; ən] - [seɪvd] [ə; eɪ]['skwɒdrən][frɒm; frəm]['kæptʃə(r)] !

ye're fur the Union an ' saved a squadron from capture !

是的 毛皮 这 联盟 一个 - 已保存 一个 中队 从 捕获 !

“你冒着很大的风险接近了那个南方邦联的瘟疫营地——但你为联邦效力，拯救了一个中队免遭俘虏！”

" [hiː; hi] [ʌp'breid] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][ə; eɪ][sɒft][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [drɔːl] .

" he upbraided the inconsistency in a soft incidental drawl .

" 他 责备 这 不一致 在 一个 柔软的 偶然的 拖长音 .

他用一种轻柔的、漫不经心的语调斥责了这种不一致之处。

" [jes] , [ai][biː; bi][fɜː(r)][ðə; ði]['juːniən] , " [ʃiː; ʃi] ['trembld] [fɔːθ] [ðə; ði] [dred] [ə'vaʊəl] .

" Yes , I be fur the Union , " she trembled forth the dread avowal .

" 是的 , 我 是 毛皮 这 联盟 , " 她 颤抖 前进 这 恐惧 承认 .

“是的，我支持联邦，”她颤抖着说出了这句可怕的宣言。

" [bʌt; bət] - [ai] [kænt] [kiːp] [frɒm; frəm][hoʊlpɪn] - ['eni] [ai] [kɪn] .

" But somehows I can't keep from holpin ' any I kin .

" 但 - 我 不能 保持 从 霍尔平 - 任何 我 亲属 .

“但不知为何，我总是忍不住去帮助我的亲人。”

[ðeɪ] [wɔː(r)] [rɛbz] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] ['jæŋki] ['kɒfi] — [æn; ən] - [ai] - - — [ai][dʒes] - -

They war rebs — an ' it war Yankee coffee — an ' I dun'no ' — I jes ' dun'no

他们 战争 叛军 — 一个 - 它 战争 扬基 咖啡 — 一个 - 我 - - — 我 杰斯 - -

- — —

' — —

- — —

他们和叛军作战——而且他们喝的是北方佬的咖啡——我不知道——我真的不知道——

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [ʌntɹænsl'eɪtɪd] [geɪz] .
” As she hesitated he looked long at her with that untranslated gaze .
” 作为 她 犹豫了一下 他 看起来 长的 在 她 和 那 未翻译 目光 .

她犹豫不决时，他用那种无法言喻的眼神凝视着她良久。

[ðen] [hiː; hi] [fel] ['pɑːndərɪŋli] ['saɪlənt] .
Then he fell ponderingly silent .
然后 他 跌倒 沉思着 沉默的 .

然后他陷入了沉思，沉默不语。

[pə'hæps] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [hjuː'mænəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['həʊli] [seɪk] ,
Perhaps the revelation of the sanctities of a sweet humanity for a holy sake ,
也许 这 启示 的 这 圣物 的 一个 甜的 人类 为了 一个 圣 清酒 ,

或许是为了神圣的目的，揭示人性之美的神圣之处。

['blesɪŋ] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] , [hæd; həd] [ɪ'luːmɪnd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
blessing and blessed , had illumined his path , had lifted his eyes ,
祝福 和 蒙福 , 有 照明 他的 小路 , 有 抬起 他的 眼睛 ,

祝福和祝福，照亮了他的道路，抬头仰望，

[hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)] ['spɪrɪtʃuəli] [sə'fjuːsiv] , ['pəʊt(ə)nt] , [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] , [kəm'pliːt] .
had wrought a change in his moral atmosphere spiritually suffusive , potent , revivifying , complete .
有 锻 一个 改变 在 他的 道德 气氛 精神层面 弥漫的 , 强效 , 复苏 , 完全的 .

在他的道德氛围中带来了精神上的改变，充满力量，令人精神焕发，焕然一新，圆满无缺。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [æn; ən] - [plʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'saɪdz] ,
“ She is as good as the saints in the Bible — an ' plumb beautiful besides ,
“ 她 是 作为 好的 作为 这 圣徒 在 这 圣经 — 一个 - 垂直 美丽的 除了 ,

“她和圣经中的圣徒一样优秀——而且美得不可方物。”

” [hiː; hi] ['mʌtə] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [mə'stɑːʃiəu, -'stæ-] .
” he muttered beneath his fierce mustachios .
” 他 低声说道 下面 他的 凶猛的 胡子 .

“他低声嘟囔着，浓密的胡须遮住了他的脸。”

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Once more he gazed wonderingly at her .
一次 更多的 他 凝视 惊奇地 在 她 .

他再次满怀好奇地凝视着她。

“ [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['kɔːrtɪn] - [ɪn] [ðɪs] - [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,
“ I expect to do some courtin ' in this kentry when the war is over ,
“ 我 预计 到 做 一些 考廷 - 在 这 - 什么时候 这 战争 是 超过 ,

“我希望战争结束后，能在这个乡间好好谈一场恋爱。”

” [ðə; ði] [gə'rɪlə] [sed] , ['səʊbəli] , ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌriːə'dʒʌst][ðə; ði] [reɪnz] .
” the guerilla said , soberly , reaching down to readjust the reins .
” 这 游击队 说 , 清醒地 , 到达 向下 到 重新调整 这 缰绳 .

“游击队员神色严肃地说，一边伸手调整缰绳。”

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] [naʊ] .
“ I haven't got time now .
“ 我 还没有 得到 时间 现在 .

我现在没时间。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɜː(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn] ['tæŋg(ə)lfʊt] [kəʊv] — [ɪf] [ai] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [hæŋ]
Will you be waiting fur me here in Tanglefoot Cove — if I promise not to hang
将要 你 是 等待 毛皮 我 这里 在 缠足 海湾 — 如果 我 承诺 不是 到 悬挂
[juː; jʊ][fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌmis'diːd, 'mis-] [raɪt] [ɒf] [naʊ] ?
you fur your misdeeds right off now ?
你 毛皮 你的 不当行为 正确的 离开 现在 ?

如果我保证现在不把你因你的罪行处以绞刑，你会在缠足湾等我吗?

” [hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɑːtʃ] [ˌdʒɒkjə'lærəti] .
” He glanced up with a sudden arch jocularity .
” 他 瞥了一眼 向上 和 一个 突然 拱 滑稽 .

他抬起头，突然带着一丝戏谑的语气。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [gliːfəli] [ɪn][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] ,
She burst out laughing gleefully in the tumult of her joyous reassurance ,
她 爆裂 出去 笑 兴高采烈地 在 这 骚乱 的 她 欢乐 放心 ,

在她欣喜若狂的安慰中，她突然放声大笑起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['tremjələs] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['gɔːntlət] [wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt]
as she laid her tremulous fingers in his big gauntlet when he insisted that
作为 她 铺设 她 颤抖的 手指 在 他的 大的 手套 什么时候 他 坚持 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [hændz][æz; əz][ɒn][ə; eɪ] ['sɒləm] [kəm'pækt] .
they should shake hands as on a solemn compact .
他们 应该 摇 双手 作为 在 一个 庄严 袖珍的 .

当他坚持要他们握手，如同缔结一项庄严的契约时，她颤抖着将手指放在他的大手套里。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːdʒə(r)] ['gæləp] [bæk] , ['kæriɪŋ]
Forthwith he mounted again , and the great charger galloped back , carrying
立即 他 安装 再次 , 和 这 伟大的 充电器 疾驰 后退 , 携带
['dʌb(ə)l] ,
double ,
双倍的 ,

他随即再次翻身上马，那匹骏马飞奔而去，驮着双份货物。

[ɪn][ðə; ði] [red] ['ɑːftəgləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ,
in the red afterglow of the sunset ,
在 这 红色的 余辉 的 这 日落 ,

在夕阳的红色余晖中，

[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gruːp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['fleərɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] .
to the waiting group before the flaring doors of the forge .
到 这 等待 团体 前 这 燃烧 门 的 这 锻造 .

来到锻炉火光冲天的大门前，一群人正等待着。

[ðə; ði] [faɪn] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns][hæd; həd] ['blɒsəmd] [ɪn'kɒŋgruəsli] [ɪn] [ðæt] ['iːgə(r)] [hɑːt] [ɪn]
The fine flower of romance had blossomed incongruously in that eager heart in
这 美好的 花 的 浪漫 有 盛开 不协调地 在 那 渴望的 心 在
[ðəʊz] [fɪəs] ['momənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .
those fierce moments of the bitterness of defeat .
那些 凶猛的 时刻 的 这 苦味 的 击败 .

在那颗渴望爱情的心中，在失败的苦涩时刻，浪漫之花以一种不协调的方式绽放。

[laɪf] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['miːnɪŋ] , [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]['freɪgrənt] ['prɒmɪs] ,
Life suddenly had a new meaning , a fair and fragrant promise ,
生活 突然 有 一个 新的 意义 , 一个 公平的 和 香 承诺 ,

生命突然有了新的意义，一个美好而芬芳的承诺。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [siːn]
and often and again he looked over his shoulder at the receding scene
和 经常 和 再次 他 看起来 超过 他的 肩膀 在 这 消退 场景
[wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [sæŋ] “ [tuː; tə] [hɔːs] ,
when the trumpets sang “ to horse ,
什么时候 这 小号 唱 “ 到 马 ,

当号角声唱起“马儿”时，他常常回头望向渐渐远去的景象。

” [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] ['tæŋg(ə)lfʊt] [kəʊv] .
” and in the light of the moon the guerilla rode out of Tanglefoot Cove .
” 和 在 这 光 的 这 月亮 这 游击队 骑 出去 的 缠足 海湾 .

在月光下，游击队员骑马离开了缠足湾。

[bʌt; bət] [ˌɛθə'lɪndə] [sɔː] [hɪm] ['nevə(r)] [ə'gen] .
But Ethelinda saw him never again .
但 埃瑟琳达 锯 他 绝不 再次 .

但埃瑟琳达再也没见过他。

[ɔːl] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [feɪt] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['ruːtləs] [həʊp]
All the storms of fate overwhelmed the Confederacy with many a rootless hope
全部 这 暴风雨 的 命运 不堪重负 这 邦联 和 许多 一个 无根 希望
[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [plæn] [ænd; ənd] [praɪd] .
and many a plan and pride .
和 许多 一个 计划 和 自豪 .

命运的种种风暴席卷了南方邦联，带来了许多无根的希望、许多计划和骄傲。

[ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˌtɪəriəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːlwət] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt]
In lieu of the materialization of the stalwart ambition of distinction that
在 代替 的 这 物质化 的 这 坚定的 志向 的 区别 那
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
had come to dominate his life ,
有 来 到 支配 他的 生活 ,

然而，他毕生追求卓越的坚定抱负最终未能实现。

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'herənt] [gɪfts] ,
responsive to the discovery of his peculiar and inherent gifts ,
响应式设计 到 这 发现 的 他的 奇特 和 固有 礼物 ,

他欣然接受了自己独特天赋的发现。

[hɪz; ɪz] ['destəni] [wɒz; wəz] ['krɔnikl] [ɪn] [skeəs] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ]
his destiny was chronicled in scarce a line of the printed details of a day
他的 命运 曾是 编年史 在 稀少 一个 线 的 这 打印 细节 的 一个 天
['freɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [dɪ'zɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ;
freighted with the monstrous disaster of a great battle ;
货运 和 这 滔天 灾难 的 一个 伟大的 战斗 ;

他的命运仅仅在印刷品中寥寥数行就被记录了下来，而那一天却充满了一场大战带来的巨大灾难；

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['mɪsɪŋ] ” [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [baɪ] [ðə; ði]
in common with others of the “ missing ” his bones were picked by the
在 常见的 和 其他的 的 这 “ 丢失的 ” 他的 骨头 是 挑选 经过 这
['vʌltʃəz] [tɪl] [ʃʌvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [trentʃ] ,
vultures till shoved into a trench ,
秃鹫 直到 推搡 进入 一个 沟 ,

和其他“失踪者”一样，他的遗骸被秃鹫啄食，最后被塞进沟里。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ['raɪzɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]
where a monument rises to - day to commemorate an event and not a
在哪里 一个 纪念碑 上升 到 - 天 到 纪念 一个 事件 和 不是 一个
[kə'mɑːndə(r)] .
commander .
指挥官 .

今天，一座纪念碑拔地而起，是为了纪念某个事件，而不是某个指挥官。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [red] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [kleft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz]
for many years the flare of the first red leaves in the cleft among the pines
为了 许多 年 这 耀斑 的 这 第一的 红色的 树叶 在 这 裂 之中 这 松树

[ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [sləʊp] [ɒv; əv] ['tæŋg(ə)lfʊt] [kəʊv] [brɔːt] [tuː; tə] - [maɪnd] [ðə; ði] [geɪ]
on the eastern slope of Tanglefoot Cove brought to Ethelinda's mind the gay
在 这 东 坡 的 缠足 海湾 带来 到 - 头脑 这 同性恋

['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaɪdən] ,
flutter of the guidon ,
扑 的 这 旗帜 ,

多年来，每当坦格尔福特湾东坡松树缝隙中第一片红叶绽放，埃瑟琳达就会想起欢快飘扬的旗帜。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['sɒnərəs] [blɑːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['mɑːʃ(ə)l]
and in certain sonorous blasts of the mountain wind she could hear martial
和 在 肯定 响亮的 爆炸 的 这 山 风 她 可以 听到 武术

['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'rɪlə] .
echoes of the trumpets of the guerilla .
回声 的 这 小号 的 这 游击队 .

在山风呼啸的某些铿锵声中，她能听到游击队号角的铿锵回响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神